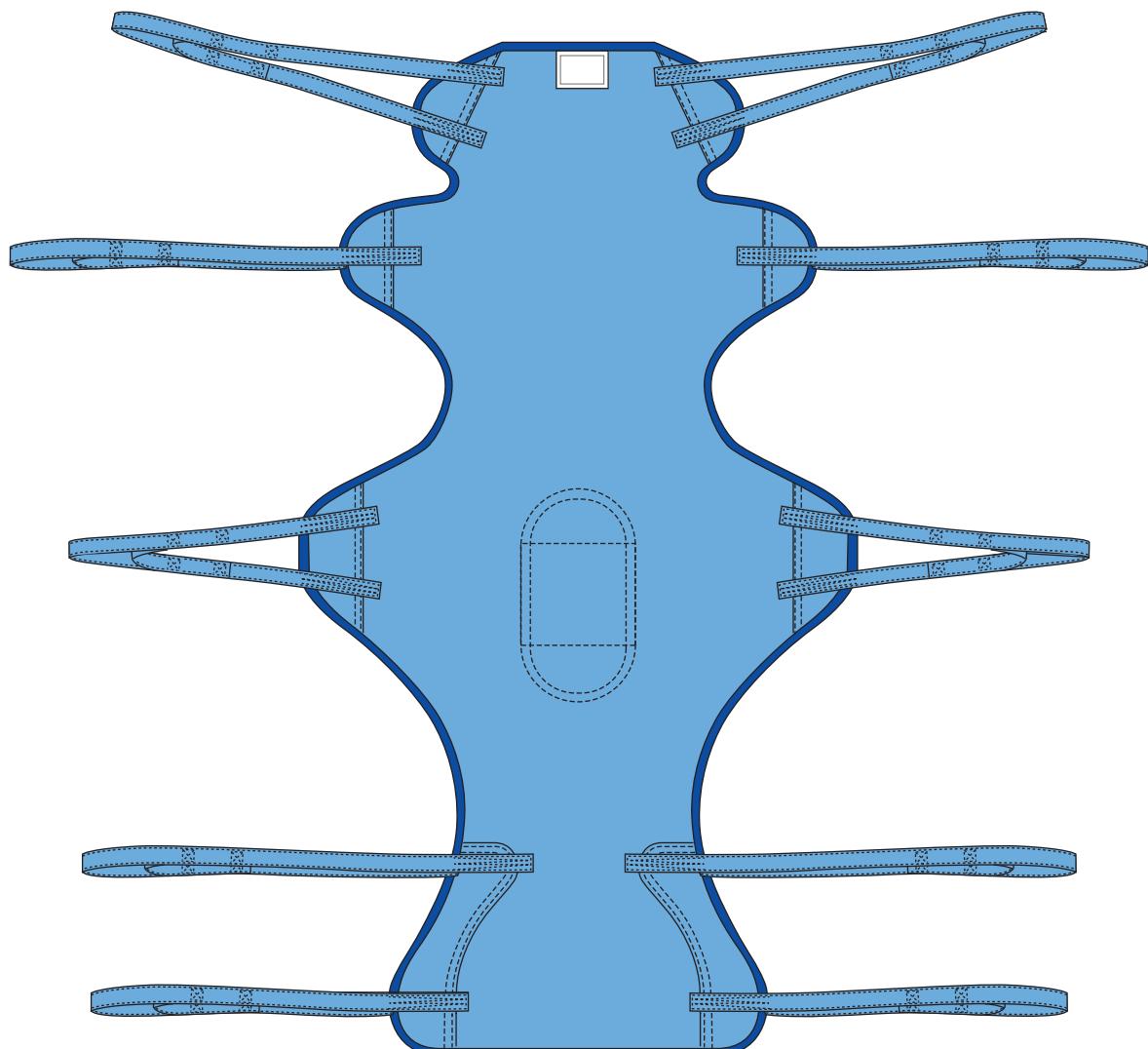


INSTRUCTIONS FOR USE

Stretcher Slings



CS · DA · ES · NO · PT · AR · SV

Návod k použití · Brugsvejledning · Instrucciones de uso · Bruksanvisning ·
Instruções de Utilização · إرشادات الاستعمال · Bruksanvisning

Obsah

Předmluva	2	Odepnutí poutek (2 kroky).....	7
Zákaznická podpora	2	Použití vaku.....	7
Definice použité v tomto návodu k použití.....	2	Na lůžku (21 kroků).....	7
Určené použití	3	Na podlaze (28 kroků).....	8
Posuzování pacientů/klientů	3	Odstranění vaku	10
Předpokládaná životnost.....	3	Na lůžku (11 kroků)	10
Bezpečnostní pokyny	4	Čistění a dezinfekce	11
Bezpečné postupy.....	4	Pokyny pro čištění (4 kroky).....	11
Závažná nežádoucí příhoda.....	4	Pás Flites – NEPERTE.....	11
Označení dílů	5	Čisticí chemikálie	11
Příprava	5	Dezinfekce	11
Před prvním použitím (6 kroků).....	5	Péče a preventivní údržba.....	12
Před každým použitím (7 kroků)	5	Před a po každém použití	12
Po každém použití.....	5	Když je znečištěný, jsou na něm skvrny nebo je předáván mezi klienty.....	12
Výběr vaku.....	6	Skladování	12
Přemístování/přeprava/toaleta	6	Servis a údržba	12
Koupání	6	Odstraňování problémů	13
Povolené kombinace	6	Technické specifikace.....	13
Bezpečné pracovní zatížení (SWL).....	6	Štítek na vaku.....	14
Připevnění a odepnutí poutek.....	7		
Připevnění poutek (5 kroků).....	7		

CS

VAROVÁNÍ



Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím produktu vždy přečtěte tento návod k použití. Přečtení návodu k použití je povinné.

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společnosti Arjo. © Arjo 2019.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopirován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

Předmluva

Děkujeme vám, že jste si koupili zařízení společnosti Arjo. Důkladně si přečtěte tento návod k použití!

Společnost Arjo neponese odpovědnost za žádné nehody, události nebo nedostatečný výkon, k nimž může dojít v důsledku nedovolené modifikace jejích výrobků.

Zákaznická podpora

Pokud potřebujete další informace, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo.

Kontaktní informace jsou uvedeny na konci tohoto *návodu k použití*.

Definice použité v tomto návodu k použití

VAROVÁNÍ

Význam: Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést ke zranění vás nebo jiných osob.

UPOZORNĚNÍ

Význam: Případné neuposlechnutí těchto instrukcí může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

POZNÁMKA

Význam: Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.

Určené použití

Vak pro ležící je speciálně určen k přesunu pacientů/klientů v poloze na zádech. Výrobek slouží k pomoci při bočním přesunu pacientů/klientů s omezenou hybností. *Vak pro ležící* je určen k použití se zvedáky Arjo a lehátkovými rámy Arjo v souladu s Povolenými kombinacemi, jak jsou specifikovány v tomto *návodu k použití*. Výrobek MAA1152 je vyroben ze síťového materiálu a je také určen ke koupání.

Vak pro ležící Flites je určen k bočnímu přesunu pacientů/klientů s omezenou hybností za použití přepravních zvedáků pod dohledem školeného zdravotnického personálu. Charakter jeho provedení vyžaduje, aby byl používán pouze po omezenou dobu, a to jako jednorázová pomůcka pouze u jednoho pacienta/klienta. *Vak pro ležící Flites* je určen k použití se zvedáky Arjo v souladu s povolenými kombinacemi, jak jsou specifikovány v tomto *návodu k použití*.

Vak pro ležící Flites se nesmí používat k opoře klienta během koupele nebo sprchování.

Vak pro ležící Flites je určen k jednorázovému použití a nelze jej prát.

Vak pro ležící / Vak pro ležící Flites smí používat pouze řádně vyškolený ošetřující personál s dostatečnou znalostí pečovatelského prostředí a v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k použití.

Vak pro ležící / Vak pro ležící Flites je určen pro použití v nemocnicích, pečovatelských ústavech, dalších zdravotnických zařízeních a v prostředí domácí péče.

Vak pro ležící / Vak pro ležící Flites se smí používat pouze pro účely uvedené v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

Posuzování pacientů/klientů

Doporučujeme, aby pečovatelská zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování. Ošetřující personál by měl nejprve jednotlivé pacienty/klienty posoudit podle následujících kritérií:

- Pacient/klient je pasivní.
- může být zcela upoután na lůžko
- má často ztuhlé, omezeně pohyblivé klouby,
- je zcela závislý na ošetřujícím personálu
- vyžaduje zvýšenou fyzickou námahu ze strany ošetřujícího personálu
- stimulace a aktivace není hlavním cílem

CS

Bezpečné pracovní zatížení (SWL) *vaku pro ležící*:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152:
272 kg (600 lb).

Bezpečné pracovní zatížení (SWL) *vaku pro ležící Flites*:

- MFA5000: 272 kg.

Po patřičném vyhodnocení velikosti individuálního klienta, jeho stavu a typu situace, v níž bude zvedán, je třeba použít správný typ a velikost vaku.

Jestliže pacient/klient nesplňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/systém.

Předpokládaná životnost

Předpokládaná životnost *vaku pro ležící / vaku pro ležící Flites* je maximálním obdobím jeho užitečné životnosti.

Životnost vaku závisí na podmínkách, v nichž je používán. Před použitím se proto vždy ujistěte, zda vak nevykazuje známky opotřebení, natržení či jiného poškození, a zda nemá nějaké další poškození (tj. nejsou prasklé, ohnuté ani zlomené nějaké části). Pokud takovéto poškození zpozorujete, vak nepoužívejte.

Předpokládaná životnost *vaku pro ležící / vaku pro ležící Flites*:

Životnost:

- 2 roky (*vak pro ležící*)
- Flites: 2 týdny (při 4 přesunech denně)
(*vak pro ležící Flites*)

Skladovatelnost:

- 5 let (*vak pro ležící / vak pro ležící Flites*)

Bezpečnostní pokyny

CS

VAROVÁNÍ

Abyste zabránili úrazu, nikdy nenechávejte klienta bez dozoru.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nikdy klientovi při používání vaku nedovolte kouřit. Vak by mohl začít hořet.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, pás Flites nikdy neperte. Pás Flites je určen pouze na použití jedním klientem.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nevystavujte vybavení přímému slunečnímu/UV záření. Vystavení slunečnímu/UV záření může zeslabit materiál.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím pomůcky proveděte posouzení klienta.

Bezpečné postupy

- Jakmile klient začne být neklidný, zastavte přesun a spusťte jej bezpečně dolů.
- Klienty trpící křečemi lze zvedat, ale je přitom nutno zajistit oporu jejich nohou.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vybavení skladujte pouze krátkodobě. Pokud je uskladněno déle, než je uvedeno v *návodu k použití*, může dojít k zeslabení a poškození materiálu.

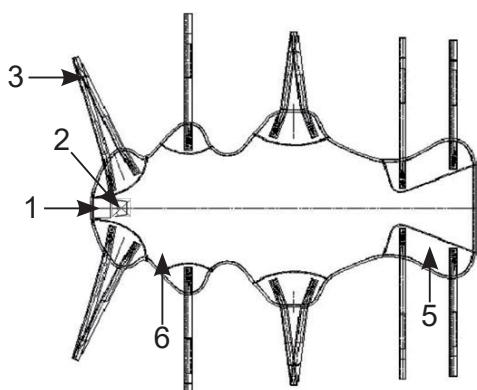
Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

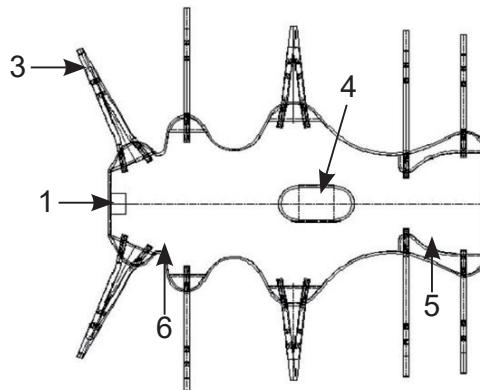
VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu klienta, hmotnost uživatele musí být nižší než je bezpečné pracovní zatížení všech použitých produktů a příslušenství.

Označení dílů



1. Štítek vaku (umístěn na vnější straně vaku)
2. Štítek „NEPRAT“ (umístěný na vnější straně vaku – pouze na vaku Flites)
3. Popruh s poutky



4. Toaletní otvor (pouze u určitých typů vaku)
5. Čelo v nohách lůžka
6. Záhlaví lůžka

CS

Příklady vaku. Nejsou reprezentovány všechny modely.

Příprava

Před prvním použitím (6 kroků)

1. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz část „Označení dílů“ na straně 5. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE.
2. Přečtěte si důkladně tento návod k použití.
3. Zkontrolujte, zda je vak čistý.
4. Určete místo, kde bude tento návod k použití uložen a kde bude pro uživatele neustále a snadno přístupný.
5. Mějte připravený záchranný plán pro případ nouzové situace v souvislosti s klientem.
6. V případě dotazů kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo a požádejte ho o podporu.

POZNÁMKA

Společnost Arjo doporučuje, aby na štítku vaku bylo napsáno jméno klienta v zájmu zamezení křížové kontaminace mezi klienty.

Před každým použitím (7 kroků)

1. Posouzení klienta musí vždy určit metody používané při každodenní péči, viz část „Určené použití“ na straně 3.

VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu klienta, vyberte vždy správnou velikost vaku podle návodu k použití.

2. Zkontrolujte povolené kombinace vaku, závěsného ramena a zvedáku, viz část „Povolené kombinace“ na straně 6.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím zkontrolujte vybavení.

3. Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz část „Označení dílů“ na straně 5. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE. Zkontrolujte, zda se nevyskytují následující vady:
 - opotřebení,
 - uvolněné stehy,
 - přetržené nitě
 - roztržení,
 - otvory v látce,
 - znečištěná látka,
 - poškozená poutka,
 - nečitelný nebo poškozený štítek.

VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu k použití.

4. Zkontrolujte, zda je vak čistý. Není-li vak čistý, viz část „Cistění a dezinfekce“ na straně 11.
5. Vždy zkontrolujte symbol praní na štítku pásu Flites. Pokud byl pás Flites vyprán, vyhodte ho. Viz část „Pás Flites – NEPERTE“ na straně 11.
6. Pokud je viditelný tento symbol, vak Flites NEPOUŽÍVEJTE. Štítek výrobku Flites indikuje, že výrobek byl vyprán.
7. Před používáním vaku si přečtěte návod k použití zvedáku a seznamte se s pokyny pro přesun, převoz a koupání.

Po každém použití

Když pacient opouští nemocnici, pás Flites používaný u tohoto pacienta vyhodte.

Výběr vaku

Při výběru vaku je nutné vzít v potaz tělesné postižení, rozložení hmotnosti a celkový fyzický stav klienta. Vyberte velikost *vaku pro ležící* na základě změření výšky klienta od hlavy k chodidlům. Za účelem prevence vypadnutí nohou klienta z vaku se ujistěte, že jste vybrali správnou velikost vaku.

Přemístování/přeprava/toaleta

Číslo produktu	Bezpečné pracovní zatížení	Popis produktu	Velikost
MAA1151	272 kg (600 lb)	Vak pro ležící bez toaletního otvoru	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MAA1150	272 kg (600 lb)	Vak pro ležící s toaletním otvorem	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MFA5000	272 kg (600 lb)	Vak pro ležící Flites (jednorázový vak pro jednoho klienta)	Jedna velikost (1740 mm)

cs

Koupání

Číslo produktu	Bezpečné pracovní zatížení	Popis produktu	Velikost
MAA1152	272 kg (600 lb)	Síťový vak pro ležící s toaletním otvorem	L (1610 mm), XL (1650 mm)

Povolené kombinace

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, vždy dodržujte povolené kombinace uvedené v tomto *návodu k použití*. Nejsou povolené žádné další kombinace.

Bezpečné pracovní zatížení (SWL)

Vždy dodržujte bezpečné pracovní zatížení (SWL) celého systému. Například zvedák *Maxi Move* má bezpečné pracovní zatížení (SWL) 160 kg (352 lb) a vak MAA1151 má bezpečné pracovní zatížení (SWL) 272 kg (599 lb). To znamená, že zvedák *Maxi Move* má nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL). Klient nesmí vážit více, než je nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL).

Zvedák	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
SWL	160 kg (352 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
Závěsné rameno	Nosný rám lehátka 700-19302	Nosný rám lehátka 700-19522	Nosný rám lehátka 700-15695
Vak	SWL	Velikost	Velikost
MAA1150	272kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MAA1151	272kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MAA1152	272kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MFA5000	272kg (600 lb)	Jednotná velikost	Jednotná velikost

Připevnění a odepnutí poutek

Připevnění poutek (5 kroků)

1. Navlékněte poutko přes pružinovou západku (A). (viz Obr. 1)
2. Zatáhněte za poutko směrem dolů, aby se západka otevřela.
3. Pružinová západka se musí zcela zavřít a poutko musí být uvnitř. (viz Obr. 1)
4. Západka se musí volně pohybovat.
5. Poutka a popruhy nesmí být zkroucené.

TIPY

Pro minimalizaci houpání vaku použijte kratší délku poutek.

Použití vaku

Na lůžku (21 kroků)

1. Postavte zvedák do blízkosti klienta.
2. Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.
3. Klient musí ležet natažený na zádech.
4. Složte vak podélne podél středové čáry, aby vnější strana směrovala ven. Štítek vaku se nachází na vnější straně.

VAROVÁNÍ

Aby při přetáčení klienta nedošlo ke zranění, musí být přítomen další pečovatel nebo musí být použity postranice na opačné straně lůžka.

5. Klienta přetočte. (Použijte místní techniku.) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky
6. Přehoďte složený vak klientovi přes bok.

Odepnutí poutek (2 kroky)

Před odstraněním poutka musí váha klienta spočívat na povrchu, kam je transportován.

Postup 1

1. Stisknutím otevřete pružinovou západku.
2. Odstraňte poutko.

Postup 2

1. Přetáhněte jednu stranu poutka přes hák a pružinovou západku. (viz Obr. 2)
2. Zatáhněte za poutko směrem dolů. (viz Obr. 3)

CS

7. Složte dolů horní část vaku a zasuňte ji pod tělo klienta. Používáte-li vak s toaletním otvorem, ujistěte se, že je toaletní otvor umístěn správně. (viz Obr. 4)

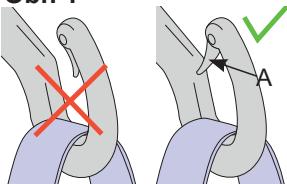
8. Převalte klienta na druhou stranu.
9. Vytáhněte zbývající část vaku zpod těla klienta.
10. Otočte klienta zpět na záda.
11. Zajistěte následující: (viz Obr. 5)
 - Vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
 - Okraj vaku v oblasti hlavy pokrývá oblast hlavy klienta.
 - Části vaku nesmí být zkroucené pod klientem.
 - Používáte-li vak s toaletním otvorem, ujistěte se, že je toaletní otvor umístěn správně.

VAROVÁNÍ

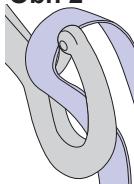
Aby nedošlo ke zranění, musí být paže klienta uvnitř vaku.

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

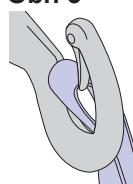
Obr. 1



Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, budte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

12. Umístěte závěsné rameno nad klienta. (viz Obr. 6)
13. Začněte připojením poutek v oblasti boků klienta po obou stranách. Ujistěte se, že střední část vaku pokrývá oblast boků klienta pro jeho vyšší pohodlí. (viz Obr. 1)

CS

TIPY

Pro minimalizaci houpání vaku použijte kratší délku poutek.

14. Nakonec připojte zbývající poutka – začněte v oblasti hlavy. Ujistěte se, že jsou protilehlá poutka připojena tak, aby jejich délka byla stejná.
15. Pokud to zdravotní stav klienta umožňuje, zdvihněte pro zvýšení pohodlí jeho hlavu s využitím různých délek poutek.
16. Klienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul. (viz Obr. 7)

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být před a během procesu zvedání vak rádně a bezpečně připnutý.

17. Ujistěte se, zda:
 - Všechny spony/poutka jsou rádně připnuty.
 - Klient leží ve vaku pohodlně.
18. Pokud je potřeba provést nějaké úpravy, spusťte klienta dolů a před odstraněním poutek se ujistěte, že jeho váha spočívá na povrchu, kam je transportován.

19. Upravte rovnováhu lehátkového rámu dle potřeby.

Viz návod k použití příslušného zvedáku.

20. Používáte-li vak pro ležící s toaletním otvorem, lze pod klienta v případě potřeby umístit podložní mísu.

21. Přesuňte klienta. Viz návod k použití příslušného zvedáku.

Na podlaze (28 kroků)

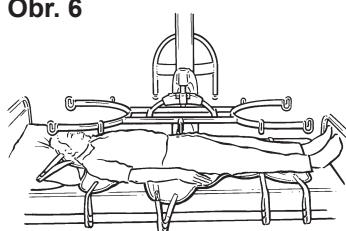
1. Proveďte klinické posouzení klienta. Vak nepoužívejte, pokud má klient zranění hlavy, krku, páteře nebo kyče. (Použijte místní rutinní postup.) Místo toho použijte lehátko s pevnou podložkou. Viz návod k použití k lehátku s pevnou podložkou.
2. Podložte hlavu klienta polštářem. (viz Obr. 8)
3. Klient musí být v oblasti, která je dostupná pro zvedák. V případě potřeby přesuňte klienta pomocí ploché nebo válcové smýkací pomůcky od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky.
4. Složte vak podélno podél středové čáry, aby vnější strana směřovala ven. Štítek vaku se nachází na vnější straně.
5. Klienta přetočte. (Použijte místní techniku.) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky.
6. Přehoďte složený vak klientovi přes bok. Středová čára musí být vyrovnaná s klientovou páteří a kostrčí. (viz Obr. 9)
7. Složte dolů horní část vaku a zasuňte ji pod tělo klienta.
8. Převalte klienta na druhou stranu.
9. Vytáhněte zbývající část vaku zpod těla klienta.

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

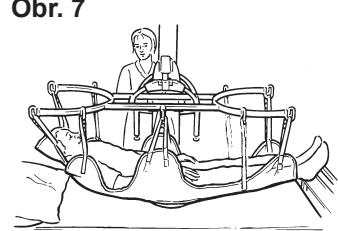
Obr. 5



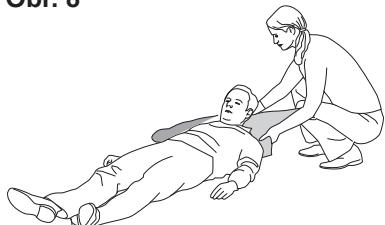
Obr. 6



Obr. 7



Obr. 8



Obr. 9



10. Otočte klienta zpět na záda.

11. Zajistěte následující: (viz Obr. 10)

- Vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
- Okraj vaku v oblasti hlavy pokrývá oblast hlavy klienta.
- Části vaku nesmí být zkroucené pod klientem.
- Používáte-li vak s toaletním otvorem, ujistěte se, že je toaletní otvor umístěn správně.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, musí být paže klienta uvnitř vaku.

12. Postavte zvedák bokem s široce rozevřenýma nohami zvedáku.

13. Jeden pečovatel musí být poblíž hlavy klienta a druhý musí zvedat jeho nohy.

14. Umístejte jednu nohu zvedáku vedle klientovy hlavy a druhou nohu zvedáku pod klientovy nohy. Ujistěte se, že je lehátkový rám umístěn přes ramena klienta. (viz Obr. 11)

15. Zvedák zabrzďte.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, buďte při spouštění nebo seřizování závesného ramena opatrní.

16. Spusťte rám lehátka.

17. Začněte připojením poutek v oblasti boků klienta po obou stranách. Ujistěte se, že střední část vaku pokrývá oblast boků klienta pro jeho vyšší pohodlí. (viz Obr. 1)

TIPY

Pro minimalizaci houpání vaku použijte kratší délku poutek.

18. Nakonec připojte zbývající poutka – začněte v oblasti hlavy. Ujistěte se, že jsou protilehlá poutka připojena tak, aby jejich délka byla stejná.

19. Pokud to zdravotní stav klienta umožňuje, zdvihněte pro zvýšení pohodlí jeho hlavu s využitím různých délek poutek.

20. Klienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul. (viz Obr. 12)

CS

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být před a během procesu zvedání vak rádně a bezpečně připnutý.

21. Ujistěte se, zda:

- Všechny spony/poutka jsou rádně připnutý.
- Klient leží ve vaku pohodlně.

22. Pokud je potřeba provést nějaké úpravy, spusťte klienta dolů a před odstraněním poutek se ujistěte, že jeho váha spočívá na povrchu, kam je transportován.

23. Upravte rovnováhu lehátkového rámu dle potřeby. Viz návod k použití příslušného zvedáku.

24. Pokračujte ve zdvihání klienta.

25. Odstraňte polštář.

26. Uvolněte brzdy na zvedáku.

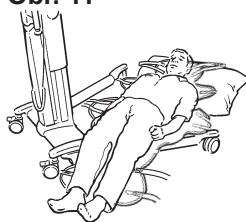
27. Dejte nohy zvedáku k sobě.

28. Klienta odvezte. Viz návod k použití příslušného zvedáku.

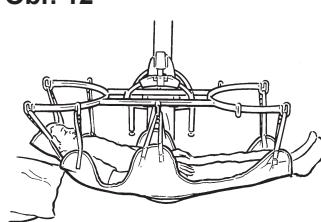
Obr. 10



Obr. 11



Obr. 12



Odstranění vaku

Na lůžku (11 kroků)

1. Umístěte klienta nad lůžko. (viz Obr. 13)
2. Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.
3. Ujistěte se, že je lůžko ve vodorovné poloze.

CS

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, buděte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

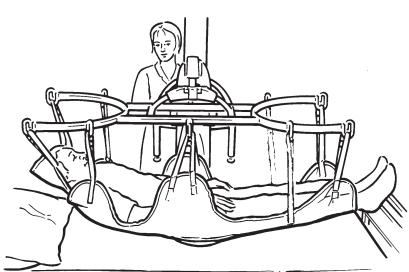
4. Spusťte klienta na lůžko.
5. Uvolněte vak tak, že odpojíte všechny popruhy. (viz Obr. 14)
6. Zvedák přesuňte dále od klienta.

VAROVÁNÍ

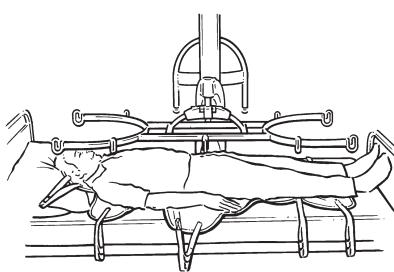
Aby při přetáčení klienta nedošlo ke zranění, musí být přítomen další pečovatel nebo musí být použity postranice na opačné straně lůžka.

7. Klienta přetočte. (Použijte místní techniku.) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky
8. Zasuňte vak klientovi pod tělo.
9. Převalte klienta na druhou stranu a odeberte vak.
10. Otočte klienta zpět na záda.
11. Klient musí být v pohodlné a bezpečné poloze na lůžku.

Obr. 13



Obr. 14



Čistění a dezinfekce

VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu k použití.

VAROVÁNÍ

Předcházejte hmotným škodám a zraněním a čistěte a dezinfikujte dle pokynů uvedených v tomto *návodu k použití*.

- Nejsou povolené žádné další chemikálie.
- Nikdy k čištění nepoužívejte chlór.
- Chlór poškodí povrch materiálu.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k poranění, vždy před dezinfikováním zvedáku odstraňte vak.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, pás Flites nikdy neperte. Pás Flites je určen pouze na použití jedním klientem.

Veškeré vaky pro ležící s výjimkou vaků Flites je nutné v případě znečištění, výskytu skvrn nebo použití různými klienty vyčistit.

Pokyny pro čištění (4 kroky)

(NEPLATÍ pro výrobky Flites)

1. Odpojte vak od zvedáku.
2. Pro doporučení ohledně čištění se podívejte na symboly na štítku výrobku.
3. Vak perte v pračce při teplotě 70 °C (158 °F). Aby byla zajištěna dostatečná úroveň dezinfekce, dodržujte při praní místní hygienické předpisy. Pokud je to podle štítku výrobku možné, sušte v sušičce na nízkou teplotu, max. 60 °C (140 °F).

4. NEPROVÁDĚJTE následující:

- neperte spolu s předměty s drsným povrchem nebo ostrými hranami
- nepoužívejte mechanický tlak, vak nemačkejte ani nerolujte;
- nepoužívejte bělicí prostředky
- nepoužívejte plynovou sterilizaci
- nepoužívejte autokláv
- nepoužívejte chemické čištění
- nepoužívejte páru
- nežehlete

CS

Pás Flites – NEPERTE

Pásy Flites jsou určeny k použití pro jednoho klienta. Pásy Flites NESMÍTE čistit, prát, dezinfikovat, otírat ani sterilizovat. Pokud bylo s pásem Flites podobným způsobem manipulováno, musí být zlikvidován. Vak Flites je opatřen štítkem „NEPRAT“.

(viz Obr. 15)

Po vyprání se na vaku Flites objeví symbol „NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“. (viz Obr. 16)

Čisticí chemikálie

(NEPLATÍ pro výrobky Flites)

Používejte běžně dostupné prací prostředky bez opticky projasňujících přísad.

Není povoleno používat žádné další chemikálie, např. chlór, změkčovače, dezinfekční prostředky na bázi jódu, bróm a ozón.

Dezinfekce

Jediná povolená dezinfekce je dezinfekce vypráním. Toto se nevztahuje na vak Flites. Vak Flites NESMÍTE čistit, prát nebo dezinfikovat.

Obr. 15



Obr. 16



Péče a preventivní údržba

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním klienta nebo ošetřujícího personálu nikdy zařízení neupravujte nebo nepoužívejte nekompatibilní díly.

cs

Před a po každém použití

Vizuální kontrola všech nechráněných dílů

Ošetřující personál by měl vak před a po každém použití zkontolovat. Kompletní vak by měl být zkontolován, zda se u něho nevyskytují níže uvedené vady. Pokud jsou viditelné níže uvedené vady, vak okamžitě vyměňte.

- Odřeniny
- Uvolněné stehy
- Roztržení
- Otvory
- Vyblednutí a skvrny od bělení
- Znečištěný vak nebo vak se skvrnami
- Nečitelný nebo poškozený štítek
- Pás Flites: Ujistěte se, že je symbol „NEPRAT“ na hlavové opérce neporušený. Pokud je štítek „NEPRAT“ poškozen, a objeví se červený štítek „NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“, vak okamžitě vyměňte. Viz část „Štítek na vaku“ na straně 14.

Když je znečištěný, jsou na něm skvrny nebo je předáván mezi klienty
Čištění/dezinfekce – všechny vaky vyjma vaku Flites

Je-li vak znečištěn, jsou na něm skvrny anebo je předáván mezi více klienty, ošetřující personál by měl zajistit, aby byl vyčištěn podle pokynů v části „Cistění a dezinfekce“ na straně 11.

Flites

Praní nebo dezinfekce nejsou povoleny. Pás Flites neotírejte, nesterilizujte ani neznečišťujte. Pokud bylo s pásem Flites podobným způsobem manipulováno, musí být zlikvidován.

Skladování

Když nejsou vaky používány, musí být uloženy tak, aby byly chráněny před přímým slunečním světlem, před zbytečným zatížením, napětím nebo tlakem a před nadměrným teplem a vlhkostí. Vaky by neměly přijít do styku s ostrými hranami, látkami způsobujícími korozi a dalšími věcmi, které by mohly způsobit jejich poškození.

Servis a údržba

Doporučujeme, aby byl stav vaku dvakrát ročně (každých 6 měsíců) zkontolován vyškoleným personálem podle normy ISO 10535.

Odstraňování problémů

Problém	Nápravné opatření
Klient není ve vaku umístěn správně.	<ul style="list-style-type: none">Ujistěte se, že obě připojená ramenní poutka mají správnou délku.Popruhy nesmí být zkroucené.Ujistěte se, že je klient umístěn uvnitř vaku. Na vnější straně je štítek.Klient musí být ve vaku umístěn uprostřed.
Klient se při použití vaku necítí pohodlně.	<ul style="list-style-type: none">Ujistěte se, že nedošlo k vytvoření záhybů materiálu.Ujistěte se, že obě připojená ramenní poutka mají správnou délku.
Používání vaku v kombinaci se zvedákem je obtížné.	Vak používejte pouze v souladu s kombinacemi popsanými v části „Povolené kombinace“ na straně 6.
Klient by ve vaku měl více ležet nebo by měl být vzpřímenější.	K upravení polohy klienta použijte délky poutek.
Klient si přeje mít více podložený krk.	Klientův krk podložte polštářem – uvnitř vaku.
Pro vak MFA5000: Pás Flites je znečištěn, vyskytují se na něm skvrny nebo je mokrý.	Výrobek Flites zlikvidujte a vyměňte za nový.
Pro vak MFA5000: Štítek „NEPRAT“ je poškozený nebo chybí a je viditelný červený podkladní štítek.	Výrobek Flites zlikvidujte a vyměňte za nový.

CS

Technické specifikace

Obecné	
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) = max. celkové zatížení	Viz část „Povolené kombinace“ na straně 6.
Životnost – doporučené období pro používání	Flites: 2 týdny – při 4 přesunech denně*. Všechny ostatní vaky: 2 roky*. *Viz „Předpokládaná životnost“ na straně 3.
Doba použitelnosti – maximální doba při skladování nového nerozbaleného produktu	5 let.
Model a typ	Viz „Výběr vaku“ na straně 6.

Prostředí pro používání, transport a skladování	
Teplota	0 až +40 °C (+32 až +104 °F) – používání a skladování. -25 až +60 °C (-13 až +140 °F) – transport.
Vlhkost	15–70 % při +20 °C (68 °F) – používání a skladování. 10–95 % při +20 °C (68 °F) – transport.

Likvidace po skončení životnosti	
Obal	Obal sestává z měkkého plastu, recyklovatelného podle místní legislativy.
Vak	Vaky, včetně výztuh / stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytříděny jako hořlavý odpad.

Štítek na vaku

cs

Symboly týkající se péče a praní		Symbol poutka
	Praní v pračce při 70 °C (158 °F)	
	Není povoleno bělení	Použijte závěsné rameno s háčky pro poutka
	Není povoleno sušení v sušičce	
	Sušení v sušičce Neplatí pro Flites	
	Není povoleno žehlení.	
	Pás Flites NEPERTE Týká se pouze výrobků Flites	
	Není povoleno chemické čištění	
Certifikáty/označení		Číslo výroby
	Označení CE ve shodě s harmonizovanou legislativou Evropského společenství	REF XXXXXX-X Číslo výroby s označením -X uvádí velikost vaku
	Označuje, že produkt je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích	REF XXXXXXX Pokud je číslo výroby uvedeno bez písmena značícího velikost na konci, znamená to, že se jedná o vak jedné univerzální velikosti
Symboly na pásu Flites		Obsah vláken
	Pouze u vaku Flites. Na jedno použití a pro jednoho klienta	PES polyester
	Symbol „Neprat“. Umístěn na vnější straně vaku	PU polyuretan
	Symbol „Nepoužívat/nezvedat“. Pás Flites byl vyprán. Umístěn na vnější straně vaku	PP Polypropylen
Různé Symboly		
	Bezpečné pracovní zatížení (SWL)	
	Symbol Jméno klienta	
	Symbol záznamu	
	Před použitím si přečtěte návod k použití	
	Číslo produktu	
	Datum a rok výroby	
	Název a adresa výrobce	

Indholdsfortegnelse

Forord	15	Fastgørelse af løkkerne (5 trin)	20
Kundesupport	15	Frigørelse af løkkerne (2 trin)	20
Definitioner i denne BVL	15	Anvendelse af sejlet	20
Tilsigtet anvendelse	16	I seng (21 trin)	20
Plejemandtagervurdering	16	På gulvet (28 trin)	21
Forventet levetid	16	Fjernelse af sejlet	23
Sikkerhedsinstruktioner	17	I sengen (11 trin)	23
Sikkerhedspraksis	17	Rengøring og desinfektion	24
Alvorlig hændelse	17	Rengøringsanvisning (4 trin)	24
Komponenternes betegnelser	18	Flites-engangssejl – Må IKKE vaskes	24
Klargøring	18	Kemikalier til rengøring	24
Inden førsteibrugtagning (6 trin)	18	Desinfektion	24
Forholdsregler, der altid skal træffes inden brugen (7 trin)	18	Pleje og forebyggende vedligeholdelse	25
Efter hver brug	18	Før og efter hver brug	25
Valg af sejl	19	Ved tilsmudsning, pletning og ved brug til en ny plejemandtager	25
Forflytning/transport/toiletbesøg	19	Opbevaring	25
Badning	19	Service og vedligeholdelse	25
Tilladte kombinationer	19	Fejlfinding	26
Sikker arbejdsbelastning (SWL)	19	Tekniske specifikationer	26
Fastgørelse og frigørelse af løkker	20	Mærkat på sejlet	27

DA

ADVARSEL



For at undgå skader, skal denne brugsvejledning og de medfølgende dokumenter altid gennemlæses, før produktet tages i brug. Læs denne brugsvejledning grundigt.

Designpolitik og ophavsret

® og ™ er varemærker, der tilhører Arjo-koncernen. © Arjo 2019.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel. Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

Forord

Tak for dit køb af hjælpemedler fra Arjo. Læs denne **brugsvejledning (BVL)** omhyggeligt igennem!

Arjo kan ikke drages til ansvar for nogen ulykke, hændelse eller manglende ydelse, der opstår som følge af uautoriserede ændringer af dets produkter.

Kundesupport

Hvis du har brug for yderligere oplysninger, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-repræsentant. Kontaktoplysningerne fremgår af listen bagest i denne BVL.

Definitioner i denne BVL

ADVARSEL

Betyder: Sikkerhedsadvarsel. Manglende forståelse og overholdelse af denne advarsel kan medføre, at du selv eller andre kommer til skade.

FORSIGTIG

Betyder: Manglende overholdelse af disse instruktioner kan skade hele systemet eller alle hjælpemedler eller dele af disse.

BEMÆRK

Betyder: Disse oplysninger er vigtige i forhold til korrekt brug af dette system eller disse hjælpemedler.

Tilsigtet anvendelse

Liggesejlet er specielt udformet til forflytning af en plejemand i rygleje. Dette produkt er beregnet til assisteret lateral forflytning af plejemande med begrænset mobilitet.

Liggesejlet skal anvendes sammen med løfteudstyr og bårerammer fra Arjo i overensstemmelse med afsnittet Tilladte kombinationer i brugsvejledningen (BVL).

Produktet MAA1152, der er fremstillet af netmateriale, er også beregnet til badning.

DA

Flites-engangssejl er beregnet til assisteret lateral forflytning af plejemande med begrænset mobilitet ved brug af en forflytningslift til plejemande under tilsyn af uddannet sundhedspersonale. *Flites-engangssejl* er kun beregnet til at blive brugt i en begrænset periode og skal på grund af deres udformning betragtes som plejemanderspecifikke engangsprodukter. *Flites-engangssejl* skal anvendes sammen med løfteudstyr fra Arjo i overensstemmelse med afsnittet Tilladte kombinationer i BVL.

Flites-engangssejl må ikke bruges til understøttelse af en plejemand under badning eller brusebadning.

Flites-engangssejl er engangsprodukter og kan ikke vaskes.

Liggesejl/Flites-engangssejl må kun anvendes af uddannet sundhedspersonale med tilstrækkelig viden om og kendskab til plejemiljøet og i overensstemmelse med retningslinjerne, der er opstillet i brugsvejledningen.

Liggesejl/Flites-engangssejl er beregnet til brug i hospitalsmiljøer, på plejehjem, i andre plejeinstitutioner og i hjemmeplejen.

Liggesejl/Flites-engangssejl må kun anvendes i overensstemmelse med det formål, der er angivet i denne brugsvejledning. Anden brug er forbudt.

Plejemandevurdering

Vi anbefaler, at der udarbejdes regelmæssige vurderingsrutiner. Plejepersonalet skal vurdere hver enkelt plejemand ud fra følgende kriterier, før udstyret tages i brug:

- Plejemanden er passiv
- Kan være næsten fuldstændigt sengeliggende
- Ofte stive, kontraherede led
- Fuldstændigt afhængig af plejepersonalet
- Fysisk krævende for plejepersonalet
- Stimulering og aktivering er ikke et primært mål

Sikker arbejdsbelastning (SWL) for *liggesejl*:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 lbs).

Sikker arbejdsbelastning (SWL) for *Flites-engangssejl*:

- MFA5000: 272 kg.

Brug den rigtige type og størrelse sejl efter korrekt vurdering af hver plejmands størrelse, tilstand og den aktuelle forflytningssituation.

Hvis plejemanden ikke opfylder disse kriterier, skal der benyttes alternativt udstyr/alternative systemer.

Forventet levetid

Den forventede levetid for *liggesejl/Flites-engangssejl* er den maksimale brugbare levetid.

Sejlets forventede levetid afhænger af de faktiske brugsbetingelser. Derfor skal du altid før anvendelsen sikre dig, at sejlet ikke viser nogen tegn på flosning, flænger eller anden beskadigelse, og at der ikke foreligger andre skader (dvs. revner, bukning, brud). Hvis der iagttages skader af denne art, må sejlet ikke bruges.

Den forventede levetid for *liggesejl/Flites-engangssejl*:

Levetid:

- 2 år (*liggesejl*)
- *Flites-engangssejl*: 2 uger (baseret på 4 forflytninger pr. dag) (*Flites-engangssejl*)

Lagerholdbarhed:

- 5 år (*liggesejl/Flites-engangssejl*)

Sikkerhedsinstruktioner

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtageren aldrig efterlades uden opsyn.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at lade plejemodtageren ryge, mens sejlet er i brug. Der kan gå ild i sejlet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at vaske Flites-engangssejl. Et Flites-engangssejl er kun beregnet til at blive anvendt til én plejemodtager.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at beskytte udstyret imod sollys/UV-lys. Udsættelse for sollys/UV-lys kan svække materialet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at vurdere plejemodtageren inden brugen.

DA

ADVARSEL

Forebyg personskade ved kun at opbevare udstyret i et kortere tidsrum. Hvis produktet opmagasineres i længere tid end det tidsrum, der er anført i BVL, kan der opstå svagheder og brud i materialet.

Sikkerhedspraksis

- Hvis plejemodtageren på noget tidspunkt bliver urolig, skal forflytningen afbrydes, hvorefter plejemodtageren på sikker vis skal sænkes ned.
- Plejemodtagere med spasmer kan løftes, men plejepersonalet skal sørge for at understøtte plejemodtagernes ben.

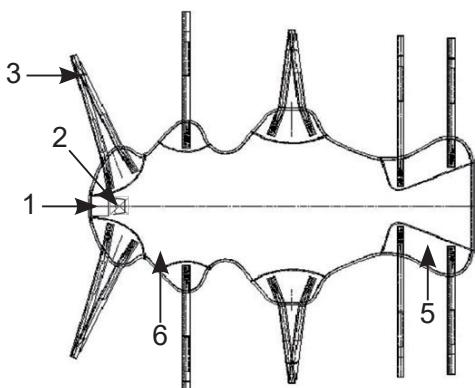
Alvorlig hændelse

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med denne enhed, som påvirker brugeren eller plejemodtageren, så bør brugeren eller plejemodtageren rapportere den alvorlige hændelse til producenten af enheden eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinner sig.

ADVARSEL

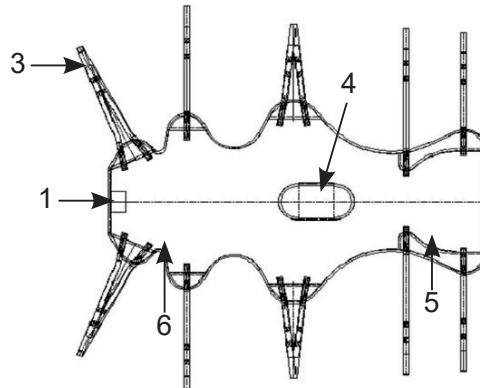
Forebyg risiko for fald ved at sikre, at plejemodtagerens vægt er lavere end den sikre arbejdsbelastning på alle benyttede produkter eller tilbehørsdele.

Komponenternes betegnelser



DA

1. Mærkat på sejlet (anbragt udvendigt på sejlet)
2. Må ikke vaskes-mærkat (kun på Flites-engangssejl, anbragt på ydersiden af sejlet)
3. Strop med løkker



4. Toilethul (kun visse sejl)
5. Fodende
6. Hovedende

Eksempel på sejl. Ikke alle modeller er repræsenteret.

Klargøring

Inden første ibrugtagning (6 trin)

1. Kontrollér alle dele af sejlet, se afsnittet "Komponenternes betegnelser" på side 18. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede.
2. Læs denne *BVL* grundigt.
3. Kontrollér, at sejlet er rent.
4. Vælg et egned sted til opbevaring af *BVL*, hvor den altid er let tilgængelig.
5. Sørg for, at der er udarbejdet en redningsplan i tilfælde af nødsituationer.
6. Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-forhandler for at få support.

BEMÆRKNING

Arjo anbefaler, at navnet på plejemetageren skrives på sejlets vedligeholdelsesmærkat, så krydkontaminering fra én plejemetager til en anden forhindres.

Forholdsregler, der altid skal træffes inden brugen (7 trin)

1. Plejemetagervurdering skal altid lægges til grund for de plejemetoder, der benyttes i hverdagen, se "Tilsiget anvendelse" på side 16.

ADVARSEL

Sørg for at vælge den korrekte sejlstørrelse i henhold til brugsvejledningen (*BVL*), så plejemetageren ikke falder.

2. Kontrollér de tilladte kombinationer i forhold til sejlet, afstandsbøjlen og liften, se "Tilladte kombinationer" på side 19.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at efterse udstyret, inden det tages i brug.

3. Kontrollér alle dele af sejlet, se "Komponenternes betegnelser" på side 18. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede. Vær opmærksom på:
 - flosning
 - løse syninger
 - trådbrud
 - flænger
 - huller i stoffet
 - tilsmudset stof
 - beskadigede løkker
 - ulæselig eller beskadiget mærkat

ADVARSEL

Forebyg krydkontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne *BVL*.

4. Kontrollér, at sejlet er rent. Hvis sejlet ikke er rent, se "Rengøring og desinfektion" på side 24.
5. Kontrollér altid vaskesymbolet på mærkaten på Flites-engangssejl. Hvis Flites-engangssejlet har været vasket, skal Flites-engangssejlet kasseres. Se "Flites-engangssejl – Må IKKE vaskes" på side 24.
6. Hvis dette symbol er synligt, må Flites-engangssejlet IKKE bruges. Flites-mærkaten viser, at det har været vasket.
7. Før sejlet anvendes, skal *BVL* til liften læses vedr. forflytning, transport og badning.

Efter hver brug

Hvis plejemetageren forlader hospitaliet, skal det plejemetagerspecifikke Flites-engangssejl kasseres.

Valg af sejl

Plejemedtagerens fysiske handicap, vægtfordeling og generelle fysik skal alle tages med i betragtning ved valg af sejl. Vælg *liggesejlets* størrelse ved at måle i forhold til plejemedtagerens hoved og fodder. Sørg for at vælge den rigtige størrelse for at forebygge, at plejemedtagerens fodder kan falde ud af sejlet.

Forflytning/transport/toiletbesøg

Varenr.	Sikker arbejdsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA1151	272 kg (600 lbs)	Liggesejl uden toilethul	L (1.610 mm), XL (1.650 mm)
MAA1150	272 kg (600 lbs)	Liggesejl med toilethul til toiletbesøg	L (1.610 mm), XL (1.650 mm)
MFA5000	272 kg (600 lbs)	Flites-engangssejl (engangssejl, plejemedtagerspecifikt)	One size (1.740 mm)

Badning

DA

Varenr.	Sikker arbejdsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA1152	272 kg (600 lbs)	Liggesejlnet med toilethul	L (1.610 mm), XL (1.650 mm)

Tilladte kombinationer

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at overholde de tilladte kombinationer, der er angivet i denne **BVL**. Ingen andre kombinationer er tilladt.

Sikker arbejdsbelastning (SWL)

Overhold altid den laveste sikre arbejdsbelastning (SWL – Safe Working Load) for hele systemet. Liften *Maxi Move* har eksempelvis en SWL på 160 kg (352 lbs), mens sejlet MAA1151 har en SWL på 272 kg (599 lbs). Det betyder, at *Maxi Move-liften* har den laveste SWL. Plejemedtageren må ikke veje mere end den laveste SWL.

Lift	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
SWL	160 kg (352 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
Afstandsbøjle	Båreramme 700-19302	Båreramme 700-19522	Båreramme 700-15695
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse
MAA1150	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lbs)	One size	One size

Fastgørelse og frigørelse af løkker

Fastgørelse af løkkerne (5 trin)

1. Læg løkken over den fjederbelastede låseanordning (A). (Se Fig. 1)
2. Træk løkken ned for at tvinge låseanordningen til at åbne.
3. Sørg for, at den fjederbelastede låseanordning lukker fuldstændigt med løkken indeni. (Se Fig. 1)
4. Sørg for, at låseanordningen kan bevæge sig frit.
5. Sørg for, at løkkerne og stropperne ikke er snoede.

TIPS

Benyt de kortere løkkelængder for mindre sving i sejlet.

DA

Anvendelse af sejlet

I seng (21 trin)

1. Anbring liften i nærheden.
2. Aktivér bremserne på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.
3. Plejemanden skal ligge fladt ned på ryggen.
4. Fold sejlet på den lange led langs med midterlinjen, yderside mod yderside. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.

ADVARSEL

Forebyg personskade under rulning ved at sørge for, at der er et andet medlem af plejepersonalet til stede og/eller brug sengehesten i den modsatte side af sengen.

5. Rul plejemanden. (Benyt lokal teknik.) Hvis rullemetoden ikke er mulig, skal der anvendes et Arjo glidelagen/-rør til anbringelse af sejlet. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-rør*.
6. Anbring det foldede sejl over plejemandens side.

Frigørelse af løkkerne (2 trin)

Sørg for, at plejemandens vægt optages af underlaget, inden løkken fjernes.

Metode 1

1. Tryk den fjederbelastede låseanordning åben.
2. Fjern løkken.

Metode 2

1. Træk den ene side af løkken over krogen og den fjederbelastede låseanordning. (Se Fig. 2)
2. Træk løkken ned. (Se Fig. 3)

7. Fold toppen af sejlet ned og ind under plejemandens krop. Hvis der anvendes et liggesejl med toilethul, skal du sørge for, at toilethullet er placeret korrekt. (Se Fig. 4)
8. Rul plejemanden mod den modsatte side.
9. Træk den resterende del af sejlet ud under plejemandens krop.
10. Vend plejemanden om på ryggen igen.
11. Kontrollér, at: (Se Fig. 5)
 - sejlet er centreret og fladt uden folder
 - sejlets hovedende dækker plejemandens hovedområde
 - sejlstykkerne ikke er snoet under plejemanden
 - Hvis der anvendes et liggesejl med toilethul, skal du sørge for, at toilethullet er placeret korrekt.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemandens arme anbringes inden for sejlet.

Fortsæt med trinnene på næste side.

Fig. 1

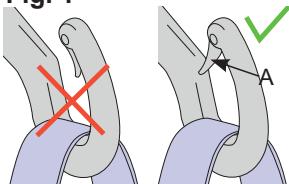


Fig. 2

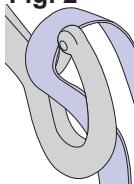


Fig. 3

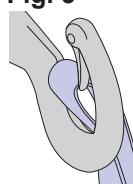


Fig. 4



ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemanden ved at være meget opmærksom under sækning og justering af afstandsøjlen.

12. Anbring bårebøjlen over plejemanden. (Se Fig. 6)
13. Start med at fastgøre løkkerne på hver side af plejemandens hofteområde. Sørg for, at den midterste del af sejlet dækker plejemandens hofteområde for at opnå bedre komfort. (Se Fig. 1)

TIPS

Benyt de kortere løkkelængder for mindre sving i sejlet.

14. Endelig skal du fastgøre de resterende løkker med start i hovedområdet. Sørg for, at hver løkke fastgøres med den samme løkkelængde som den tværgående.
15. Hvis den medicinske tilstand tillader det, skal plejemandens hoved løftes for at opnå bedre komfort ved hjælp af en forskellig løkkelængde.
16. Løft plejemanden en smule for at stramme sejlet. (Se Fig. 7)

ADVARSEL

Forebyg risikoen for, at plejemanden kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseseanordninger er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

17. Sørg for, at:
 - Alle løkkerne er fastgjort forsvarligt
 - Plejemanden ligger komfortabelt i sejlet.
18. Hvis det er nødvendigt at foretage justeringer, skal plejemanden sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden løkkerne fjernes.

DA

19. Justér om nødvendigt bårerammens balance. Se BVL til den pågældende lift.

20. Hvis der benyttes et liggesejl med toilethul, kan der om nødvendigt anbringes et bækken under plejemanden.

21. Flyt plejemanden. Se BVL til den pågældende lift.

På gulvet (28 trin)

1. Foretag en klinisk vurdering af plejemanden. Sejlet må ikke bruges, hvis plejemanden har en skade i hoved, hals, rygsøjle eller hofte. (Følg lokale rutiner.) Anvend en scoop-båre i stedet. Se i BVL til skovlbåren (scoop-båren).
2. Anbring en pude under plejemandens hoved. (Se Fig. 8)
3. Sørg for, at plejemanden befinner sig i et område, der er tilgængeligt for liften. Flyt om nødvendigt plejemanden ved hjælp af et Arjo-glidelagen/-rør. Se i BVL til det pågældende glidelagen/-rør.
4. Fold sejlet på den lange led langs med midterlinjen, yderside mod yderside. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.
5. Rul plejemanden. (Benyt lokal teknik.) Hvis rullemetoden ikke er mulig, skal der anvendes et Arjo glidelagen/-rør til anbringelse af sejlet. Se i BVL til det pågældende glidelagen/-rør.
6. Anbring det foldede sejl over plejemandens side. Sørg for, at midterlinjen løber langs plejemandens rygsøjle. (Se Fig. 9)
7. Fold toppen af sejlet ned og ind under plejemandens krop.
8. Rul plejemanden mod den modsatte side.
9. Træk den resterende del af sejlet ud under plejemandens krop.

Fortsæt med trinnene på næste side.

Fig. 5



Fig. 6

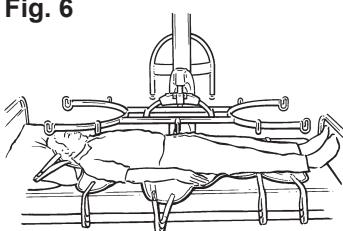


Fig. 7

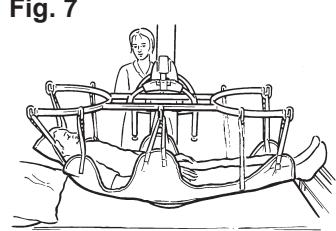


Fig. 8

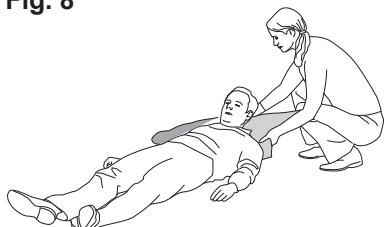


Fig. 9



10. Vend plejemodtageren om på ryggen igen.
11. Kontrollér, at: (Se Fig. 10)
 - sejlet er centreret og fladt uden folder
 - sejlets hovedende dækker plejemodtagerens hovedområde
 - sejlstykkerne ikke er snoet under plejemodtageren
 - Hvis der anvendes et liggesejl med toilethul, skal du sørge for, at toilethullet er placeret korrekt.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemodtagerens arme anbringes inden for sejlet.

DA

12. Anbring liften sidelæns med stor afstand mellem liftbenene.
13. Den ene plejer skal være tæt på plejemodtagerens hoved, og den anden plejer skal løfte plejemodtagerens ben op.
14. Anbring det ene liftben tæt ved plejemodtagerens hoved og det andet liftben under plejemodtagerens ben. Sørg for, at bårerammen er anbragt over plejemodtagerens skuldre. (Se Fig. 11)
15. Aktivér liftens bremser.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsøjlen.

16. Sænk bårerammen.
17. Start med at fastgøre løkkerne på hver side af plejemodtagerens hofteområde. Sørg for, at den midterste del af sejlet dækker plejemodtagerens hofteområde for at opnå bedre komfort. (Se Fig. 1)

TIPS

Benyt de kortere løkkelængder for mindre sving i sejlet.

18. Endelig skal du fastgøre de resterende løkker med start i hovedområdet. Sørg for, at hver løkke fastgøres med den samme løkkelængde som den tværgående.
19. Hvis den medicinske tilstand tillader det, skal plejemodtagerens hoved løftes for at opnå bedre komfort ved hjælp af en forskellig løkkelængde.
20. Løft plejemodtageren en smule for at stramme sejlet. (Se Fig. 12)

ADVARSEL

Udeluk risikoen for, at plejemodtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseselementer er fastgjort forsvarligt før og under løftekørselen.

21. Sørg for, at:
 - Alle løkkerne er fastgjort forsvarligt
 - Plejemodtageren ligger komfortabelt i sejlet.
22. Hvis det er nødvendigt at foretage justeringer, skal plejemodtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden løkkerne fjernes.
23. Justér om nødvendigt bårerammens balance. Se BVL til den pågældende lift.
24. Fortsæt med at løfte plejemodtageren.
25. Fjern pudsen.
26. Frigør bremserne på liften.
27. Fold liftbenene sammen.
28. Transportér plejemodtageren. Se BVL til den pågældende lift.

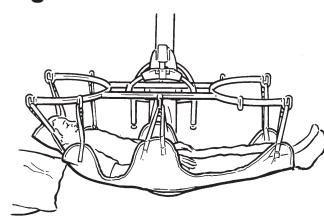
Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Fjernelse af sejlet

I sengen (11 trin)

1. Anbring plejemodtageren over sengen (Se Fig. 13)
2. Aktivér bremserne på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.
3. Sørg for, at sengen er i flad stilling.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemodtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbøjlen.

4. Sænk plejemodtageren ned på sengen.
5. Frigør sejlet, og sørg for, at samtlige stropper er frigjort. (Se Fig. 14)
6. Kør liften væk fra plejemodtageren.

ADVARSEL

Forebyg personskade under rulning ved at sørge for, at der er et andet medlem af plejepersonalet til stede og/eller brug sengehesten i den modsatte side af sengen.

7. Rul plejemodtageren. (Benyt lokal teknik.) Hvis rullemetoden ikke er mulig, skal der anvendes et Arjo glidelagen/-rør til anbringelse af sejlet. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-rør*.
8. Fold sejlet ind under plejemodtagerens krop.
9. Rul plejemodtageren til den anden side, og fjern sejlet.
10. Vend plejemodtageren om på ryggen igen.
11. Sørg for, at plejemodtageren befinner sig i en komfortabel og sikker stilling i sengen.

DA

Fig. 13

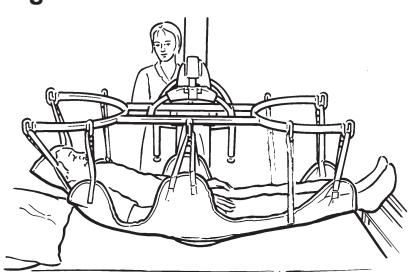
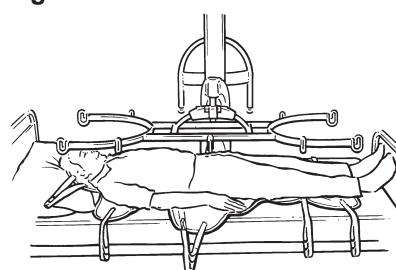


Fig. 14



Rengøring og desinfektion

ADVARSEL

Forebyg krydkontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne **BVL**.

ADVARSEL

Forebyg tingsskade og personskade ved altid at rengøre og desinficere i overensstemmelse med denne brugsvejledning (**BVL**).

- Ingen andre kemikalier er tilladt.
- Rengør aldrig med klor.
- Klor vil nedbryde materialets overflade.

DA

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at fjerne sejlet, inden liften desinficeres.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at vaske Flites-engangssejl. Et Flites-engangssejl er kun beregnet til at blive anvendt til én plejemodtager.

Alle *liggesejl*, undtagen Flites-engangssejl, skal rengøres, hvis de er tilsmudsede eller plettede og ved brug til en ny plejemodtager.

Rengøringsanvisning (4 trin)

(IKKE) Flites

1. Frigør sejlet fra liften.
2. Se symbolerne på produktmærkaten for at få rengøringsbefalinger.
3. Maskinvask sejlet ved 70 °C (158 °F). Med henblik på at opnå et tilstrækkeligt desinfektionsniveau skal sejlet vaskes i henhold til de lokale hygiejneforskrifter. Hvis det er tilladt i henhold til produktmærkaten, skal produktet tørretumbles ved lav temperatur, maks. 60 °C (140 °F).

4. Må IKKE

- vaskes sammen med ru overflader eller skarpe genstande
- udsættes for mekanisk tryk, strygning eller rulning
- udsættes for blegemiddel
- udsættes for gassterilisering
- behandles i autoklave
- renser kemisk
- udsættelse for damp
- stryges

Flites-engangssejl – Må IKKE vaskes

Flites-engangssejl er kun beregnet til at blive anvendt til én plejemodtager.

Flites-engangssejl må IKKE rengøres, vaskes, desinficeres, aftørrer eller steriliseres. Flites-engangssejl, der har været utsat for en sådan behandling, skal bortskaffes.

Flites-engangssejl er mærket med "Må IKKE vaskes"-mærkaten. (Se Fig. 15)

Hvis Flites-engangssejl vaskes, fremkommer mærkaten "Anvend/løft IKKE". (Se Fig. 16)

Kemikalier til rengøring

(IKKE) Flites

Benyt et almindeligt kommersielt tilgængeligt vaskemiddel uden optisk hvidt.

Ingen andre kemikalier er tilladt, f.eks. klor, blødgører, jodbaserede desinfektionsmidler, brom eller ozon.

Desinfektion

Den eneste tilladte form for desinfektion er ved vask. Dette gælder ikke for Flites-engangssejl. Flites-engangssejl må IKKE rengøres, vaskes eller desinficeres.

Fig. 15



Fig. 16



Pleje og forebyggende vedligeholdelse

ADVARSEL

Forebyg risiko for personskader på både plejemand og plejepersonale ved aldrig at modificere udstyret eller benytte inkompatible dele.

Før og efter hver brug

Udfør visuel kontrol af alle synlige dele

Plejepersonalet skal kontrollere sejlet før og efter hver brug. Hele sejlet skal kontrolleres for alle nedenstående uregelmæssigheder. Hvis nogle af disse uregelmæssigheder er synlige, skal sejlet udskiftes med det samme.

- Flosning
- Løse syninger
- Flænger
- Huller
- Misfarvning og pletter fra blegning
- Tilsmudset eller plettet sejl
- Ulæselig eller beskadiget mærkat
- Følgende gælder for Flites-engangssejl: Sørg for, at "Må IKKE vaskes"-mærkaten på hovedstøtten er intakt. Hvis den er beskadiget eller mangler, og det underliggende, røde "Må IKKE bruges/løfte"-symbol er synligt, skal sejlet udskiftes omgående.
Se "Mærkat på sejlet" på side 27.

Ved tilsmudsning, pletning og ved brug til en ny plejemodtager

Rengør/desinficer alle sejl undtagen Flites-engangssejl

Plejepersonalet skal sørge for, at sejlet rengøres i overensstemmelse med "Rengøring og desinfektion" på side 24, hvis det er tilsmudset eller plettet og ved brug til en ny plejemodtager.

Flites-engangssejl

Vask eller desinfektion er ikke tilladt. Flites-engangssejl må ikke aftørres, steriliseres eller tilsmudses. Hvis Flites-engangssejlet har været utsat for nogen form for behandling, skal det bortskaffes.

DA

Opbevaring

Når de ikke bruges, skal sejlene opbevares, så de ikke udsættes for direkte sollys, og hvor de ikke udsættes for unødig belastning, træk, tryk, stærk varme eller fugtighed. Sejlene skal opbevares beskyttet imod skarpe kanter, ætsende stoffer og andet, der kan forårsage skader.

Service og vedligeholdelse

Det anbefales, at kvalificeret personale kontrollerer sejlets tilstand to gange om året (hver 6. måned) i overensstemmelse med ISO 10535.

Fejlfinding

Problem	Handling
Plejemodtageren ligger ikke korrekt i sejlet.	<ul style="list-style-type: none"> Sørg for, at begge skulderløkker er fastgjort ved den rette længde. Sørg for, at stropperne ikke er snoede. Sørg for, at plejemodtageren ligger på sejlets inderside. Ydersiden har en mærkat til referencebrug. Sørg for, at plejemodtageren anbringes i midten af sejlet.
Plejemodtageren oplever ubehag ved brug af sejlet.	<ul style="list-style-type: none"> Sørg for, at der ikke er nogen folder på stoffet. Sørg for, at begge skulderløkker er fastgjort ved den rette længde.
DA Det er vanskeligt at bruge sejlet i kombination med liften.	Anvend kun sejlet i overensstemmelse med de kombinationsmuligheder, der er beskrevet i afsnittet " <i>Tilladte kombinationer</i> " på side 19.
Plejemodtagerens stilling i sejlet skal være mere tilbagelænet eller opret.	Benyt løkkelængderne til at justere plejemodtagerens stilling.
Plejemodtageren vil gerne have ekstra støtte i nakken.	Placér en pude bag plejemodtagerens nakke inden i sejlet.
For MFA5000: Flites-engangssejlet er tilsmudset, plettet eller vådt.	Bortskaflites-engangssejlet, og erstat det med et nyt.
For MFA5000: "Må IKKE vaskes"-mærkaten er beskadiget eller mangler, og det underliggende røde symbol vises.	Bortskaflites-engangssejlet, og erstat det med et nyt.

Tekniske specifikationer

Generelt	
Sikker arbejdsbelastning (SWL) = Maks. samlet belastning	Se " <i>Tilladte kombinationer</i> " på side 19.
Levetid – Anbefalet brugsperiode	Flites-engangssejl: 2 uger, baseret på 4 forflytninger/dag*. Alle andre sejl: 2 år*. *Se " <i>Forventet levetid</i> " på side 16.
Holdbarhedsperiode – Maksimal opbevaringsperiode for et nyt udpakket produkt	5 år.
Model og type	Se " <i>Valg af sejl</i> " på side 19.

Drifts-, transport- og opbevaringsbetingelser	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) drift og opbevaring. -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport.
Luftfugtighed	15-70 % ved +20 °C (68 °F) drift og opbevaring. 10-95 % ved +20 °C (68 °F) transport.

Bortskaffelse af et udtjent produkt	
Emballage	Posen er fremstillet af blød plastic, genanvendeligt iht. lokale forskrifter.
Sejl	Sejl, herunder stivere/stabilisatorer, polstringsmateriale og alle andre tekstiler eller polymerer eller plastikmaterialer osv., skal sorteres som brændbart affald.

Mærkat på sejlet

Pleje- og vaskesymboletter		Symbol for løkke	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)		
	Blegning ikke tilladt	Brug en afstandsbøjle til løkker	
	Tørretumbbling ikke tilladt		
	Tørretumbbling Gælder IKKE Flites-engangssejl		
	Strygning ikke tilladt		
	Flites-engangssejl må IKKE vaskes Gælder kun for Flites-engangssejl	Hvis varenummeret er angivet uden et størrelsesnummer til sidst, betyder det, at sejlet har en universalstørrelse	
	Kemisk rensning ikke tilladt		
Certifikater/mærkninger		Fiberindhold	
	CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning	PES Polyester	
	Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr	PU Polyuretan	
		PP Polypropylen	
Flites-engangssejlsymboletter		Div. Symboletter	
	Kun på Flites-engangssejl. (Plejemodtager specifikke engangsprodukter)		Sikker arbejdsbelastning (SWL)
	Symbolet for "Må IKKE vaskes". Anbragt udvendigt på sejlet		Symbol for plejemodtagernavn
	Symbolet for "Må IKKE bruges/løfte". Flites-engangssejlet har været vasket. Anbragt udvendigt på sejlet		Journalsymbol
			Læs <i>brugsvejledningen (BVL)</i> , før produktet benyttes
			Varenr.
			Fremstillingsdato og -år
			Producentens navn og adresse

DA

Índice

Prefacio	28	Sujeción de los bucles (5 pasos)	33
Servicio de atención al cliente.....	28	Liberación de los bucles (2 pasos).....	33
Definiciones en estas IDU	28	Colocación del arnés	33
Uso previsto.....	29	En la cama (21 pasos)	33
Evaluación del paciente	29	En el suelo (28 pasos)	34
Vida útil prevista	29	Retirada del arnés	36
Instrucciones de seguridad.....	30	En la cama (11 pasos).....	36
Prácticas de seguridad.....	30	Limpieza y desinfección	37
Incidente grave.....	30	Instrucciones de limpieza (4 pasos).....	37
Designación de las piezas.....	31	Flites: NO lavar	37
Preparativos	31	Productos químicos de limpieza	37
Antes de utilizar por primera vez (6 pasos).....	31	Desinfección.....	37
Antes de cada uso (7 pasos)	31	Cuidado y mantenimiento preventivo	38
Después de cada uso	31	Antes y después de cada uso	38
Selección del arnés	32	Con suciedad, manchas y entre pacientes	38
Transferencia / Transporte / Aseo	32	Almacenaje	38
Baño.....	32	Servicio y mantenimiento	38
Combinaciones permitidas	32	Localización y reparación de averías	39
Carga de trabajo segura (CTS).....	32	Especificaciones técnicas.....	39
Sujeción y liberación de los bucles.....	33	Etiquetas en el arnés.....	40

ES

ADVERTENCIA



Para evitar lesiones, lea siempre estas Instrucciones de uso y los documentos que las acompañan antes de utilizar el producto. Es obligatorio leer las Instrucciones de uso.

Política de diseño y Copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo. © Arjo 2019.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

Prefacio

Gracias por comprar un equipo Arjo. Lea estas *instrucciones de uso (IDU)* detenidamente.

Arjo no se hace responsable de ningún accidente, incidente o mal rendimiento que sea causado por una modificación no autorizada en este producto.

Servicio de atención al cliente

Si desea más información, póngase en contacto con su representante local de Arjo. La información de contacto se encuentra al final de estas *IDU*.

Definiciones en estas IDU

ADVERTENCIA

Significado: advertencia de seguridad. La interpretación errónea o el incumplimiento de esta advertencia pueden causar daños personales al usuario o a terceros.

PRECAUCIÓN

Significado: si no respetan estas instrucciones, podrá causar daños a la totalidad o parte del sistema o del equipo.

NOTA

Significado: información importante para el uso correcto de este sistema o equipo.

Uso previsto

El *arnés de camilla* se ha diseñado específicamente para trasladar a un paciente en posición supina. Este producto se ha diseñado para la transferencia lateral asistida de pacientes con capacidad de movimiento reducida. El *arnés de camilla* debe utilizarse con los dispositivos de elevación y los bastidores de camilla de Arjo, respetando las combinaciones permitidas especificadas en estas instrucciones de uso (*IDU*).

El producto MAA1152, fabricado con materiales de malla, está también diseñado para el baño.

El *Flites de camilla* se ha diseñado para la transferencia lateral asistida de pacientes con capacidad de movimientos reducida mediante una grúa para trasladar pacientes, bajo la supervisión de personal de enfermería capacitado. El *Flites de camilla* debe usarse durante un periodo limitado, además, dada la naturaleza de su diseño, debe considerarse como un producto desechable y para un solo paciente. El *Flites de camilla* debe utilizarse con los dispositivos de elevación de Arjo, respetando las combinaciones permitidas especificadas en las *IDU*.

El *Flites de camilla* no debe usarse para sostener al paciente mientras se baña o se ducha.

El *Flites de camilla* es un producto desechable y no puede lavarse.

El *arnés de camilla* y el *Flites de camilla* deben ser utilizados por cuidadores debidamente formados, con los conocimientos adecuados sobre el ambiente sanitario y de acuerdo con las indicaciones que se recogen en las instrucciones de uso.

El *arnés de camilla* y el *Flites de camilla* están diseñados para utilizarse en entornos hospitalarios, residencias u otros centros de cuidados, así como en la asistencia domiciliaria.

El *arnés de camilla* y el *Flites de camilla* deben utilizarse exclusivamente para el propósito indicado en estas instrucciones de uso. Se prohíbe cualquier otro uso.

Evaluación del paciente

Recomendamos que los centros establezcan evaluaciones periódicas. Antes de usar el equipo, los cuidadores deben evaluar a cada paciente según los siguientes criterios:

- El paciente es pasivo
- Debería estar casi o completamente postrado en la cama
- Tiene las articulaciones con frecuencia contraídas y entumecidas
- Depende totalmente del cuidador
- Requiere gran esfuerzo físico del cuidador
- La estimulación y el fomento de la actividad no se consideran objetivos primordiales

Carga de trabajo segura (CTS) del *arnés de camilla*:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152:
272 kg (600 lb).

Carga de trabajo segura (CTS) del *Flites de camilla*:

- MFA5000: 272 kg.

El *arnés de tipo y tamaño correctos* deberá ser usado después de una evaluación apropiada de la talla y afección del residente, así como del tipo de situación de levantamiento.

Si un paciente no reúne estos requisitos, se deberá usar un equipo/sistema diferente.

ES

Vida útil prevista

La vida útil prevista del *arnés de camilla* y del *Flites de camilla* se corresponde con el periodo máximo de vida útil.

La vida útil prevista del *arnés* dependerá de las condiciones de utilización reales. Así pues, antes de usarlo, asegúrese siempre de que el *arnés* no muestre señales de estar deshilachado, rasgado u otros desperfectos y que no muestre daños (p. ej., grietas, dobleces o roturas). Si observa alguno de estos daños, no utilice el *arnés*.

La vida útil prevista del *arnés de camilla* y del *Flites de camilla*:

Tiempo de servicio:

- 2 años (*arnés de camilla*)
- Flites: 2 semanas (a 4 trasladados por día)
(*Flites de camilla*)

Tiempo de conservación:

- 5 años (*arnés de camilla* y *Flites de camilla*)

Instrucciones de seguridad

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no permita nunca que el paciente fume durante el uso del arnés. El arnés puede incendiarse.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no lave nunca el Flites. El Flites está diseñado para usarse en «un único paciente».

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, conserve el equipo alejado de la luz solar/ultravioleta. La exposición a la luz solar/ultravioleta puede debilitar los materiales.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, evalúe siempre al paciente antes del uso.

ES

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, almacene únicamente el equipo durante un periodo breve. Si se almacenan durante un periodo superior al indicado en las IDU, puede provocar que los materiales se debiliten y se rompan.

ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el peso del usuario se encuentra por debajo de la carga de trabajo segura de todos los productos o accesorios utilizados.

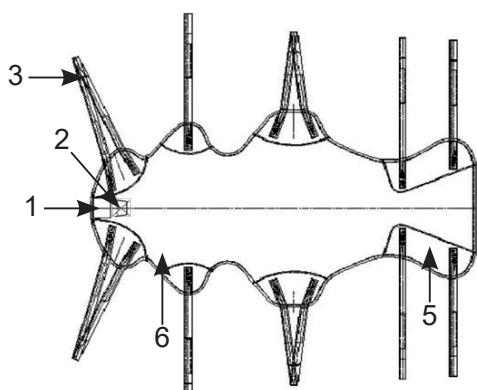
Prácticas de seguridad

- Si el paciente se muestra agitado en cualquier momento, suspenda el traslado/transporte y bájelo con cuidado.
- Se puede levantar un paciente que sufre espasmos, pero deberá tenerse un especial cuidado en sostener sus piernas.

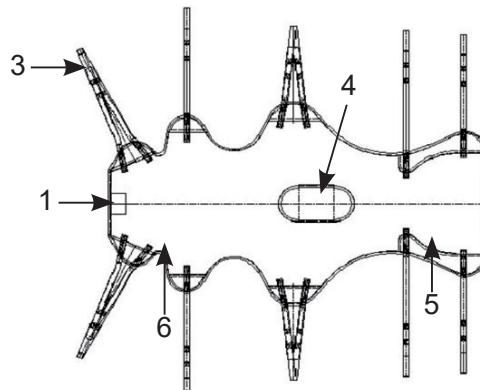
Incidente grave

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

Designación de las piezas



1. Etiqueta del arnés (ubicada en la parte exterior del mismo)
2. Etiqueta de «No lavar» (solo en Flites, ubicada en la parte externa del arnés)
3. Correa con bucles



4. Abertura para el asiento del WC (solo algunos arneses)
5. Lado de los pies
6. Lado de la cabeza

Ejemplo de arneses. No se representan todos los modelos.

ES

Preparativos

Antes de utilizar por primera vez (6 pasos)

1. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte el apartado «Designación de las piezas» en la página 31. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés.
2. Lea detenidamente estas IDU.
3. Compruebe que el arnés esté limpio.
4. Escoja un lugar adecuado para guardar estas IDU y tenerlas a mano en todo momento.
5. Asegúrese de contar con un protocolo de actuación en caso de emergencia con un paciente.
6. Si tiene dudas, póngase en contacto con el representante local de asistencia de Arjo.

NOTA

Arjo recomienda escribir el nombre del paciente en la etiqueta del arnés para evitar la infección cruzada entre pacientes.

Antes de cada uso (7 pasos)

1. La evaluación del paciente debe determinar siempre los métodos que se utilizarán en el cuidado diario, consulte «Uso previsto» en la página 29.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de seleccionar el tamaño de arnés adecuado según las IDU.

2. Compruebe las combinaciones permitidas con el arnés, el bastidor y la grúa; consulte «Combinaciones permitidas» en la página 32.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese siempre de comprobar el equipo antes de su uso.

3. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte «Designación de las piezas» en la página 31. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés. Compruebe lo siguiente:
 - tejido deshilachado
 - costuras flojas
 - rotura de hilos
 - desgastes
 - agujeros en el tejido
 - tejido sucio
 - bucles dañados
 - etiqueta ilegible o dañada

ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

4. Compruebe que el arnés esté limpio. Si el arnés no está limpio, consulte «Limpieza y desinfección» en la página 37.
5. Compruebe siempre el símbolo de lavado de la etiqueta Flites. Si el Flites se ha lavado, deséchelo. Véase «Flites: NO lavar» en la página 37.
6. Si aparece este símbolo, NO utilice el Flites. La etiqueta de Flites indica que se ha lavado.
7. Antes de utilizar el arnés, lea las IDU de la grúa para conocer detalles sobre el traslado, el transporte y el baño.

Después de cada uso

Si el paciente abandona el hospital, deseche su Flites.

Selección del arnés

Deben tenerse en cuenta las discapacidades físicas, la distribución del peso y las necesidades físicas generales del paciente a la hora de seleccionar un arnés.

Seleccione el tamaño del *arnés de camilla* midiendo la cabeza y el pie del paciente. Asegúrese de seleccionar el tamaño adecuado para evitar que los pies del paciente sobresalgan del arnés.

Transferencia / Transporte / Aseo

Referencia	Carga de trabajo segura	Descripción del producto	Tamaño:
MAA1151	272 kg (600 lb)	Camilla blanda sin abertura para el asiento del WC	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MAA1150	272 kg (600 lb)	Camilla blanda con abertura para el asiento del WC para aseo	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MFA5000	272 kg (600 lb)	Flites de camilla (desechable y para un solo paciente)	Un tamaño (1740 mm)

ES

Baño

Referencia	Carga de trabajo segura	Descripción del producto	Tamaño:
MAA1152	272 kg (600 lb)	Malla de camilla blanda con abertura para el asiento del WC	L (1610 mm), XL (1650 mm)

Combinaciones permitidas

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, respete siempre las combinaciones indicadas en estas IDU. No se permiten otras combinaciones.

Carga de trabajo segura (CTS)

Utilice siempre la CTS más baja del sistema completo. P. ej., la grúa *Maxi Move* tiene una CTS de 160 kg (352 lb) y el arnés MAA1151, de 272 kg (599 lb). Esto significa que la grúa *Maxi Move* tiene la CTS más baja. Por ello, el paciente no podrá pesar más que la CTS más baja.

Grúa	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
CTS	160 kg (352 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
Bastidor	Bastidor de camilla 700-19302	Bastidor de camilla 700-19522	Bastidor de camilla 700-15695
Arnés	CTS	Tamaño:	Tamaño:
MAA1150	272 kg (600 lb)	L y XL	L y XL
MAA1151	272 kg (600 lb)	L y XL	L y XL
MAA1152	272 kg (600 lb)	L y XL	L y XL
MFA5000	272 kg (600 lb)	Un tamaño	Un tamaño

Sujeción y liberación de los bucles

Sujeción de los bucles (5 pasos)

1. Coloque el bucle sobre el dispositivo de bloqueo accionado por resorte (A). (**Consulte la Fig. 1**).
2. Tire del bucle hacia abajo para forzar la apertura del dispositivo de bloqueo.
3. Asegúrese de que el dispositivo de bloqueo accionado por resorte se cierre por completo con el bucle dentro. (**Consulte la Fig. 1**).
4. Asegúrese de que el dispositivo de bloqueo se mueva sin problemas.
5. Asegúrese de que los bucles y las correas no estén retorcidos.

CONSEJOS

Utilice las longitudes de bucle más cortas para que el arnés se mueva menos.

ES

Liberación de los bucles (2 pasos)

Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar el bucle.

Método 1

1. Mantenga abierto el dispositivo de bloqueo accionado por resorte.
2. Retire el bucle.

Método 2

1. Pase un lado del bucle sobre el gancho y el dispositivo de bloqueo accionado por resorte. (**Consulte la Fig. 2**).
2. Tire del bucle hacia abajo. (**Consulte la Fig. 3**).

Colocación del arnés

En la cama (21 pasos)

1. Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
2. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.
3. El paciente debe estar tumbado de forma horizontal sobre su espalda.
4. Doble el arnés en sentido longitudinal a lo largo de la línea central (por la parte exterior). La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones durante la maniobra de giro, asegúrese de que haya otro cuidador o utilice los rieles laterales del lado opuesto de la cama.

5. Gire al paciente (Use la técnica de su centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*.
6. Coloque el arnés doblado sobre el costado del paciente.
7. Pliegue la parte superior del arnés y colóquelo debajo del cuerpo del paciente. Si se utiliza un arnés

de camilla para asiento del WC, asegúrese de que la abertura para el asiento del WC esté colocada correctamente. (**Consulte la Fig. 4**).

8. Gire al paciente hacia el otro lado.
9. Retire el resto del arnés de debajo del cuerpo del paciente.
10. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
11. Asegúrese de que: (**Consulte la Fig. 5**).
 - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
 - el extremo de la cabeza del arnés cubra la zona de la cabeza del paciente,
 - las piezas del arnés bajo el paciente no estén retorcidas y
 - Si se utiliza un arnés de camilla para asiento del WC, asegúrese de que la abertura para el asiento del WC esté colocada correctamente.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

Fig. 1

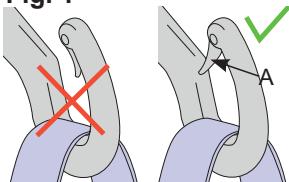


Fig. 2

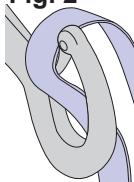


Fig. 3

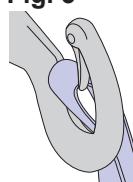


Fig. 4



ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

- ES
12. Coloque el bastidor de la camilla sobre el paciente. (**Consulte la Fig. 6**).
 13. Comience fijando los bucles a cada lado de la zona de la cadera del paciente. Asegúrese de que la parte media del arnés cubre la zona de la cadera del paciente para lograr una mayor comodidad. (**Consulte la Fig. 1**).
 14. Por último, fije los bucles restantes empezando por la zona de la cabeza. Asegúrese de fijar cada bucle a la misma longitud que el bucle del otro lado.
 15. Si el estado clínico lo permite, levante la cabeza del paciente para lograr una mayor comodidad gracias a una longitud de bucle distinta.
 16. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. (**Consulte la Fig. 7**).

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

17. Asegúrese de que:
 - todos los bucles estén bien fijados;
 - el paciente está cómodo en el arnés.
18. Si es preciso realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso de este antes de retirar los bucles. Si es necesario, ajuste el equilibrio del bastidor de la camilla. Consulte las correspondientes IDU de la grúa.

19. Si se utiliza un arnés de camilla para asiento del WC, puede colocarse una cuña debajo del paciente, si fuese necesario.
20. Transfiera al paciente. Consulte las correspondientes IDU de la grúa.

En el suelo (28 pasos)

1. Realice una evaluación clínica del paciente. No utilice el arnés si el paciente padece una lesión en la cabeza, el cuello, la columna vertebral o la cadera (siga el procedimiento habitual del centro). En su lugar, utilice una camilla cuchara. Consulte las IDU de la camilla cuchara.
2. Disponga una almohada debajo de la cabeza del paciente. (**Consulte la Fig. 8**).
3. Asegúrese de que el paciente se encuentra en un área a la que puede accederse con el dispositivo de elevación. Si es necesario, mueva al paciente con una sábana o un tubo deslizante de Arjo. Consulte las IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes.
4. Doble el arnés en sentido longitudinal a lo largo de la línea central (por la parte exterior). La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.
5. Gire al paciente (Use la técnica de su centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes.
6. Coloque el arnés doblado sobre el costado del paciente. Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna del paciente. (**Consulte la Fig. 9**).
7. Pliegue la parte superior del arnés y colóquelo debajo del cuerpo del paciente.
8. Gire al paciente hacia el otro lado.
9. Retire el resto del arnés de debajo del cuerpo del paciente.

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

Fig. 5



Fig. 6

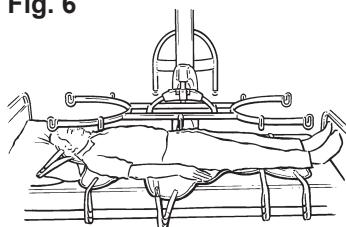


Fig. 7

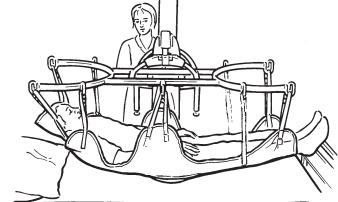


Fig. 8

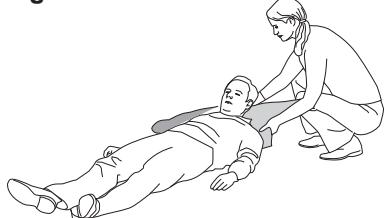


Fig. 9



10. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
11. Asegúrese de que: (**Consulte la Fig. 10**).
 - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
 - el extremo de la cabeza del arnés cubra la zona de la cabeza del paciente,
 - las piezas del arnés bajo el paciente no estén retorcidas y
 - Si se utiliza un arnés de camilla para asiento del WC, asegúrese de que la abertura para el asiento del WC esté colocada correctamente.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que los brazos del paciente se encuentren dentro del arnés.

12. Coloque la grúa lateralmente con las patas de elevación totalmente abiertas.
13. Uno de los cuidadores debe estar cerca de la cabeza del paciente y otro debe levantarle las piernas.
14. Coloque una pata de elevación cerca de la cabeza del paciente y otra bajo sus piernas. Asegúrese de que el bastidor de la camilla esté colocado sobre los hombros del paciente. (**Consulte la Fig. 11**).
- 15.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesioné, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

16. Baje el bastidor de la camilla.
17. Comience fijando los bucles a cada lado de la zona de la cadera del paciente. Asegúrese de que la parte media del arnés cubre la zona de la cadera del paciente para lograr una mayor comodidad. (**Consulte la Fig. 1**).

CONSEJOS

Utilice las longitudes de bucle más cortas para que el arnés se mueva menos.

18. Por último, fije los bucles restantes empezando por la zona de la cabeza. Asegúrese de fijar cada bucle a la misma longitud que el bucle del otro lado.
19. Si el estado clínico lo permite, levante la cabeza del paciente para lograr una mayor comodidad gracias a una longitud de bucle distinta.
20. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. (**Consulte la Fig. 12**).

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

ES

21. Asegúrese de que:
 - todos los bucles estén bien fijados;
 - el paciente está cómodo en el arnés.
22. Si es preciso realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso de este antes de retirar los bucles.
23. Si es necesario, ajuste el equilibrio del bastidor de la camilla. Consulte las correspondientes *IDU* de la grúa.
24. Continúe con la elevación del paciente.
25. Retire la almohada.
26. Suelte los frenos de la grúa.
27. Junte las patas de elevación.
28. Traslade al paciente. Consulte las correspondientes *IDU* de la grúa.

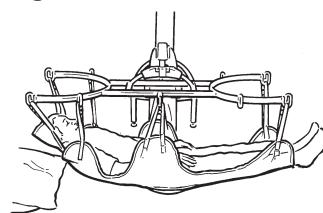
Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Retirada del arnés

En la cama (11 pasos)

1. Coloque el paciente sobre la cama.
(Consulte la Fig. 13).
2. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.
3. Asegúrese de que la cama esté plana.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

ES

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones durante la maniobra de giro, asegúrese de que haya otro cuidador o utilice los rieles laterales del lado opuesto de la cama.

4. Baje al paciente hasta la cama.
5. Retire el arnés y asegúrese de que se retiran todas las correas. **(Consulte la Fig. 14).**
6. Aleje la grúa del paciente.

7. Gire al paciente (Use la técnica de su centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes
8. Coloque el arnés debajo del cuerpo del paciente.
9. Gire al paciente sobre el otro costado y con cuidado retire el arnés.
10. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
11. Asegúrese de que la posición del paciente en la cama sea cómoda y segura.

Fig. 13

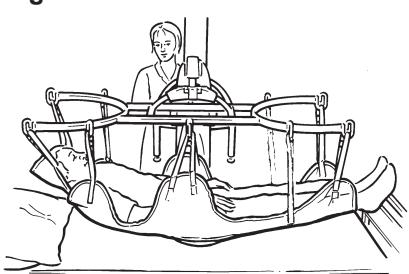
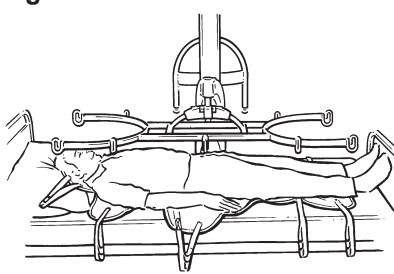


Fig. 14



Limpieza y desinfección

ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

ADVERTENCIA

Para evitar daños materiales y lesiones, efectúe la limpieza y desinfección como se indica en estas IDU.

- No se permiten otros productos químicos.
- Nunca efectúe la limpieza con cloro.
- El cloro deteriorará la superficie de los materiales.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, retire siempre el arnés antes de desinfectar la grúa.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no lave nunca el Flites. El Flites está diseñado para usarse en «un único paciente».

Todos los *arneses de camilla*, excepto el Flites, deben limpiarse cuando se ensucien o se manchen y entre pacientes.

Instrucciones de limpieza (4 pasos)

(NO para Flites)

1. Separe el arnés de la grúa.
2. Compruebe los símbolos en la etiqueta del producto para ver las recomendaciones de limpieza.
3. Lave el arnés a máquina a 70 °C (158 °F). Para lograr un nivel de desinfección suficiente, lave el arnés según la legislación local de higiene. Si en la etiqueta del producto se indica que está permitido, seque en la secadora a temperatura baja, máx. 60 °C (140 °F).

4. NO

- lave con superficies rugosas u objetos afilados,
- utilice ningún tipo de presión mecánica o enrollado,
- utilice lejía,
- utilice esterilización con gas,
- utilice autoclave,
- limpíe en seco,
- lave con vapor,
- planche,

Flites: NO lavar

El Flites se utiliza para un único paciente.

NO limpie, lave, desinfecte, esterilice ni pase un trapo por el Flites. Si se ha sometido el Flites a alguno de estos tratamientos, deberá desecharse.

El Flites está marcado con la etiqueta «NO lavar». (Consulte la Fig. 15).

Si se lava el Flites, aparecerá la etiqueta «NO utilizar/levantar». (Consulte la Fig. 16).

ES

Productos químicos de limpieza

(NO para Flites)

Utilice un detergente comercial normal sin blanqueadores ópticos.

No se permite el uso de otros productos químicos (como cloro, suavizante, desinfectantes con base de yodo, bromo y ozono).

Desinfección

La única desinfección permitida es la que se realiza mediante el lavado.

Esto no es válido para el Flites. NO llimpie, lave ni desinfecte el Flites.

Fig. 15



Fig. 16



Cuidado y mantenimiento preventivo

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones del paciente y del cuidador, no modifique el equipo ni utilice piezas no compatibles.

Antes y después de cada uso

Inspección visual de todas las piezas expuestas

El cuidador deberá inspeccionar el arnés antes y después de cada uso. Debe comprobarse todo el arnés en busca de los siguientes problemas. Si se puede apreciar alguno de ellos, sustituya inmediatamente el arnés.

- Tejido deshilachado
- Costuras flojas
- Desgastes
- Agujeros
- Decoloración y manchas de lejía
- Suciedad o manchas en el arnés
- Etiqueta ilegible o dañada
- Para el Flites: asegúrese de que el símbolo «NO lavar» del soporte de la cabeza esté intacto. Si no está o está dañado y aparece el símbolo rojo subyacente «NO utilizar/levantar», sustituya el arnés inmediatamente. Véase «Etiquetas en el arnés» en la página 40.

ES

Con suciedad, manchas y entre pacientes

Limpieza/desinfección: todos los arneses (excepto el Flites)

El cuidador deberá asegurarse de que el arnés se limpia de acuerdo con lo indicado en el apartado «Limpieza y desinfección» en la página 37, cuando se ensucia o se mancha y entre pacientes.

Flites

No se permiten el lavado ni la desinfección. No limpie, esterilice ni ensucie el Flites. Si se ha sometido el Flites a algún tipo de tratamiento, deberá desecharse.

Almacenaje

Cuando no se utilicen, los arneses deberán almacenarse en un lugar alejado de la luz directa del sol, donde no estén sujetos a esfuerzo, tensión o presión innecesarios o a calor o humedad excesivos. Los arneses deben estar alejados de bordes afilados, productos corrosivos u otros objetos que puedan provocarles daños.

Servicio y mantenimiento

Se recomienda que el estado del arnés sea inspeccionado por personal cualificado dos veces al año (cada 6 meses), de conformidad con la norma ISO 10535.

Localización y reparación de averías

Problema	Acción
El paciente no está colocado correctamente en el arnés.	<ul style="list-style-type: none">Asegúrese de que los dos bucles de los hombros estén fijados a la longitud adecuada.Asegúrese de que las correas no estén retorcidas.Asegúrese de que el paciente esté colocado en el interior del arnés. La parte exterior cuenta con una etiqueta como referencia.Asegúrese de que el paciente esté en el medio del arnés.
El paciente no está cómodo al utilizar el arnés.	<ul style="list-style-type: none">Asegúrese de que el tejido no está arrugado.Asegúrese de que los dos bucles de los hombros estén fijados a la longitud adecuada.
Resulta complicado utilizar el arnés junto con la grúa.	Utilice únicamente el arnés según las combinaciones descritas en el apartado «Combinaciones permitidas» en la página 32.
La posición del paciente en el arnés debe estar más reclinada o hacia arriba.	Utilice las longitudes de los bucles para ajustar la posición del paciente.
El paciente desea tener un apoyo adicional en el cuello.	Coloque una almohada detrás del cuello del paciente, en el interior del arnés.
Para MFA5000: El Flites está sucio, manchado o mojado.	Deseche el Flites y sustitúyalo por uno nuevo.
Para MFA5000: La etiqueta «NO lavar» no está o está dañada y aparece el símbolo rojo subyacente.	Deseche el Flites y sustitúyalo por uno nuevo.

ES

Especificaciones técnicas

Generalidades	
Carga de trabajo segura (CTS) = Carga total máxima	Véase «Combinaciones permitidas» en la página 32.
Vida útil: periodo de uso recomendado	Flites: 2 semanas, a 4 traslados/día*. Los demás arneses: 2 años*. *Consulte «Vida útil prevista» en la página 29.
Fecha de caducidad: periodo máximo de almacenamiento de un producto nuevo en su embalaje	5 años.
Modelo y tipo	Consulte «Selección del arnés» en la página 32.

Entorno de funcionamiento, transporte y almacenamiento	
Temperatura	De 0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamiento y almacenamiento. de -25 °C a +60 °C (-13 °F a +140 °F) Transporte.
Humedad	15-70 % a +20 °C (68 °F) Funcionamiento y almacenamiento. 10-95 % a +20 °C (68 °F) Transporte.

Eliminación al final de la vida útil	
Embalaje	La bolsa está hecha de plástico blando, recicitable según las legislaciones locales.
Arnés	Los arneses, incluidos los refuerzos/estabilizadores, el material acolchado y cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.

Etiquetas en el arnés

ES

Símbolos de cuidado y lavado	
	Lavar a máquina a 70 °C (158 °F)
	No se permite el uso de lejía
	No se permite el uso de secadora
	Secado con secadora
	No es válido para el Flites
	No se permite su planchado
	NO lave el Flites
	Solo válido para el Flites
	No se permite su limpieza en seco

Certificados/Marcados	
	El marcado CE indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea
	Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre dispositivos sanitarios

Símbolos del Flites	
	Solo en el Flites. (Desechable y para usar con un solo paciente)
	Símbolo «NO lavar». Ubicado en la parte externa del arnés
	Símbolo «NO utilizar/levantar». El Flites se ha lavado. Ubicado en la parte externa del arnés

Símbolo del bucle	
	Utilice un bastidor de bucles

Referencia	
REF. XXXXXX-X	Una referencia con -X indica el tamaño del arnés
REF. XXXXXXX	Si se indica la referencia sin la letra correspondiente al tamaño al final, significa que el arnés solo tiene un tamaño

Contenido de fibra	
PES	Poliéster
PU	Poliuretano
PP	Polipropileno

Misc. Símbolos	
	Carga de trabajo segura (CTS)
	Símbolo de nombre del paciente
	Símbolo de registro
	Lea las IDU antes de utilizar el producto
	Referencia
	Fecha y año de fabricación
	Nombre y dirección del fabricante

Innhold

Forord	41	Feste løkkene (5 trinn)	46
Kundestøtte	41	Løsne løkkene (2 trinn)	46
Definisjoner i denne bruksanvisningen	41	Plassering av seilet.....	46
Bruksformål	42	I sengen (21 trinn).....	46
Vurdering av pasienten/beboeren	42	På gulvet (28 trinn).....	47
Seilets forventede levetid	42	Fjerne seilet.....	49
Sikkerhetsinstrukser	43	I seng (11 trinn)	49
Sikkerhetstiltak	43	Rengjøring og desinfeksjon	50
Alvorlig hendelse	43	Rengjøringsanvisninger (4 trinn).....	50
Beskrivelse av deler	44	Flites – Skal IKKE vaskes	50
Forberedelser	44	Vaskekjemikalier.....	50
Før første gangs bruk (6 trinn)	44	Desinfisering	50
Før hver bruk (7 trinn)	44	Stell og forebyggende vedlikehold.....	51
Etter hver bruk.....	44	Før og etter hver bruk	51
Valg av seil	45	Skittent, flekket samt mellom pasienter.....	51
Forflytning/transport/toalettbesøk.....	45	Oppbevaring.....	51
Bading	45	Service og vedlikehold	51
Tillatte kombinasjoner.....	45	Feilsøking	52
Sikker arbeidsbelastning (SWL)	45	Tekniske spesifikasjoner.....	52
Feste og løsne løkkene	46	Etikett på seilet	53

NO

ADVARSEL



Les alltid denne bruksanvisningen og de medfølgende dokumentene før produktet brukes, for å unngå skade. Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen.

Designpolicy og copyright

® og ™ er varemerker for selskapene i Arjo-gruppen. © Arjo 2019.

Vår policy er å drive en kontinuerlig produktutvikling, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre design uten forutgående varsel. Innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres, verken i sin helhet eller delvis, uten samtykke fra Arjo.

Forord

Takk for at du valgte utstyr fra Arjo. Les denne *bruksanvisningen* grundig!

Arjo kan ikke holdes ansvarlig for ulykker, hendelser eller mangelfull funksjonalitet som oppstår som følge av ulovlig endring av produktene.

Kundestøtte

Hvis du ønsker mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale Arjo-representant.

Kontaktinformasjon er angitt bakerst i denne *bruksanvisningen*.

Definisjoner i denne bruksanvisningen

ADVARSEL

Dette symbolet betyr: Sikkerhetsvarsel. Hvis du ikke forstår hva denne advarselen betyr og overser den, kan det føre til skader på deg selv eller andre.

FORSIKTIG

Dette symbolet betyr: Hvis du unnlater å følge disse instruksjonene, kan det føre til skader på hele eller deler av systemet eller utstyret.

MERK

Dette symbolet betyr: Dette er viktig informasjon for riktig bruk av systemet eller utstyret.

Bruksformål

Båreseilet er spesielt utviklet for forflytning av en pasient/beboer i ryggleie. Dette produktet er ment for assistert sideveis forflytning av pasienter/beboere med begrenset bevegelsesevne.

Båreseilet skal brukes sammen med Arjo-løfteutstyr i samsvar med Tillatte kombinasjoner som er spesifisert i bruksanvisningen. Produktet MAA1152 laget av nettingmateriale er også ment for bading.

Båreflites er ment for assistert sideveis forflytning av pasienter/beboere med begrenset bevegelsesevne ved bruk av en pasient-/brukerløfter, under tilsyn av faglært helsepersonell. *Båreflites* skal kun brukes i en begrenset periode og må grunnet utforming behandles som et engangsprodukt for pasient/beboer. *Båreflites* skal brukes sammen med Arjo-løfteutstyr i samsvar med Tillatte kombinasjoner som er spesifisert i *bruksanvisningen*.

NO

Båreflites må ikke brukes til å støtte en pasient mens han/hun bader eller dusjer.

Båreflites er et engangsprodukt og kan ikke vaskes.

Båreseil/båreflites skal bare brukes av pleiere med tilstrekkelig opplæring og kunnskap om pleiemiljøet, og i samsvar med instruksjonene i bruksanvisningen.

Båreseil/Båreflites er beregnet på bruk på sykehus, pleiehjem, andre typer helseinstitusjoner og i hjemmepleie.

Båreseil/Båreflites skal bare brukes til det formålet som er spesifisert i denne bruksanvisningen. Enhver annen bruk er forbudt.

Vurdering av pasienten/beboeren

Vi anbefaler at sykehuset eller pleiehjemmet etablerer faste evaluatingsrutiner. Pleierne skal evaluere hver pasient/beboer i henhold til følgende kriterier før bruk.

- Pasienten er passiv
- Kan være nesten helt sengeliggende
- Ofte stiv og med leddkontraktsjoner
- Er helt avhengig av pleieren
- Fysisk krevende for pleieren
- Stimulering og aktivisering er ikke primært mål.

Sikker arbeidsbelastning (SWL) for *Båreseil*:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 lb).

Sikker arbeidsbelastning (SWL) for *Båreflites*:

- MFA5000: 272 kg.

Det må foretas en vurdering av beboerens størrelse, tilstand og type løfteoperasjon før man bestemmer hvilken type og størrelse seil som skal benyttes

Hvis en beboer ikke oppfyller disse kriteriene, skal alternativt utstyr/system brukes.

Seilets forventede levetid

Forventet levetid for *Båreseil/Båreflites* er den maksimale brukstiden for produktet.

Seilets forventede levetid avhenger av de reelle bruksforholdene. Derfor må det før bruk alltid kontrolleres at seilet ikke viser tegn på frysning, rifter eller annen skade, og at det ikke er noen skade, (dvs. sprekker, bøyning, brudd). Ikke bruk seilet hvis du oppdager slike skader.

Forventet levetid for *Båreseil/Båreflites*:

Levetid:

- 2 år (*Båreseil*)
- Flites: 2 uker (basert på 4 forflytninger per dag) (*Båreflites*)

Oppbevaringstid:

- 5 år (*Båreseil/Båreflites*)

Sikkerhetsinstrukser

ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri forlates uten tilsyn.

ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri få røyke når seilet brukes. Seilet kan ta fyr.

ADVARSEL

Flites må aldri vaskes, for å unngå skade. Flites er kun ment å brukes av én enkelt pasient.

ADVARSEL

For å unngå skade skal utstyret holdes unna sollys/UV-stråler. Eksponering for sollys/UV-stråler kan svekke materialet.

ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten alltid vurderes før bruk.

ADVARSEL

Utstyret må kun oppbevares i en kort periode for å unngå skade. Hvis utstyret lagres lenger enn det som er angitt i bruksanvisningen, kan det føre til svakheter og brudd i materialet.

ADVARSEL

Forsikre deg om at brukerens vekt er lavere enn den sikre arbeidsbelastningen for alle produkter og alt tilbehør som brukes, for å unngå fall.

Sikkerhetstiltak

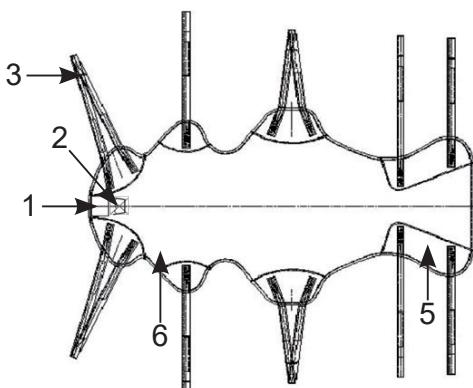
- Forflytningen/overføringen stanses og pasienten senkes forsvarlig ned hvis han eller hun noen gang blir urolig.
- Pasienter med spasmer kan løftes, men det er da svært viktig å støtte pasientens ben.

Alvorlig hendelse

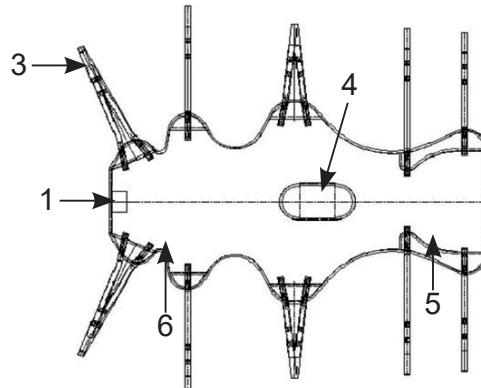
Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemsstaten der de befinner seg.

NO

Beskrivelse av deler



1. Seilmerkelapp (plassert på utsiden av seilet)
2. Etiketten må ikke vaskes (Kun på Flites, plassert på utsiden av seilet)
3. Stropp med løkker



4. Toalettsete (kun enkelte seil)
5. Fotende
6. Hodeende

Eksempel på seil. Ikke alle modeller er representert.

Forberedelser

NO

Før første gangs bruk (6 trinn)

1. Kontroller alle deler av seilet, se avsnittet "Beskrivelse av deler" på side 44. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet.
2. Les denne bruksanvisningen nøye.
3. Kontroller at seilet er rent.
4. Oppbevar bruksanvisningen på et fast sted der den er lett tilgjengelig til enhver tid.
5. Sørg for at det finnes en redningsplan i tilfelle en nødssituasjon oppstår.
6. Kontakt din lokale Arjo-representant for å få hjelp hvis du har spørsmål.

MERK

Arjo anbefaler at pasientens navn skrives på pleietiketten på seilet for å unngå krysskontaminering mellom pasienter.

Før hver bruk (7 trinn)

1. Pasientevaluering skal alltid fastslå hvilke metoder som skal brukes i den daglige pleien. Se "Bruksformål" på side 42.

ADVARSEL

Pass på å velge riktig seilstørrelse i henhold til bruksanvisningen for å unngå at pasienten faller.

2. Kontroller tillatte kombinasjoner mot seilet, løftebøyle og løfter. Se "Tillatte kombinasjoner" på side 45.

ADVARSEL

For å unngå skade må utstyret alltid inspiseres før bruk.

3. Kontroller alle deler av seilet, se "Beskrivelse av deler" på side 44. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet. Se etter:
 - frynser
 - løs søm
 - slitasje på tråder
 - rifter
 - hull i stoffet
 - skittent stoff
 - løkker med skade
 - uleselig eller skadet merkelapp

ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne bruksanvisningen alltid følges.

4. Kontroller at seilet er rent. Se "Rengjøring og desinfeksjon" på side 50 hvis seilet ikke er rent.
5. Kontroller alltid vaskesymbolet på Flites-merkelappen. Hvis Flites er vasket, skal Flites kastes. Se "Flites – Skal IKKE vaskes" på side 50.
6. Hvis dette symbolet er synlig, skal Flites IKKE brukes. Flites-merkelappen viser at den har blitt vasket.
7. Les om forflytning, transport og bading i bruksanvisningen for løfteren før bruk.

Etter hver bruk

Hvis pasienten forlater sykehuset, skal det pasientspesifikke Flites kastes.

Valg av seil

Pasientens fysiske funksjonshemminger, vektfordeling og generelle fysikk må tas med i vurderingen ved valg av et seil.

Velg størrelse på *Båreseilet* ved å måle mot pasientens hode og føtter. Sørg for at riktig størrelse velges for å unngå at pasientens føtter faller ut av seilet.

Forflytning/transport/toalettbesøk

Artikkelnummer	Sikker arbeidsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA1151	272 kg (600 lb)	Myk båre uten toalettsete	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MAA1150	272 kg (600 lb)	Myk båre med toalettsete for toalettbesøk	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MFA5000	272 kg (600 lb)	Flites-båre (For engangsbruk og pasientspesifikk)	Én størrelse (1740 mm)

Bading

Artikkelnummer	Sikker arbeidsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MAA1152	272 kg (600 lb)	Myk båre i netting med toalettsete	L (1610 mm), XL (1650 mm)

NO

Tillatte kombinasjoner

ADVARSEL

Følg alltid de tillatte kombinasjonene i denne *bruksanvisningen* for å unngå skade. Ingen andre kombinasjoner er tillatt.

Sikker arbeidsbelastning (SWL)

Følg alltid laveste sikre arbeidsbelastning for hele systemet. Eksempel: *Maxi Move* løfter har en sikker arbeidsbelastning på 160 kg (352 lb) og MAA1151 seil har en sikker arbeidsbelastning på 272 kg (599 lb). Det betyr at *Maxi Move* løfter har laveste sikre arbeidsbelastning. Pasienten kan ikke veie mer enn laveste sikre arbeidsbelastning.

Løfter	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
SWL	160 kg (352 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
Løftebøyle	Båreramme 700-19302	Båreramme 700-19522	Båreramme 700-15695
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse
MAA1150	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 lb)	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lb)	Én størrelse	Én størrelse

Feste og løsne løkkene

Feste løkkene (5 trinn)

1. Plasser løkken over den fjærbelastede låsehaken (A). (Se Fig. 1)
2. Trekk ned løkken for å tvinge opp låsehaken.
3. Kontroller at den fjærbelastede låsehaken lukkes helt med løkken på innsiden. (Se Fig. 1)
4. Kontroller at låsehaken beveger seg fritt.
5. Kontroller at løkkene og stroppene ikke er vridd.

TIPS

Bruk de kortere løkkelengdene for mindre sving i seilet.

Løsne løkkene (2 trinn)

Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før løkken fjernes.

Metode 1

1. Trykk den fjærbelastede låsehaken åpen.
2. Fjern løkken.

Metode 2

1. Trekk én side av løkken over kroken og den fjærbelastede låsehaken. (Se Fig. 2)
2. Trekk løkken ned. (Se Fig. 3)

Plassering av seilet

I sengen (21 trinn)

NO

1. Plasser løfteren i nærheten.
2. Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.
3. Pasienten må ligge flatt på ryggen.
4. Brett seilet i lengderetningen langs senterlinjen, med utsiden vendt ut. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.

ADVARSEL

For å unngå skade ved rulling av beboeren, må en annen pleier være til stede og/eller sengehesten på motsatt side av sengen brukes.

5. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer.)
Hvis rulling ikke er mulig, brukes et Arjo glidelaken / en tube til å plassere seilet.
Se bruksanvisningen for det aktuelle glidelakenet/tuben.
6. Legg det brettede seilet over siden på pasienten.

7. Brett ned toppen av seilet og skyv det inn under pasientens kropp. Sørg for at toaletthullet er riktig plassert hvis et båreseil med toalettåpning brukes. (Se Fig. 4)
8. Rull pasienten over på den andre siden.
9. Trekk ut resten av seilet fra undersiden av pasientens kropp.
10. Legg pasienten tilbake på ryggen.
11. Sørg for at: (Se Fig. 5)
 - seilet er sentrert og flatt uten krøller,
 - seilets hodeende dekker pasientens hodeområde.
 - seildelene ikke er vridd under pasienten og
 - Sørg for at toaletthullet er riktig plassert hvis et båreseil med toalettåpning brukes.

ADVARSEL

Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.

Fortsett med trinnene på neste side.

Fig. 1

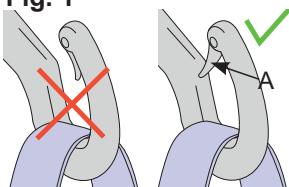


Fig. 2

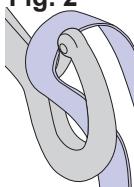


Fig. 3

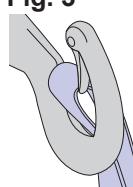


Fig. 4



ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

12. Plasser løftebøylen over pasienten. (Se Fig. 6)
13. Start ved å feste løkkene på hver side av pasientens hofteområde. Pass på at midtre del av seilet dekker pasientens hofteområde for økt komfort. (Se Fig. 1)

TIPS

Bruk de kortere løkkelengdene for mindre sving i seilet.

14. Fest til slutt gjenværende løkker fra hodeområdet og nedover. Sørg for hver løkke er i samme løkkelengde som den som går på tvers.
15. Hvis det er medisinsk mulig, skal pasientens hode heves for bedre komfort ved bruk av en annen løkkelengde.
16. Løft pasienten litt for å stramme seilet. (Se Fig. 7)

ADVARSEL

Pass på at seilfestene er riktig festet før og under løftingen for å unngå at pasienten faller ned.

17. Kontroller at:
 - Alle løkker er sikkert festet
 - Pasienten ligger komfortabelt i seilet.
18. Hvis det er behov for justering, må beboeren senkes og det må kontrolleres at beboerens vekt bæres av underlaget før løkkene fjernes.
19. Juster bårerammens balanse ved behov.
Se bruksanvisningen for den aktuelle løfteren.

NO

20. Hvis et båreseil med toalettåpning brukes, kan et bekken plasseres under pasienten ved behov.

21. Flytt pasienten Se *bruksanvisningen* for den aktuelle løfteren.

På gulvet (28 trinn)

1. Foreta en klinisk vurdering av pasienten. Bruk ikke seilet hvis pasienten har en skade i hode, nakke, ryggrad eller hofte. (Følg lokale prosedyrer) Bruk en scoop-båre i stedet. Se *bruksanvisningen for Scoop-båren*.
2. Legg en pute under pasientens hode. (Se Fig. 8)
3. Sørg for at pasienten befinner seg i et område som er tilgjengelig for løftet. Flytt om nødvendig pasienten med et Arjo glidelaken/tube. Se *bruksanvisningen* for det aktuelle *glidelakenet/tuben*.
4. Brett seilet i lengderetningen langs senterlinjen, med utsiden vendt ut. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.
5. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer.) Hvis rulling ikke er mulig, brukes et Arjo glidelaken / en tube til å plassere seilet. Se *bruksanvisningen* for det aktuelle *glidelakenet/tuben*.
6. Legg det brettede seilet over siden på pasienten. Pass på at senterlinjen er på linje med pasientens ryggrad. (Se Fig. 9)
7. Brett ned toppen av seilet og skyv det inn under pasientens kropp.
8. Rull pasienten over på den andre siden.
9. Trekk ut resten av seilet fra undersiden av pasientens kropp.

Fortsett med trinnene på neste side.

Fig. 5



Fig. 6

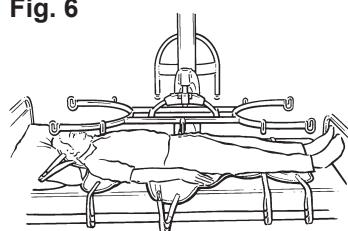


Fig. 7

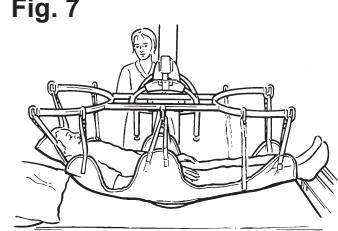


Fig. 8

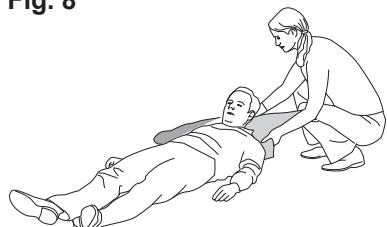


Fig. 9



10. Legg pasienten tilbake på ryggen.

11. Sørg for at: (Se Fig. 10)

- seilet er sentrert og flatt uten krøller,
- seilets hodeende dekker pasientens hodeområde.
- seildelene ikke er vridd under pasienten og
- Sørg for at toiletthullet er riktig plassert hvis et båreseil med toilettpåning brukes.

ADVARSEL

Pass på at pasientens armer befinner seg innenfor seilet for å unngå skade.

12. Plasser løfteren sideveis med løfterbena helt åpne.

13. Én pleier må befinner seg ved pasientens hode, og den andre pleieren må løfte opp pasientens ben.

14. Plasser ett løftben ved siden av pasientens hode, og det andre løftbenet under pasientens ben. Kontroller at bårerammen er plassert over pasientens skuldre. (Se Fig. 11)

15. Sett på bremsene på løfteren.

NO

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

16. Senk bårerammen.

17. Start ved å feste lakkene på hver side av pasientens hofteområde. Pass på at midtre del av seilet dekker pasientens hofteområde for økt komfort. (Se Fig. 1)

TIPS

Bruk de kortere lakkelengdene for mindre sving i seilet.

18. Fest til slutt gjenværende lakk fra hodeområdet og nedover. Sørg for hver lakk er i samme lakkelengde som den som går på tvers.

19. Hvis det er medisinsk mulig, skal pasientens hode heves for bedre komfort ved bruk av en annen lakkelengde.

20. Løft pasienten litt for å stramme seilet. (Se Fig. 12)

ADVARSEL

For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfestene er sikkert festet før og under løfteprosessen.

21. Kontroller at:

- Alle lakkene er sikkert festet
- Pasienten ligger komfortabelt i seilet.

22. Hvis det er behov for justering, må beboeren senkes og det må kontrolleres at beboerens vekt bæres av underlaget før lakkene fjernes.

23. Juster bårerammens balanse ved behov. Se bruksanvisningen for den aktuelle løfteren.

24. Fortsett å løfte opp pasienten.

25. Fjern puten.

26. Frigjør bremsene på løfteren.

27. Før løfterbena sammen.

28. Transporter pasienten. Se bruksanvisningen for den aktuelle løfteren.

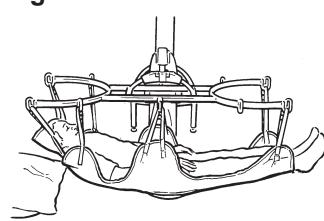
Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Fjerne seilet

I seng (11 trinn)

1. Plasser pasienten over sengen. (Se Fig. 13)
2. Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.
3. Pass på at sengen er i en flat posisjon.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

4. Senk pasienten ned på sengen.
5. Sørg for at alle remmer er løsnet. (Se Fig. 14)
6. Flytt løfteren vekk fra pasienten.

ADVARSEL

For å unngå skade ved rulling av beboeren, må en annen pleier være til stede og/eller sengehesten på motsatt side av sengen brukes.

7. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer.)
Hvis rulling ikke er mulig, brukes et Arjo glidelaken / en tube til å plassere seilet.
Se bruksanvisningen for det aktuelle glidelakenet/tuben.
8. Brett seilet inn under pasientens kropp.
9. Rull pasientene over på den andre siden, og fjern seilet.
10. Legg pasienten tilbake på ryggen.
11. Pass på at pasienten ligger komfortabelt og sikkert i sengen.

NO

Fig. 13

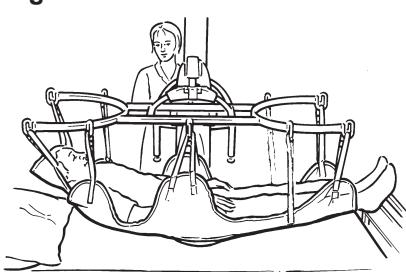
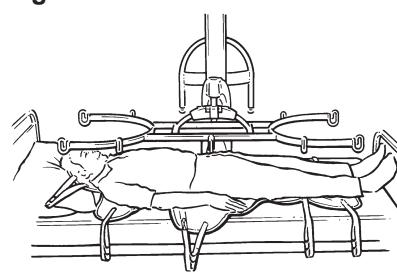


Fig. 14



Rengjøring og desinfeksjon

ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfeksjon i denne bruksanvisningen alltid følges.

ADVARSEL

Rengjør som beskrevet i denne bruksanvisningen for å unngå skade på gjenstander eller personer.

- Ingen andre kjemikalier er tillatt.
- Rengjør aldri med klor.
- Klor skader overflatene på materialet.

ADVARSEL

Fjern alltid løkken før løfteren desinfiseres, for å unngå personskade.

NO

ADVARSEL

Flites må aldri vaskes, for å unngå skade. Flites er kun ment å brukes av én enkelt pasient.

Rengjøringsanvisninger (4 trinn)

(IKKE Flites)

1. Løsne seilet fra løfteren.
2. Se symbolene for vaskeanvisning på produktetiketten.
3. Maskinvask seilet ved 70 °C (158 °F). Vask ifølge lokale hygieneforskrifter for å oppnå tilstrekkelig desinfeksjon. Tørk i en tørketrommel på lav temperatur (maks 60 °C (140 °F)) hvis det er tillatt ifølge produktetiketten.

4. Følgende må IKKE gjøres:

- vask med grove overflater eller skarpe gjenstander
- bruk noe mekanisk trykk, pressing eller rulle
- bruk klor
- bruk gassterilisering
- bruk autoklav
- tørrens
- damping
- stryking

Flites – Skal IKKE vaskes

Flites er kun for engangsbruk.

IKKE rengjør, vask, desinfiser, tørk av eller steriliser Flites. Hvis Flites har blitt behandlet på noen måte, skal det kastes.

Flites er merket med "IKKE vask"-merkelappen. (Se Fig. 15)

Hvis Flites er vasket, vises "IKKE bruk/løft"-merkelappen. (Se Fig. 16)

Vaskekjemikalier

(IKKE Flites)

Bruk et vanlig, kommersielt tilgjengelig vaskemiddel uten optisk blekemiddel.

Ingen andre kjemikalier er tillatt, f.eks. klor, tøymykner, jodbasert desinfeksjonsmiddel, brom eller ozon.

Desinfisering

Den eneste desinfeksjonen som er tillatt, er desinfeksjon ved vask.

Dette gjelder ikke Flites. IKKE rengjør, vask eller desinfiser Flites.

Fig. 15



Fig. 16



Stell og forebyggende vedlikehold

ADVARSEL

For å unngå skade på både pasient og pleier må det ikke utføres endringer på utstyret, og uegnede deler må ikke brukes.

Før og etter hver bruk

Visuell kontroll av alle blottlagte deler

Pleieren skal inspisere seilet før og etter hver bruk. Hele seilet skal kontrolleres med tanke på alle avvikene i listen nedenfor. Hvis noen av avvikene er synlige, må seilet skiftes umiddelbart.

- Frynser
- Løs sørn
- Rifter
- Hull
- Misfarging eller flekker etter bleking
- Seilet er smusset eller skittent
- Uleselig eller skadet merkelapp
- For Flites: Sørg for at "IKKE vask"-merkelappen på hodestøtten er hel. Hvis den er skadet eller mangler, og den underliggende røde merkelappen "IKKE bruk/løft" blir synlig, skal seilet skiftes ut umiddelbart. Se "Etikett på seilet" på side 53.

Skittent, flekket samt mellom pasienter

Rengjøring/desinfeksjon, alle seil unntatt Flites

Pleieren må sørge for at seilet rengjøres som beskrevet i "Rengjøring og desinfeksjon" på side 50 når det er skittent eller flekket, samt mellom ulike pasienter.

Flites

Vask eller desinfeksjon er ikke tillatt. Flites må ikke tørkes av, steriliseres eller tilsmusses. Hvis Flites er behandlet på noen måte, skal det kasseres.

Oppbevaring

Når seilene ikke er i bruk, skal de oppbevares på et sted hvor de ikke utsatt for direkte sollys, unødig belastning eller trykk, eller for sterkt varme eller høy fuktighet. Seilene må holdes borte fra skarpe kanter, korroderende midler eller annet som kan forårsake skade på seilet.

Service og vedlikehold

Det anbefales at kvalifisert personale inspiserer seilets tilstand to ganger i året (hver 6. måned) ifølge ISO 10535.

NO

Feilsøking

Problem	Løsning
Pasienten er ikke riktig plassert i seilet.	<ul style="list-style-type: none"> Sørg for at begge skulderløkkene er festet ved riktig lengde. Sørg for at stroppene ikke er vridd. Sørg for at pasienten er plassert på innsiden av seilet. Utsiden har en merkelapp. Sørg for at pasienten er sentrert i seilet. Sørg for at det ikke er krøller i stoffet. Sørg for at begge skulderløkkene er festet ved riktig lengde.
Pasienten føler ubehag ved bruk av seilet.	
Det er vanskelig å bruke seilet i kombinasjon med løfteren.	Bruk kun seilet i samsvar med kombinasjonene som er beskrevet i avsnittet " <i>Tillatte kombinasjoner</i> " på side 45.
Pasientens stilling i seilet skal være mer tilbakelent eller oppreist.	Bruk løkkelengdene til å justere pasientens posisjon.
Pasienten ønsker å ha ekstra støtte for nakken.	Legg en pute bak pasientens nakke, innenfor seilet.
For MFA5000: Flites er skittent, flekkete eller vått.	Kast Flites og skift ut med en ny.
For MFA5000: "Må IKKE vaskes"-merkelappen er skadet eller mangler, og det underliggende røde symbolet vises.	Kast Flites og skift ut med en ny.

NO

Tekniske spesifikasjoner

Generelt	
Sikker arbeidsbelastning = Maksimal totalbelastning	Se " <i>Tillatte kombinasjoner</i> " på side 45.
Levetid – Maksimal bruksperiode	Flites: 2 uker, basert på 4 forflytninger/dag*. Alle andre seil: 2 år*. *Se " <i>Seilets forventede levetid</i> " på side 42.
Holdbarhet – Maksimal lagringsperiode for nytt, upakket produkt	5 år.
Modell og type	Se " <i>Valg av seil</i> " på side 45.

Drifts-, transport- og lagringsmiljø	
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) bruk og oppbevaring. -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport.
Fuktighet	15–70 % ved +20 °C (68 °F) Bruk og oppbevaring. 10–95 % at +20 °C (68 °F) Transport.

Kassering ved endt levetid	
Emballasje	Posen er fremstilt av myk plast og kan resirkuleres ifølge lokale forskrifter.
Seil	Seil som inkluderer avstivere/stabilisatorer, polstringsmateriale, eventuelle andre tekstiler eller polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall.

Etikett på seilet

Pleie og vaskesymboler		Symbol for løkke
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)	
	Må ikke blekes	
	Må ikke tørkes i tørketrommel	
	Tørking i tørketrommel Gjelder ikke Flites	
	Skal ikke strykes	
	IKKE vask Flites Gjelder kun Flites	
	Tørrens ikke tillatt	
Sertifikater/merking		
	CE-merking som indikerer samsvar med den harmoniserte lovgivning i Det europeiske fellesskap	
	Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-regulering 2017/745 for medisinsk utstyr	
Symboler på Flites		
	Kun på Flites. (For engangsbruk og pasientspesifikk)	
	"Må IKKE vaskes"-symbol. Plassert på utsiden av seilet	
	"IKKE bruk/løft"-symbol. Flites er vasket. Plassert på utsiden av seilet	
Artikkelenummer		
REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til seilstørrelsen	
REF XXXXXXX	Hvis varenummeret er oppgitt uten størrelsesbokstav på slutten, betyr det at seilet bare har én størrelse	
Fiberinnhold		
PES	Polyester	
PU	Polyuretan	
PP	Polypropylen	
Div. symboler		
	Sikker arbeidsbelastning (SWL)	
	Pasientens navn-symbol	
	Registreringssymbol	
	Les bruksanvisningen før bruk	
	Artikkelenummer	
	Produksjonsdato og -år	
	Produsentens navn og adresse	

NO

Índice

Prefácio	54	Prender as alças (5 passos)	59
Assistência ao Cliente	54	Desprender as alças (2 passos)	59
Definições usadas nas presentes Instruções de Utilização.....	54	Colocar a funda	59
Utilização Prevista	55	Na cama (21 passos).....	59
Avaliação do Paciente.....	55	No chão (28 passos).....	60
Vida útil prevista	55	Remover a funda	62
Instruções de segurança	56	Na cama (11 passos).....	62
Procedimentos de segurança	56	Limpeza e desinfeção.....	63
Incidente grave.....	56	Instruções de Limpeza (4 passos)	63
Identificação dos componentes	57	Flites – NÃO lavar	63
Preparação	57	Químicos de limpeza.....	63
Antes da primeira utilização (6 passos)	57	Desinfecção	63
Antes de Cada Utilização (7 passos)	57	Cuidados e manutenção preventiva	64
Antes de cada utilização	57	Antes e depois de cada utilização.....	64
Seleção da Funda	58	Quando suja, manchada ou antes	
Transferência/Transporte/Higiene Pessoal	58	da utilização por outro paciente	64
Banho.....	58	Armazenamento	64
Combinações permitidas	58	Assistência e Manutenção	64
Carga de Trabalho Segura (SWL).....	58	Resolução de problemas	65
Prender e desprender as alças	59	Especificações técnicas	65
		Etiqueta da funda	66

PT

AVISO



Para evitar ferimentos, leia sempre estas Instruções de utilização e documentos incluídos antes de utilizar o produto. É obrigatório ler as Instruções de Utilização.

Política de design e direitos de autor

® e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas Arjo. © Arjo 2019.

Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio. O conteúdo desta publicação não pode ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

Prefácio

Parabéns por ter comprado equipamento Arjo. Leia atentamente as presentes Instruções de Utilização (IU)!

A Arjo não poderá ser responsabilizada por quaisquer acidentes, incidentes ou fraco desempenho, que ocorram em resultado de qualquer modificação não autorizada nos seus produtos.

Assistência ao Cliente

Se necessitar de mais informações, contacte o seu representante local da Arjo. A informação de contacto encontra-se no fim das presentes IU.

Definições usadas nas presentes Instruções de Utilização

AVISO

Significado: Aviso de segurança. A falta de compreensão e o não cumprimento deste aviso pode causar lesões a si ou a outras pessoas.

CUIDADO

Significado: O desrespeito destas instruções pode causar danos a todo ou a partes do sistema ou equipamento.

NOTA

Significado: Informação importante para utilização correta deste sistema ou equipamento.

Utilização Prevista

A *Stretcher Sling* foi especialmente concebida para transferir um paciente/residente em posição supina. Este produto destina-se à transferência lateral assistida de pacientes/residentes com mobilidade limitada. A *Stretcher Sling* deve ser utilizada em conjunto com os dispositivos de elevação da Arjo e os suportes de macas da Arjo, de acordo com as Combinações de produtos permitidas especificadas nestas Instruções de utilização (*IU*). O Produto MAA1152, feito de malha, destina-se também a ser utilizado nos banhos.

As *Stretcher Flites* destinam-se à transferência lateral assistida de pacientes/residentes com mobilidade limitada, sob a supervisão de pessoal de enfermagem qualificado. As *Stretcher Flites* devem ser utilizadas apenas durante um período limitado e, devido à natureza do seu design, devem ser tratadas como produtos descartáveis e específicos do paciente/residente. As *Stretcher Flites* devem ser utilizadas conjuntamente com dispositivos de elevação Arjo e de acordo com as Combinações de produtos permitidas, especificadas nas *IU*.

As *Stretcher Flites* não devem ser utilizadas para apoiar um residente durante o banho ou duche.

As *Stretcher Flites* são um produto descartável e não podem ser lavadas.

As *Stretcher Sling/Stretcher Flites* devem ser utilizadas apenas por prestadores de cuidados qualificados, com conhecimentos adequados sobre o ambiente de trabalho e de acordo com as instruções descritas nas Instruções de Utilização.

As *Stretcher Sling/Stretcher Flites* destinam-se a serem utilizadas em hospitais, lares de idosos, outras unidades de cuidados de saúde e cuidados domésticos.

As *Stretcher Sling/Stretcher Flites* devem ser utilizadas exclusivamente para os fins indicados nestas Instruções de Utilização. Não é permitido qualquer outro tipo de utilização.

Avaliação do Paciente

Recomendamos que a unidade estabeleça rotinas de avaliação regulares. Antes de utilizar o equipamento, os prestadores de cuidados devem avaliar cada paciente/residente de acordo com os seguintes critérios:

- O paciente/residente é passivo
- Está quase totalmente acamado
- Está frequentemente rígido ou com contratura das articulações
- Está totalmente dependente do prestador de cuidados
- É fisicamente desgastante para o prestador de cuidados
- A estimulação e a ativação não são um objetivo prioritário

Carga de trabalho segura (SWL) *Stretcher Sling*:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152:
272 kg (600 lbs).

Carga de trabalho segura (SWL) para as *Stretcher Flites*:

- MFA5000: 272 kg.

Deve escolher-se uma funda do tipo adequado e de tamanho correto, após a avaliação adequada do tamanho e estado de saúde de cada paciente e do tipo de situação que requer elevação.

Se o paciente não cumprir estes critérios, deve ser utilizado um equipamento/sistema alternativo.

Vida útil prevista

A vida útil prevista das *Stretcher Sling/Stretcher Flites* é o período máximo de vida útil. A vida útil da funda depende das condições de utilização reais. Por isso, antes da utilização, assegure-se sempre de que a funda não apresenta nenhuns sinais de desgaste, rasgões ou outros danos e de que não existem quaisquer danos (ou seja, fratura, torção ou rachas). No caso de haver danos deste tipo, não use a funda.

Vida útil prevista das *Stretcher Sling/Stretcher Flites*:
Vida útil:

- 2 anos (*Stretcher Sling*)
- Flites: 2 semanas (com base em 4 transferências por dia) (*Stretcher Flites*)

Prazo de validade:

- 5 anos (*Stretcher Sling/Stretcher Flites*)

PT

Instruções de segurança

AVISO

Para evitar lesões, assegure-se de que o paciente nunca é deixado sozinho.

AVISO

Para evitar lesões, nunca deixe o paciente fumar durante a utilização da funda. A funda pode incendiar-se.

AVISO

Para evitar lesões, nunca lave uma Flites. As Flites destinam-se a serem "utilizadas por um único paciente".

AVISO

Para evitar danos, mantenha o equipamento afastado da exposição ao sol/luz UV. A exposição ao sol/luz UV pode enfraquecer o material.

AVISO

Para evitar lesões, avalie sempre o paciente antes da utilização.

AVISO

Para evitar danos, armazene o equipamento apenas por um curto período de tempo. Se for armazenado por um período superior ao especificado nas *Instruções de utilização*, o material pode enfraquecer e quebrar-se.

PT

AVISO

Para evitar quedas, certifique-se de que o peso do paciente não ultrapassa a carga de trabalho segura aplicável a todos os produtos e acessórios que estão a ser utilizados.

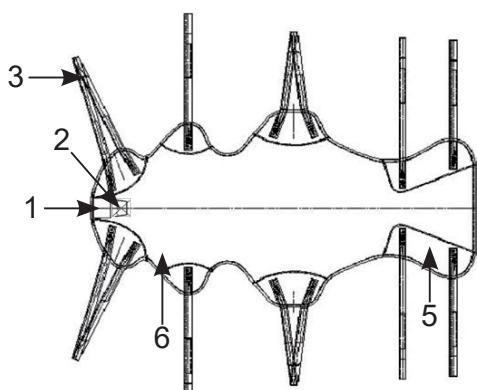
Procedimentos de segurança

- Em qualquer altura, se o paciente ficar agitado, pare a transferência/transporte e desça o paciente de forma segura.
- Os pacientes com espasmos podem ser elevados, mas deverá haver grande cuidado no suporte das pernas do paciente.

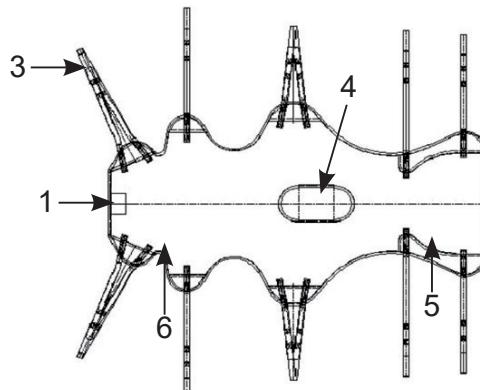
Incidente grave

Caso ocorra um incidente grave relacionado com o presente dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão notificar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor do dispositivo médico. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

Identificação dos componentes



1. Etiqueta da funda (localizada no exterior da funda)
2. Não lavar a etiqueta (apenas nas Flites, situada no lado exterior da funda)
3. Faixa com alças



4. Abertura sanitária (apenas para algumas fundas)
5. Lado dos pés
6. Cabeceira

Exemplo de fundas. Não são representados todos os modelos.

Preparação

Antes da primeira utilização (6 passos)

1. Verificar todas as partes da funda, ver secção "Identificação dos componentes" na página 57.
Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda!
2. Leia atentamente as presentes *Instruções de utilização*.
3. Certifique-se de que a funda está limpa.
4. Escolha um local adequado para guardar as *Instruções de utilização*, onde estejam sempre facilmente acessíveis.
5. Certifique-se de que existe um plano de salvamento pronto a usar em caso de emergência com um paciente.
6. Se tiver dúvidas, contacte o seu representante local da Arjo para obter assistência.

NOTA

A Arjo recomenda que se escreva o nome do paciente na etiqueta de conservação da funda para evitar contaminação cruzada entre pacientes.

Antes de Cada Utilização (7 passos)

1. A avaliação do paciente deve sempre determinar os métodos utilizados nos cuidados diários, consulte "Utilização Prevista" na página 55.

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que escolhe o tamanho correto da funda de acordo com as *Instruções de utilização*.

2. Verifique as combinações de produtos permitidas em relação à funda, barra de suporte e elevador, ver "Combinações permitidas" na página 58.

AVISO

Para evitar danos, certifique-se sempre de que inspeciona o equipamento antes de o utilizar.

3. Verificar todas as partes da funda, ver "Identificação dos componentes" na página 57. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda! Verificar a existência de:
 - desgastes
 - costuras soltas
 - ruptura dos filamentos
 - rasgões
 - buracos no tecido
 - tecido sujo
 - alças danificadas
 - etiqueta ilegível ou danificada

AVISO

Para evitar contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfeção contidas nestas *Instruções de utilização*.

4. Certifique-se de que a funda está limpa. Se a funda não estiver limpa ver "Limpeza e desinfeção" na página 63.
5. Verifique sempre o símbolo de lavagem na etiqueta da Flites. Se a Flites tiver sido lavada, deite a Flites fora. Consulte "Flites – NÃO lavar" na página 63.
6. Se aparecer este símbolo, NÃO utilize as Flites. A etiqueta das Flites indica que estas foram lavadas.
7. Antes de utilizar a funda, leia as Instruções de utilização do elevador sobre transferência, transporte e banho.

Antes de cada utilização

Se o paciente deixou o hospital, elimine a Flites específica desse paciente.

PT

Seleção da Funda

Ao selecionar a funda, deverá ter em consideração as deficiências físicas, a distribuição do peso e a constituição física geral do paciente.

Selecione o tamanho da *Stretcher Sling* medindo o comprimento do paciente da cabeça aos pés. Certifique-se de que seleciona o tamanho correto para evitar que os pés do paciente caiam para fora da funda.

Transferência/Transporte/Higiene Pessoal

Número do artigo	Carga de Trabalho Segura	Descrição do produto	Tamanho
MAA1151	272 kg (600 lbs)	Funda de Maca maleável sem abertura sanitária	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MAA1150	272 kg (600 lbs)	Funda de Maca maleável com abertura sanitária	L (1610 mm), XL (1650 mm)
MFA5000	272 kg (600 lbs)	Flites Stretcher (Descartável e específica do paciente)	Tamanho único (1740 mm)

Banho

Número do artigo	Carga de Trabalho Segura	Descrição do produto	Tamanho
MAA1152	272 kg (600 lbs)	Funda de Maca de malha maleável com abertura sanitária	L (1610 mm), XL (1650 mm)

PT

Combinações permitidas

AVISO

Para evitar lesões, deve sempre seguir as combinações permitidas enumeradas nestas *Instruções de Utilização*. Não são permitidas outras combinações.

Carga de Trabalho Segura (SWL)

Respeite sempre a SWL menor do conjunto do sistema. Por exemplo, o elevador *Maxi Move* tem uma SWL de 160 kg (352 lbs) e a funda MAA1151 tem uma SWL de 272 kg (599 lbs). Isto significa que o elevador *Maxi Move* tem a SWL mais baixa. O paciente não pode pesar mais do que a SWL mais baixa.

Elevador	MAXI MOVE	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
SWL	160 kg (352 lbs)	272 kg (600 lbs)	272 kg (600 lbs)
Barra de suporte	Suporte de maca 700-19302	Suporte de maca 700-19522	Suporte de maca 700-15695
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho
MAA1150	272kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MAA1151	272kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MAA1152	272kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MFA5000	272kg (600 lbs)	Tamanho Único	Tamanho Único

Prender e desprender as alças

Prender as alças (5 passos)

1. Coloque a alça sobre o trinco de mola (A). **(Consulte Fig. 1)**
2. Puxe a alça para baixo para obrigar o trinco a abrir.
3. Certifique-se de que o trinco de mola fecha na totalidade com a alça no seu interior. **(Consulte Fig. 1)**
4. Certifique-se de que o trinco se movimenta livremente.
5. Certifique-se de que as alças e as faixas não estão torcidas.

SUGESTÕES

Utilize um comprimento menor das alças para que a funda não balance tanto.

Colocar a funda

Na cama (21 passos)

1. Aproxime o elevador.
2. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.
3. O paciente tem de estar deitado de barriga para cima.
4. Dobre a funda longitudinalmente, ao longo da linha central, com a parte exterior voltada para fora. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.

AVISO

Para evitar lesões ao rolar o paciente, assegure a presença de outro prestador de cuidados e/ou utilize as barras laterais do lado oposto da cama.

5. Faça rolar o paciente. (Use a técnica local.) Caso não seja possível aplicar o deslizamento do tronco, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*
6. Coloque a funda dobrada por cima do lado do paciente.

Desprender as alças (2 passos)

Certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover a alça.

Método 1

1. Pressione o trinco de mola de modo a abri-lo.
2. Remova a alça.

Método 2

1. Puxe um dos lados da alça por cima do gancho e do trinco de mola. **(Consulte Fig. 2)**
2. Puxe a alça para baixo. **(Consulte Fig. 3)**

PT

7. Dobre a parte de cima da funda e coloque-a sob o corpo do paciente. Se for utilizada uma funda de maca com orifício para cadeira de banho certifique-se de que o orifício para a cadeira de banho está corretamente posicionado. **(Consulte Fig. 4)**
8. Faça rolar o paciente para o outro lado.
9. Puxe a parte restante da funda de debaixo do corpo do paciente.
10. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
11. Certifique-se de que: **(Consulte Fig. 5)**
 - a funda está centrada e lisa sem dobras,
 - a extremidade da cabeça da funda cobre a área da cabeça do paciente,
 - as peças da funda não estão torcidas por debaixo do paciente e
 - se for utilizada uma funda de maca com abertura sanitária, certifique-se de que a abertura sanitária está corretamente posicionada

AVISO

Para evitar lesões, certifique-se de que os braços do paciente estão colocados dentro da funda.

Continue com os passos na página seguinte.

Fig. 1

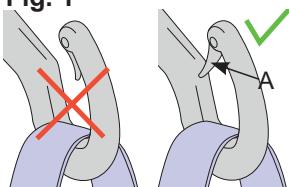


Fig. 2

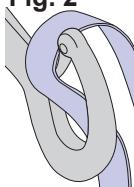


Fig. 3

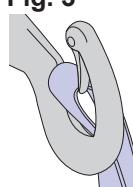


Fig. 4



AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

12. Posicione a barra da maca por cima do paciente. (**Consulte Fig. 6**)
13. Comece por prender as alças de cada lado da zona das ancas do paciente. Certifique-se de que a parte do meio da funda cobre a áreas das ancas do paciente, para proporcionar maior conforto. (**Consulte Fig. 1**)
14. Por último, prenda as restantes alças, começando pela zona da cabeça. Certifique-se de que prende todas as alças com o mesmo comprimento das alças do outro lado.
15. Se a condição médica assim o permitir, levante a cabeça do paciente para proporcionar maior conforto, utilizando um comprimento diferente de alças.
16. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda. (**Consulte Fig. 7**)

PT

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

17. Certifique-se de que:
 - Todas as alças estão presas de modo seguro
 - O paciente está confortavelmente posicionado na funda.
18. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.

19. Se for preciso, ajuste o equilíbrio do suporte da maca. Consulte as *IU* do respetivo elevador.
20. Se for utilizada uma funda de maca com abertura sanitária, pode ser colocada uma arrastadeira por baixo do paciente caso seja necessário.
21. Transfira o paciente. Consulte as *IU* do respetivo elevador.

No chão (28 passos)

1. Faça uma avaliação clínica do paciente. Não utilize a funda se o paciente apresentar lesões na cabeça, pescoço, espinha dorsal ou ancas. (Siga a rotina local.) Nesse caso, use uma maca rígida. Consulte as *Instruções de utilização da maca rígida*.
2. Coloque uma almofada por baixo da cabeça do paciente. (**Consulte Fig. 8**)
3. Certifique-se de que o paciente se encontra numa área acessível para o elevador. Se necessário, mova o paciente utilizando um lençol/tubo deslizante da Arjo. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*.
4. Dobre a funda longitudinalmente, ao longo da linha central, com a parte exterior voltada para fora. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.
5. Faça rolar o paciente. (Use a técnica local.) Caso não seja possível aplicar o deslizamento do tronco, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*.
6. Coloque a funda dobrada por cima do lado do paciente. Certifique-se de que a linha central está alinhada com a espinha dorsal do paciente. (**Consulte Fig. 9**)
7. Dobre a parte de cima da funda e coloque-a sob o corpo do paciente.
8. Faça rolar o paciente para o outro lado.
9. Puxe a parte restante da funda de debaixo do corpo do paciente.

Continue com os passos na página seguinte.

Fig. 5



Fig. 6

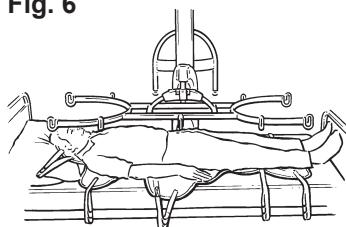


Fig. 7

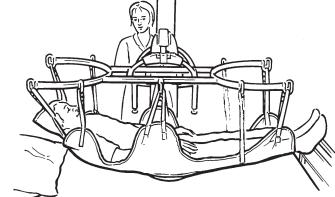


Fig. 8

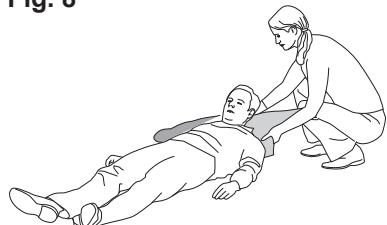


Fig. 9



10. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
11. Certifique-se de que: **(Consulte Fig. 10)**
 - a funda está centrada e lisa sem dobras,
 - a extremidade da cabeça da funda cobre a área da cabeça do paciente,
 - as peças da funda não estão torcidas por debaixo do paciente e
 - se for utilizada uma funda de maca com abertura sanitária, certifique-se de que a abertura sanitária está corretamente posicionada

AVISO

Para evitar lesões, certifique-se de que os braços do paciente estão colocados dentro da funda.

12. Posicione o elevador de lado com os pés do elevador amplamente afastados.
13. Um prestador de cuidados deve estar próximo da cabeça do paciente e outro prestador de cuidados deve levantar as pernas do paciente.
14. Coloque um pé do elevador junto à cabeça do paciente e o outro pé do elevador por baixo das pernas do paciente. Certifique-se de que o suporte da maca está posicionado por cima dos ombros do paciente. **(Consulte Fig. 11)**
15. Acione os travões do elevador.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

16. Desça o suporte de maca.
17. Comece por prender as alças de cada lado da zona das ancas do paciente. Certifique-se de que a parte do meio da funda cobre a áreas das ancas do paciente, para proporcionar maior conforto. **(Consulte Fig. 1)**

SUGESTÕES

Utilize um comprimento menor das alças para que a funda não balance tanto.

18. Por último, prenda as restantes alças, começando pela zona da cabeça. Certifique-se de que prende todas as alças com o mesmo comprimento das alças do outro lado.
19. Se a condição médica assim o permitir, levante a cabeça do paciente para proporcionar maior conforto, utilizando um comprimento diferente de alças.
20. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda. **(Consulte Fig. 12)**

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

21. Certifique-se de que:
 - Todas as alças estão presas de modo seguro
 - O paciente está confortavelmente posicionado na funda.
22. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.
23. Se for preciso, ajuste o equilíbrio do suporte da maca. Consulte as *IU* do respetivo elevador.
24. Continue a elevar o paciente.
25. Remova a almofada.
26. Desative os travões do elevador.
27. Aproxime os pés do elevador um do outro.
28. Transporte o paciente. Consulte as *IU* do respetivo elevador.

PT

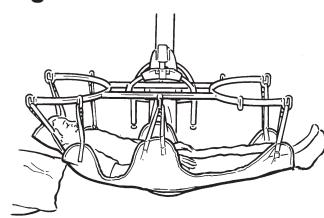
Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Remover a funda

Na cama (11 passos)

1. Posicione o paciente por cima da cama.
(Consulte Fig. 13)
2. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.
3. Certifique-se de que a cama se encontra numa posição horizontal.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

4. Desça o paciente sobre a cama.
5. Solte a funda, certifique-se de que todas as faixas estão soltas. **(Consulte Fig. 14)**
6. Afaste o elevador do paciente.

AVISO

Para evitar lesões ao rolar o paciente, assegure a presença de outro prestador de cuidados e/ou utilize as barras laterais do lado oposto da cama.

7. Faça rolar o paciente. (Use a técnica local.) Caso não seja possível aplicar o deslizamento do tronco, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*
8. Coloque a funda sob o corpo do paciente.
9. Role o paciente para o outro lado e remova a funda.
10. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
11. Certifique-se de que o paciente se encontra numa posição confortável e segura na cama.

PT

Fig. 13

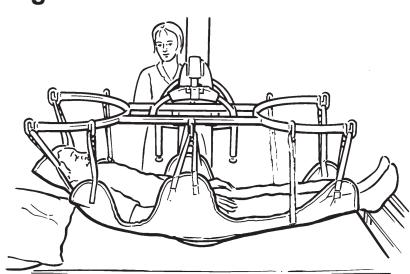
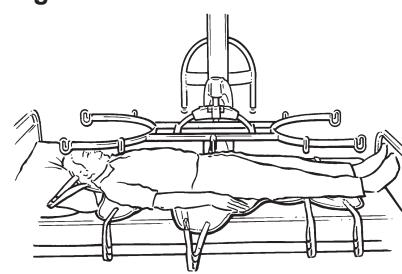


Fig. 14



Limpeza e desinfecção

AVISO

Para evitar contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfecção contidas nestas *Instruções de utilização*.

AVISO

Para evitar danos ao material e lesões, limpe e desinfete de acordo com as presentes *Instruções de Utilização*.

- Não são permitidos outros produtos químicos.
- Nunca limpe com cloro.
- O cloro irá provocar a deterioração da superfície do material.

AVISO

Para evitar lesões, remova sempre a funda antes de desinfetar o elevador.

AVISO

Para evitar lesões, nunca lave uma Flites. As Flites destinam-se a serem "utilizadas por um único paciente".

Todas as *Stretcher slings*, exceto as Flites, devem ser limpas quando estiverem sujas ou manchadas e antes da utilização por outro paciente.

Instruções de Limpeza (4 passos)

(EXCETO as Flites)

1. Solte a funda do elevador.
2. Verifique os símbolos na etiqueta do produto para obter recomendações relativas à limpeza.
3. Lave a funda na máquina a 70 °C (158 °F). Para obter um nível suficiente de desinfecção, lave de acordo com a legislação local de higiene. Se for permitido de acordo com as instruções da etiqueta do produto, seque na máquina a temperaturas baixas, máximo 60 °C (140 °F).

4. NÃO

- lavar com superfícies ásperas ou objetos afiados
- usar qualquer pressão mecânica, compressão ou enrolamento,
- utilizar lixívia
- utilizar esterilização com gás
- usar autoclave
- limpar a seco
- usar limpeza a vapor
- passar a ferro

Flites – NÃO lavar

As Flites destinam-se apenas a ser utilizadas por um único paciente.

NÃO limpar, lavar, desinfetar, limpar com pano ou esterilizar as Flites. Se as Flites forem submetidas a qualquer um desses tratamentos, devem ser eliminadas. As Flites estão marcadas com uma etiqueta "NÃO lavar". (Consulte Fig. 15)

Se as Flites forem lavadas, a etiqueta "NÃO utilizar/levantar" aparecerá. (Consulte Fig. 16)

Químicos de limpeza

(EXCETO as Flites)

Utilize um detergente normal sem branqueador ótico. Não são permitidos nenhuns outros químicos, p. ex., cloro, amaciador, desinfetantes à base de iodo, bromo e ozono.

Desinfecção

A única desinfecção permitida é a desinfecção por lavagem.

Isto não se aplica às Flites. NÃO lavar, limpar ou desinfetar as Flites.

Fig. 15



Fig. 16



Cuidados e manutenção preventiva

AVISO

Para evitar lesões no paciente e no prestador de cuidados, nunca modifique o equipamento nem use peças incompatíveis.

Antes e depois de cada utilização

Inspecionar visualmente todas as partes expostas

O prestador de cuidados deve inspecionar a funda antes e depois de cada utilização. A funda deve ser verificada na sua totalidade relativamente a todas as anomalias especificadas na lista abaixo. Se alguma dessas anomalias for visível, substitua a funda imediatamente.

- Desgastes
- Costuras soltas
- Rasgões
- Buracos
- Descoloração e manchas de branqueamento
- Funda suja ou manchada
- Etiqueta ilegível ou danificada
- Para a Flites: Certifique-se de que a etiqueta “NÃO lavar” no apoio de cabeça está intacta. Se estiver danificada ou ausente e o símbolo vermelho “NÃO usar/elevar” aparecer, substitua a funda imediatamente. Consulte “Etiqueta da funda” na página 66.

PT

Quando suja, manchada ou antes da utilização por outro paciente

Limpeza/Desinfecção, Todas as fundas exceto a Flites

O prestador de cuidados deve garantir que a funda é limpa de acordo com “Limpeza e desinfecção” na página 63, quando esta estiver suja, manchada ou antes da utilização por outro paciente.

Flites

Não é permitido lavar ou desinfetar. Não lavar, esterilizar ou sujar a Flites. Se a Flites tiver sido submetida a qualquer tratamento, deve ser eliminada.

Armazenamento

Quando não estão a ser utilizadas, as fundas devem ser guardadas longe da exposição direta à luz solar num local onde não estejam sujeitas a tensão, stress ou pressão desnecessária ou a calor ou humidade excessiva. As fundas devem ser mantidas afastadas de arestas cortantes, agentes corrosivos ou outras coisas que possam danificar as fundas.

Assistência e Manutenção

Recomenda-se que o estado da funda seja inspecionado por técnicos qualificados duas vezes por ano (cada 6 meses), de acordo com a ISO 10535.

Resolução de problemas

Problema	Ação
O paciente não está corretamente posicionado na funda.	<ul style="list-style-type: none">Certifique-se de que ambas as alças dos ombros estão presas com o comprimento correto.Certifique-se de que as faixas não estão torcidas.Certifique-se de que o paciente está posicionado no interior da funda. O exterior tem uma etiqueta para referência.Certifique-se de que o paciente está centrado na funda.
O paciente sente desconforto ao utilizar a funda.	<ul style="list-style-type: none">Certifique-se de que não existem dobras no tecido.Certifique-se de que ambas as alças dos ombros estão presas com o comprimento correto.
É difícil utilizar a funda em combinação com o elevador.	Use a funda apenas em conformidade com as combinações de produtos descritas na secção “Combinações permitidas” na página 58.
A posição do paciente na funda deve ser mais reclinada ou vertical.	Utilize os comprimentos das alças para ajustar a posição do paciente.
O paciente quer um apoio adicional para o pescoço.	Coloque uma almofada por trás do pescoço do paciente, no interior da funda.
Para a MFA5000: A Flites está suja, manchada ou molhada.	Elimine a Flites e substitua-a por uma nova.
Para a MFA5000: A etiqueta “NÃO lavar” está danificada ou ausente e o símbolo vermelho aparece.	Elimine a Flites e substitua-a por uma nova.

PT

Especificações técnicas

Geral	
Carga de trabalho segura (SWL) = Carga total máxima	Consulte “Combinações permitidas” na página 58.
Vida de serviço – Período recomendado de utilização	Flites: 2 semanas, com base em 4 transferências/dia*. Todas as outras fundas: 2 anos*. *Consulte a “Vida útil prevista” na página 55.
Prazo de validade - Período máximo de armazenamento de um produto novo não aberto	5 anos.
Modelo e Tipo	Consulte “Seleção da Funda” na página 58.

Operação, transporte e ambiente de armazenamento	
Temperatura	0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamento e Armazenamento. -25 °C a +60 °C (-13 °F a +140 °F) Transporte.
Humidade	15–70% a +20°C (68°F) Funcionamento e Armazenamento. 10–95% a +20°C (68°F) Transporte.

Eliminação em fim de vida	
Embalagem	O saco é feito de plástico mole, reciclável de acordo com as legislações locais.
Funda	As fundas, incluindo reforços/estabilizadores, material de acolchoamento e quaisquer outros têxteis, polímeros ou materiais de plástico, etc., deverão ser triados como resíduos combustíveis.

Etiqueta da funda

Símbolos de lavagem		Símbolo da alça	
	Lavar à máquina 70 °C (158 °F)		
	Não é permitida a utilização de lixívia		
	Não é permitido usar a máquina de secar		
	Secagem na máquina Não se aplica às Flites		
	Não é permitido engomar		
	NÃO lavar a Flites Aplica-se apenas às Flites		
	Não é permitido lavar a seco		
Certificados/Marcações		Número do artigo	
	Marca CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia	REF XXXXXX-X	O número do artigo com -X refere-se ao tamanho da funda
	Indica que o produto é um Dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745	REF XXXXXXX	Se o número do artigo é especificado sem apresentar no final a letra que se refere ao tamanho, então a funda é de tamanho único
Símbolos na Flites		Conteúdo em fibras	
	Apenas nas Flites. (Descartável e específica para um único paciente)	PES	Poliéster
	Símbolo "NÃO lavar". Localizado na parte exterior da funda	PU	Poliuretano
	Símbolo "NÃO usar/elevar". A Flites foi lavada. Localizado na parte exterior da funda	PP	Polipropileno
Diversos Símbolos			
	Carga de Trabalho Segura (SWL)		
	Símbolo nome do paciente		
	Símbolo de registo		
	Leia as <i>Instruções de utilização</i> antes de usar o produto		
	Número do artigo		
	Data e ano de fabrico		
	Nome e endereço do fabricante		

PT

٧٢	توصيل الحلقات (٥ خطوات).....	٦٧	تمهيد
٧٢	فصل الحلقات (خطوتان).....	٦٧	دعم العملاء
٧٢	استخدام الرافعه.....	٦٧	التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال
٧٢	على السرير (٢١ خطوة).....	٦٨	الاستخدام المقصود
٧٣	على الأرض (٢٨ خطوة).....	٦٨	تقييم المرضي/النزلاء
٧٥	إزالة الرافعه.....	٦٨	العمر الافتراضي للمنتج
٧٥	على السرير (١١ خطوة).....	٦٩	إرشادات السلامة
٧٦	التنظيف والتطهير	٦٩	مارسات السلامة
٧٦	إرشادات التنظيف (٤ خطوات).....	٧٠	الحادث الخطير
٧٦	مفاصن الحمل - ممنوع الغسل.....	٧٠	وصف الأجزاء
٧٦	الكيمياويات المنظفه	٧٠	التحضيرات
٧٦	التطهير	٧٠	قبل الاستخدام الأول (٦ خطوات)
٧٧	العناية والصيانة الوقائية	٧٠	قبل كل استخدام (٧ خطوات)
٧٧	قبل كل استخدام وبعد	٧٠	بعد كل استخدام
٧٧	عند الاتساخ، أو التلطخ، أو الاستعمال فيما بين المرضي	٧١	اختيار الرافعه
٧٧	التخزين	٧١	الحمل/النقل/استخدام المراحيض
٧٧	الخدمة والصيانة	٧١	الاستخدام
٧٨	استكشاف المشكلات وحلها	٧١	عمليات الدمج المسموح بها
٧٨	المواصفات الفنية	٧١	حمل العمل الآمن (SWL)
٧٩	الملصقات الموجودة على الرافعه	٧٢	توصيل الحلقات وفصلها

تحذير

لتتجنب حدوث أي إصابات، احرص دائمًا على قراءة إرشادات الاستعمال هذه والوثائق المرفقة قبل استخدام المنتج.
 يجب قراءة إرشادات الاستعمال.



AR

سياسة التصميم وحقوق الطبع والنشر والتأليف
إن ® و™ علامتان تجاريتان تخصان مجموعة شركات Arjo. © ٢٠١٩ Arjo.
ولأن سياستنا تعتمد على التحسين المستمر، فإننا نحفظ بالحق في تعديل التصميم دون إشعار مسبق.
ولا يجوز نسخ محتوى هذا المنشور كلياً أو جزئياً دون موافقة شركة Arjo.

تمهيد

شكراً لك على شرائك لمعدات Arjo. يرجى قراءة إرشادات الاستعمال هذه كاملاً!
لن تتحمل شركة Arjo أي مسؤولية تجاه ما قد يقع من حوادث أو إصابات أو ضعف في الأداء نتيجة لأي تعديل غير مصرح به على منتجاتها.

دعم العملاء

إذا لزمك مزيد من المعلومات، فيرجى الاتصال بممثل شركة Arjo المحلي لديك. وتوجد معلومات الاتصال في نهاية إرشادات الاستعمال هذه.

التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال**تحذير**

تعني: تحذير من أجل الحفاظ على السلامة. قد يؤدي عدم استيعاب هذا التحذير وعدم الالتزام به إلى وقوع إصابات لك أو لآخرين.

تنبيه

تعني: قد يتسبب عدم اتباع هذه الإرشادات في تلف النظام أو الجهاز بأكمله أو أجزاء منه.

ملاحظة

تعني: معلومة مهمة للاستخدام الصحيح لهذا النظام أو الجهاز.

تقييم المرضى/النزلاء

إننا نوصي المؤسسات الطبية بإجراء فحوصات متكررة للتقدير المستدام.
وينبغي لمقدمي الرعاية تقييم كل مريض/نزلاء وفقاً للمعايير التالية قبل الاستخدام:

- المريض/المريض المقيم عاجز عن الحركة الذي قد يكون تقريراً طريحاً لفراش تماماً
- الذي يعاني من تصلب المفاصل أو انقباضها المعتقد اعتماداً كلياً على مقدم الرعاية
- يحتاج بدلياً إلى مقدم الرعاية
- الذي لا يعتمد على التحفيز والتشجيع كهدف أساسي له

- حمل العمل الآمن (SWL) الخاص برافعة النقالة:
• MAA1150، MAA1151، MAA1152: ٦٠٠ كجم (٦٠٠ رطل).
- حمل العمل الآمن الخاص بمفارش حمل النقالة:
• MFA5000: ٢٧٢ كجم.

يجب استخدام الرافعات ذات النوع والمقاييس المناسبين بعد التقييم السليم لحجم كل مريض مقيم، وحالته، ونوع حالة الرفع.

إذا لم تتطابق هذه المعايير على المريض/المستخدم، فيجب استخدام منتج/جهاز بديل.

العمر الافتراضي للمنتج

إن العمر الافتراضي لخدمة رافعة النقالة/مفارش حمل النقالة هو أقصى فترة لمدة صلاحيتها.

العمر المتوقع من المعلاق يتوقف على ظروف الاستخدام الواقعية.
لذا، تأكيد دائماً قبل الاستخدام من عدم إظهار المعلاق أي علامات بلى، أو تمزق، أو تلف آخر، ومن عدم وجود أي تلف (بمعنى تشوه، أو اثناء، أو كسر). وفي حالة ملاحظة أي تلف من تلك الشاكلة، لا تستخدم الرافعة.

العمر الافتراضي لخدمة رافعة النقالة/مفارش حمل النقالة:
مدة الخدمة:

- عمان (رافعة النقالة)
- مفارش الحمل: أسبوعان (استناداً إلى ٤ عمليات نقل في اليوم) (مفارش حمل النقالة)

مدة التخزين:

- ٥ أعوام (رافعة النقالة/مفارش حمل النقالة)

رافعة النقالة مصممة خصيصاً لنقل مريض/مريض مقيم في وضع الاستلقاء. الغرض من هذا المنتج هو النقل الجانبي المساعد للمريض/المريض المقيمين من ذوي القدرة المحدودة على الحركة. يجب استعمال رافعة النقالة مع أجهزة الرفع من Arjo وإطارات النقالة من Arjo وفقاً لعمليات الدمج المسموح بها والمحددة في إرشادات الاستعمال (إرشادات الاستعمال).

صمم المنتج MAA1152 المصنوع من مواد شبكيّة للاستحمام أيضاً.

مفارش حمل النقالة مصممة للنقل الجانبي المساعد للمريض/المريض المقيمين من ذوي القدرة المحدودة على الحركة أثناء استخدام رافعة نقل مريض/مريض مقيم، تحت إشراف طاقم تمريض مدرب.

تُستخدم مفارش حمل النقالة لفترة محددة فقط، وبطبيعة تصميمها، يجب التعامل معها بوصفها منتجًا يُستخدم مرة واحدة فقط ولاستخدام مريض/مريض مقيم محدد. يجب استخدام مفارش حمل النقالة جنباً إلى جنب مع أجهزة الرفع من Arjo وفقاً لعمليات الدمج المسموح بها والمحددة في إرشادات الاستعمال.

يجب عدم استخدام مفارش حمل النقالة لمساعدة مريض مقيم أثناء الاستحمام أو الاغتسال.

مفارش حمل النقالة هي منتج يُستخدم مرة واحدة فقط ولا يمكن غسله.

يجب عدم استخدام رافعة النقالة/مفارش حمل النقالة إلا من قبل مقدمي رعاية مدربين بشكل مناسب وعلى دراية كافية ببيئة الرعاية، ووفقاً للإرشادات الواردة في إرشادات الاستعمال.

رافعة النقل/مفارش حمل النقالة معدة للاستخدام في المستشفيات، ودور الرعاية، ومؤسسات الرعاية الصحية الأخرى، والرعاية المنزلية.

يجب استخدام رافعة النقالة/مفارش حمل النقالة للغرض المحدد في إرشادات الاستعمال فقط. ويُحظر أي استخدام آخر.

تحذير

لتفادي الإصابة، لا تدع المريض يدخن عند استخدام الرافعة أبداً.
ذلك أن الرافعة يمكن أن تشتعل فيها نار.

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، احرص على عدم ترك المريض دون مراقبة في أي وقت.

تحذير

لتفادي الإصابة، احفظ التجهيز بعيداً عن الشمس/الأشعة فوق البنفسجية. فالالتعرض إلى الشمس/الأشعة فوق البنفسجية يمكنه إضعاف المادة.

تحذير

لتجنب وقوع أي إصابة، لا تقم بغسل مفاسن الحمل مطلقاً.
وذلك لأن مفاسن الحمل معدة "للستخدام مرة واحدة من قبل مريض واحد فقط".

ممارسات السلامة

- في أي وقت، إذا أصبح المريض مهاجماً، فتوقف عن نقله/إبعاده وأنزله سالماً.
- يمكن رفع المريض المصاب بتشنج، ولكن ينبغي توخي الحذر الشديد لدعم ساقيه.

تحذير

لتفادي الإصابة، قِيم المريض دائمًا قبل الاستخدام.

الحادث الخطير

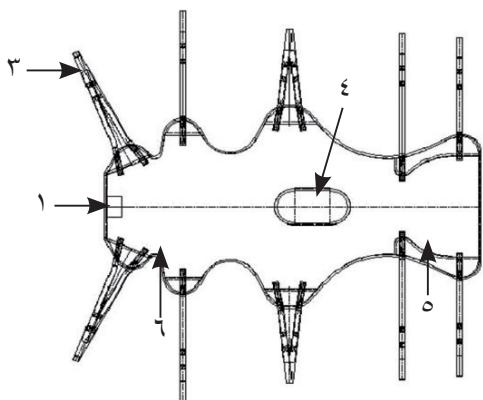
في حالة حدوث حادث خطير فيما يتعلق بهذا الجهاز الطبي، الأمر الذي من شأنه التأثير على المستخدم أو المريض، يجب أن يبلغ المستخدم أو المريض عن الحادث الخطير للجهة المصنعة للجهاز الطبي أو الموزع. في الاتحاد الأوروبي، يجب أن يبلغ أيضاً المستخدم عن الحادث الخطير للجهة المختصة في الدولة العضو التي يوجد بها.

تحذير

لتفادي الإصابة، لا تخزن التجهيز إلا لفترة زمنية قصيرة.
وذلك لأنه إذا تم تخزين المنتج لفترة أطول من تلك المحددة في إرشادات الاستعمال، فقد يؤدي ذلك إلى حدوث تآكل أو تلف في المواد المصنوع منها المنتج.

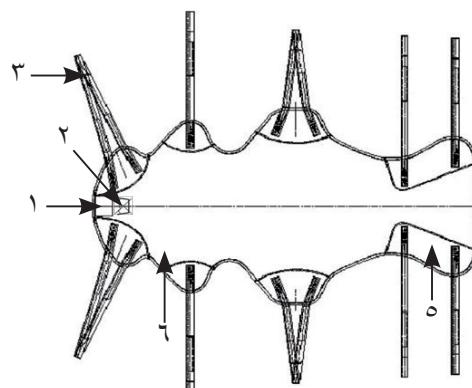
تحذير

كي تتجنب سقوط المستخدم، تأكد من أن وزنه أقل من حمل العمل الآمن لكل المنتجات أو الملحقات المستخدمة.



٤. فتحة المقعد (رافعات معينة فقط)
 ٥. طرف موضع القدم
 ٦. طرف موضع الرأس

مثال على رافعات. لم تمثل جميع الطرز.



١. ملصق الراfea (موجود على الجزء الخارجي من الراfea)
 ٢. ملصق منوع الغسل (على مفارش الحمل فقط، موجود على الجزء الخارجي من الراfea)
 ٣. حزام بأربطة

التحضيرات

٣. افحص جميع أجزاء الراfea، انظر "وصف الأجزاء" في الصفحة ٧٠. إذا كان أي جزء مفقوداً أو تالفاً - فلا تستخدم الراfea.

افحص بحثاً عن:

- بلي
- خبطة مفكوكه
- انقطاع الخيط
- تمزقات
- ثوب في القماش
- قماش متنسخ
- أربطة تالفه
- ملصق غير مقروء أو تالف

AR

تحذير

لمنع انتقال العدوى، اتبع دائمًا تعليمات التطهير الواردة في إرشادات الاستعمال هذه.

٤. افحص نظافة الراfea. إذا كانت الراfea غير نظيفة، فانظر "التنظيف والتطهير" في الصفحة ٧٦.
 ٥. تحقق دوماً من رمز الغسل الموجود على ملصق مفارش الحمل. في حالة غسل مفارش الحمل، تخلص منها. راجع "مفارش الحمل - من نوع الغسل" في الصفحة ٧٦.
 ٦. تجنب استخدام مفارش الحمل في حالة ظهور هذا الرمز عليها. يشير ملصق مفارش الحمل هذا إلى أنه تم غسلها.
 ٧. قبل استخدام الراfea، اقرأ إرشادات استعمال جهاز الرفع الخاصة بالحمل، والنقل، والاستحمام.

بعد كل استخدام

إذا غادر المريض المستشفى، فعليك التخلص من مفارش الحمل التي كانت مخصصة له.

ملاحظة
 توصي شركة Arjo بكتابة اسم المريض على ملصق الرعاية الخاص بالراfea لتجنب انتقال الأمراض الناتجة عن العدوى بين المرضى.

قبل كل استخدام (٧ خطوات)

١. لا بد أن يحدد تقييم المريض دائمًا الأساليب المستخدمة في الرعاية اليومية، انظر "الاستخدام المقصود" في الصفحة ٦٨.

تحذير

لتفادى وقوع المريض، تأكد من اختيار مقاس الراfea الصحيح وفق إرشادات الاستعمال.

٢. افحص عمليات الدمج المسموح بها مع الراfea، وقضيب المباعدة، والمعلاق، انظر "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٧١.

تحذير

لتفادى الإصابة، تأكد دائمًا من تفحص التجهيز قبل الاستخدام.

اختیار الرافعۃ

اختر حجم رافعة النقالة عن طريق قياس حجم رأس المريض وقدميه. وتتأكد من اختيار الحجم الصحيح لتجنب سقوط قدمي المريض خارج الرافعة.

الحمل/النقل/استخدام المراحيض

رقم الغنصر	حمل العمل الآمن	وصف المنتج	المقاس
MAA1151	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)	نقلة ناعمة بدون فتحة مقعد	L (١٦١٠ مم)، XL (١٦٥٠ مم)
MAA1150	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)	نقلة ناعمة مزرودة بفتحة مقعد لاستخدام المرحاض	L (١٦١٠ مم)، XL (١٦٥٠ مم)
MFA5000	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)	مفارش حمل النقالة (تستخدم مرّة واحدة فقط ولمريض واحد)	مقاس واحد (١٧٤٠ مم)

الاستحمام

رقم الغنصر	حمل العمل الآمن	وصف المنتج	المقاسات
MAA1152	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)	شيشة نقالة ناعمة مزودة بفتحة مقعد	L (١٦١٠ مم)، XL (١٦٥٠ مم)

عملیات الدمج المسموح بها

تذكرة

لتفادي الإصابة، اتبع دائمًا عمليات الدمج المسموح بها المدححة في إرشادات الاستعمال. لا يُسمح بأي عمليات دمج أخرى.

حمل العمل الآمن (SWL)

اتبع دائمًا أدنى حمل عمل آمن للنظام إجمالاً. فعلى سبيل المثال، تنتهي رافعة **Maxi Move** بحمل عمل آمن تبلغ قيمته ١٦٠ كجم (٣٥٢ رطلًا) وتنتهي رافعة **MAA1151** بحمل عمل آمن تبلغ قيمته ٢٧٢ كجم (٥٩٩ رطلًا). هذا يعني أن رافعة **Maxi Move** تنتهي بأدنى حمل عمل آمن. لا يُسمح بأن يزيد وزن المريض عن أقل قيمة لحمل العمل الآمن.



الرافعة	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
SWL	١٦٠ كجم (٣٥٢ رطل)	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)
قضيب المباعدة	إطار نقالة 700-19302	إطار نقالة 700-19522	إطار نقالة 700-15695
عروات	SWL	المقياس	المقياس
MAA1150	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)	L، XL	L، XL
MAA1151	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)	L، XL	L، XL
MAA1152	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)	L، XL	L، XL
MFA5000	٢٧٢ كيلوجراماً (٦٠٠ رطل)	مقاس واحد	مقاس واحد

توصيل الحلقات وفصلها

فصل الحلقات (خطوٌتان)

تأكد من استيعاب وزن المريض في سطح تلقّيه قبل خلع الحلقة.

الأسلوب رقم ١

١. اضغط لفتح مزلاج التحميل الزنبيري.
٢. أخلع الحلقة.

الأسلوب رقم ٢

١. اسحب أحد جانبي الرباط الموجود على الخطاف ومزلاج التحميل الزنبيري. (راجع الشكل ٢)
٢. شد الحلقة لأسفل. (راجع الشكل ٣)

توصيل الحلقات (٥ خطوات)

١. ضع الحلقة فوق مزلاج التحميل الزنبيري (أ). (راجع الشكل ١)
٢. شد الحلقة لأسفل لفتح المزلاج بالقوة.
٣. تأكد من غلق مزلاج التحميل الزنبيري تماماً مع وجود الحلقة بالداخل. (راجع الشكل ١)
٤. تأكد من تحرك المزلاج بحرية.
٥. تأكد من عدم التواء الحلقات والأحزمة.

نصائح

استخدم أقصر الأربطة طولاً لتقليل تأرجح الرافعه.

استخدام الرافعه

على السرير (٢١ خطوة)

٨. قم بذرجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة) إلى الجانب الآخر.
٩. اسحب الجزء المتبقى من الرافعه من أسفل جسم المريض.
١٠. أعد وضع المريض على ظهره.
١١. تأكد أن: (راجع الشكل ٥)
 - الرافعه متمركزة ومسطحة دون أي ثنيات،
 - أن طرف موضع الرأس في الرافعه يغطي منطقة رأس المريض،
 - وأجزاء المعلق غير ملتوية تحت المريض،
 - في حالة استخدام رافعة نقالة على شكل مقعد، تأكد من ضبط موضع فتحة المقعد بشكل صحيح

تحذير

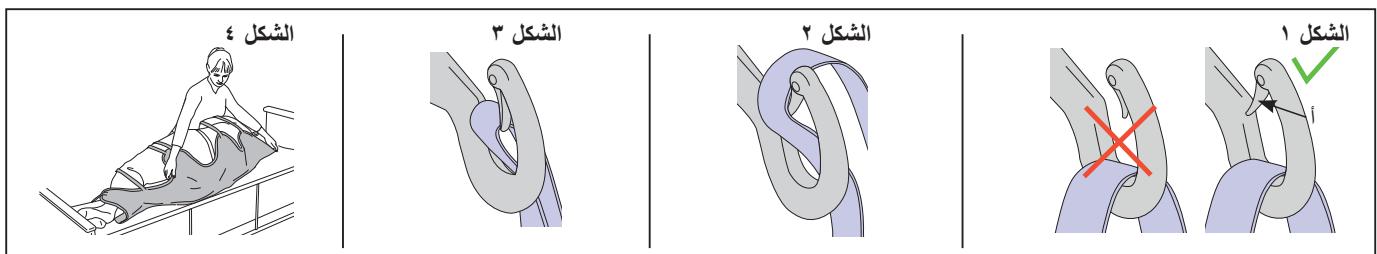
لتجنب الإصابة أثناء دरجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة)، تأكد من وجود مقدم رعاية آخر وأو استخدم الحاجز الجانبي الموجود على الجانب المقابل للسرير.

لتتجنب الإصابة، تأكد من وضع ذراعي المريض داخل الرافعه.

تابع الخطوات في الصفحة التالية.

٥. قم بذرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة). (استخدم أسلوبًا موضعيًا) إذا لم تكن درجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة) أمراً ممكناً، فيمكن استخدام قطعة قماش/ملاءة منزلقة من Arjo لوضع الرافعه. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش//الملاءة المنزلقة

٦. ضع الرافعه المطوية على جنب المريض.
٧. قم بطي الجزء العلوي من الرافعه ثم ضعه أسفل جسم المريض. في حالة استخدام رافعة نقالة على شكل مقعد، تأكد من ضبط موضع فتحة المقعد بشكل صحيح. (راجع الشكل ٤)



تحذير

لتغادي إصابة المريض، توخَّ الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

١٩. اضبط توازن إطار النقالة، إذا لزم الأمر. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بالرافعة.
٢٠. في حالة استخدام رافعة نقالة على شكل مقعد، يمكن وضع وعاء تنوُّل أسفل المريض، إذا لزم الأمر.
٢١. نقل المريض. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بالرافعة.

على الأرض (٢٨ خطوة)

١. قم بإجراء تقييم سريري للمريض. لا تستخدم الرافعة إذا كان المريض مصاباً بجراح في الرأس، أو الرقبة، أو العمود الفقري، أو الفخذ. (اتبع المنهج المعتمد). استخدم بدلاً من ذلك نقالة مغравف. راجع إرشادات استعمال النقالة المغравف.
٢. ضع وسادة أسفل رأس المريض. (راجع الشكل ٨)
٣. تأكُّد من وجود المريض في مكان يمكن وصول جهاز الرفع إليه. إذا لزم الأمر، قم بتحريك المريض باستخدام قطعة قماش/ملاءة منزلقة مقدمة من شركة Arjo. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاءة المنزلقة.
٤. قم بطي الرافعة بالطول في موازاة خط الوسط، على أن يكون الجزء الخارجي منها للخارج. ويوجد ملصق الرافعة على الجانب الخارجي منها.
٥. قم بدورجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة). (استخدم أسلوبًا موضعياً إذا لم تكن دورجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) أمراً ممكناً، فيمكن استخدام قطعة قماش/ملاءة منزلقة من Arjo لوضع الرافعة. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاءة المنزلقة).
٦. ضع الرافعة المطورة على جنب المريض. تأكُّد من أن خط الوسط يوازي العمود الفقري للمريض. (راجع الشكل ٩)
٧. قم بطي الجزء العلوي من الرافعة ثم ضعه أسفل جسم المريض.
٨. قم بدورجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) إلى الجانب الآخر.
٩. اسحب الجزء المتبقى من الرافعة من أسفل جسم المريض.

تابع الخطوات في الصفحة التالية.

نصائح

استخدم أقصر الأربطة طولاً لتقليل تأرجح الرافعة.

٤. وأخيراً، قم بشد الأربطة المتبقية بدءاً من منطقة الرأس. وتأكُّد من شد كل رباط بنفس طول الرباط الموجود على الجانب الآخر.
٥. ارفع رأس المريض من أجل الحصول على راحة أفضل باستخدام طول رباط مختلف، إذا كانت الحالة الطبية تسمح بذلك.
٦. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الرافعة. (راجع الشكل ٧)

تحذير

لتجنب سقوط المريض، تأكُّد من أن ملحقات الرافعة مربوطة بإحكام قبل عملية الرفع وخلالها.

١٧. تأكُّد أن:
 - ربط جميع الأربطة بإحكام
 - المريض يستلقي مرتأتاً في الرافعة.

١٨. عند الحاجة إلى إجراء ضبط، قم بخفض المريض وتأكُّد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل إزالة الأربطة.

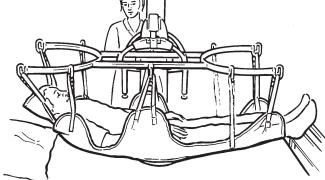
AR

الشكل ٥

الشكل ٦



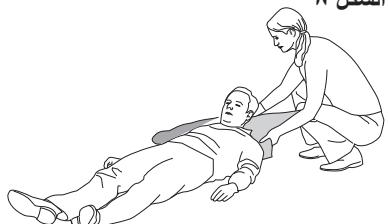
الشكل ٧



الشكل ٩



الشكل ٨



نصائح

استخدم أقصر الأربطة طولاً لتقليل تأرجح الرافعة.

١٨. وأخيراً، قم بشد الأربطة المتبقية بدءاً من منطقة الرأس. وتأكد من شد كل رباط بنفس طول الرباط الموجود على الجانب الآخر.

١٩. ارفع رأس المريض من أجل الحصول على راحة أفضل باستخدام طول رباط مختلف، إذا كانت الحالة الطبية تسمح بذلك.

٢٠. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الرافعة. (راجع الشكل ١٢)

تحذير

لتغادي وقوع المريض، تأكد أن توصيات الرافعة مُحكمة التوصيل قبل عملية الرفع وأثناءها.

٢١. تأكيد أن:

- ربط جميع الأربطة بإحكام

- المريض يستلقي مرتاحاً في الرافعة.

٢٢. عند الحاجة إلى إجراء ضبط، قم بخفض المريض وتأكيد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل إزالة الأربطة.

٢٣. اضبط توازن إطار النقالة، إذا لزم الأمر. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بالرافعة.

٤. استمر في رفع المريض.

٢٥. قم بإنزال الوسادة.

٢٦. حرر الفرامل الموجودة في جهاز الرفع.

٢٧. قرب قائمتي جهاز الرفع من بعضهما.

٢٨. انقل المريض. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بالرافعة.

١٠. أعد وضع المريض على ظهره.

١١. تأكيد أن: (راجع الشكل ١٠)

- الرافعة متمركزة ومسطحة دون أي ثنيات،

- أن طرف موضع الرأس في الرافعة يغطي منطقة رأس المريض،

- وأجزاء المعلاق غير ملتوية تحت المريض،

- في حالة استخدام رافعة نقالة على شكل مقعد،

- تأكيد من ضبط موضع فتحة المقعد بشكل صحيح

تحذير

لتغادي الإصابة، تأكيد من وضع ذراعي المريض داخل الرافعة.

١٢. ضع جهاز الرفع في وضع جانبي مع فتح قائمتي جهاز الرفع بشكل كلي.

١٣. يتطلب الأمر وجود أحد مقدمي الرعاية بالقرب من رأس المريض بينما يتولى آخر رفع ساقى المريض.

١٤. ضع إحدى قائمتي جهاز الرفع بجانب رأس المريض مع وضع القائمة الأخرى أسفل ساقى المريض. تأكيد من وضع إطار النقالة على كتفى المريض. (راجع الشكل ١١)

١٥. اضغط على المكابح في الرافعة.

تحذير

لتغادي إصابة المريض، توخِّ الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

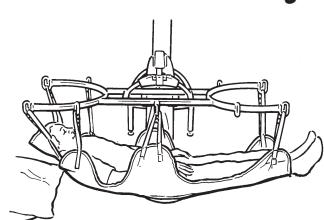
١٦. اخفض إطار النقالة.

١٧. أبداً بشد الأربطة من كل جانب من منطقة فخذ المريض.

تأكيد من أن الجزء الأوسط للرافعة يغطي منطقة فخذ المريض للحصول على راحة أفضل. (راجع الشكل ١)

AR

الشكل ١٢



الشكل ١١



الشكل ١٠



تحذير

لتجنب الإصابة أثناء دحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعه واحدة)، تأكّد من وجود مقدم رعاية آخر و/أو استخدم الحواجز الجانبية الموجودة على الجانب المقابل للسرير.

على السرير ١١ خطوة

١. ضع المريض على السرير. (راجع الشكل ١٣)
٢. اضغط على مكابح السرير واضبط ارتفاعه في وضع مريح وفعال عملياً، إن أمكن.
٣. تأكّد من أن السرير في وضع مسطح.

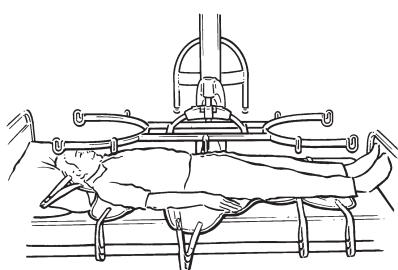
تحذير

لتفادى إصابة المريض، تؤخّل الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

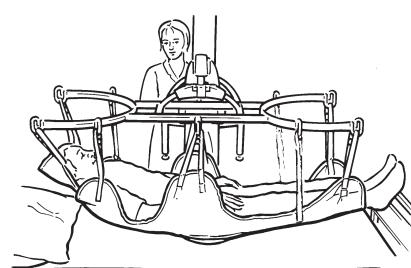
٤. اخفض المريض على السرير.
٥. افصل الرافعه، وتتأكّد من فك جميع الأحزمة. (راجع الشكل ١٤)
٦. حرك الرافعه بعيداً عن المريض.

AR

الشكل ١٤



الشكل ١٣



التنظيف والتطهير

تحذير

لمنع انتقال العدوى، اتبع دانماً تعليمات التطهير الواردة في إرشادات الاستعمال هذه.

٤. منوع
- الغسل مع أي أسطح خشنة أو حواف قاطعة
 - استخدام أي ضغط ميكانيكي، أو الضغط، أو اللف
 - استخدام مبيض
 - استخدام التبييض بالغاز
 - استخدام جهاز التعقيم أو توكلا夫
 - التنظيف الجاف
 - استخدام البخار
 - الكي

مفارش الحمل - منوع الغسل

مفارش الحمل معدة للاستخدام مرة واحدة من قبل مريض واحد فقط.
لا تقم أبداً بتنظيف مفارش الحمل، أو غسلها، أو تطهيرها، أو مسحها،
أو تعقيمها. إذا تم التعامل مع مفارش الحمل بأي من هذه الطرق،
فيجب عليك التخلص منها.

تحمل مفارش الحمل ملصق "منوع الغسل". (راجع الشكل ١٥)
في حالة غسل مفارش الحمل، يظهر ملصق "منوع الاستخدام/الرفع".

الكيماويات المنظفة

(ما عدا مفارش الحمل)

استخدم مواد التنظيف الشائعة في الأسواق دون استخدام منظفات
للبياض الناصع.
وغير مسموح باستخدام أي كيماويات أخرى، على سبيل المثال:
الكلور، والمنعم، والمطهرات التي أساسها اليود، والبروم، والأوزون.

التطهير

التطهير الوحيد المسموح به هو التطهير بالغسل.
لا ينطبق هذا الأمر على مفارش الحمل. تجنب تنظيف مفارش الحمل،
أو غسلها، أو تعقيمها.

تحذير

لتجنب تلف المواد ووقوع إصابات، قم بعمليتي التنظيف
والتطهير وفقاً لإرشادات الاستعمال هذه.

- لا يسمح بأي كيماويات أخرى.
- لا تنظف أبداً باستخدام الكلور.
- فالكلور سيفسد سطح المادة.

تحذير

لتغادي الإصابة، أخلع المعلاق دانماً قبل تطهير الرافعة.

تحذير

لتجنب وقوع أي إصابة، لا تقم بغسل مفارش الحمل مطلقاً.
وذلك لأن مفارش الحمل معدة "للاستخدام مرة واحدة من قبل
مريض واحد فقط".

يجب تنظيف جميع رافعات النقالة، باستثناء مفارش الحمل،
عند اتساعها، أو تطخها، أو استعمالها فيما بين المرضى.

إرشادات التنظيف (٤ خطوات)

(ما عدا مفارش الحمل)

١. افصل المعلاق عن الرافعة.
٢. افحص الرموز على ملصق المنتج لمعرفة توصيات التنظيف.
٣. اغسل الرافعة في غسالة كهربائية عند درجة حرارة ٧٠ درجة
مئوية (١٥٨ درجة فهرنهايت). للحصول على مستوى كافٍ من
التطهير، يرجى الغسل وفق قوانين النظافة الصحية المحلية.
إذا كان مسموحاً به وفقاً لملصق المنتج، فجففه داخل مجفف
عند درجة حرارة منخفضة، أقصاها ٦٠ درجة مئوية
(١٤٠ درجة فهرنهايت).

الشكل ١٦



الشكل ١٥



AR

العناية والصيانة الوقائية

عند الاتساخ، أو التلطخ، أو الاستعمال فيما بين المرضى

يجب تنظيف/تطهير، جميع الرافعات ما عدا مفارش الحمل
ينبغي أن يتأكد مقدم الرعاية من تنظيف المعلاق وفق "التنظيف
والتطهير" في الصفحة ٧٦ ، عند اتساخه أو تلطخه وفيما بين المرضى.

مفارش الحمل

غير مسموح بغسلها أو تعقيمها. لا تقم بمسح مفارش الحمل،
أو تطهيرها، أو تعريضها للاتساخ. إذا تم تطبيق أي من طرق
المعالجة لمفارش الحمل، فعليك التخلص منها.

التخزين

في حالة عدم استخدام الرافعة، عليك تخزينها بعيداً عن أشعة الشمس
المباشرة حيث لا تتعرض للتلطخ، أو الضغط، أو الحرارة البالغة،
أو الرطوبة بشكل غير ضروري. يجب حفظ الرافعات بعيداً عن
ملامسة الحواف الحادة، أو المواد المسبيبة للنأكل، أو غيرها من
الأشياء التي قد تسبب تلفاً بالرافعة.

الخدمة والصيانة

يوصى بفحص حالة الرافعة على يد فنيين مدربين مرتين كل عام
(كل ٦ أشهر)، وفقاً لمعايير ISO 10535.

تحذير

لتفادى إصابة كل من المريض ومقدم الرعاية، لا تعدل الجهاز أبداً
ولا تستخدم أجزاء غير متوافقة.

قبل كل استخدام وبعد

الفحص البصري لجميع الأجزاء المكشوفة
يفحص مقدم الرعاية الرافعة قبل كل استخدام وبعد. وينبغي فحص
الرافعة بالكامل بحثاً عن جميع الانحرافات المدرجة أدناه. وفي حالة
رؤيه أي من هذه الانحرافات، استبدل الرافعة فوراً.

- إلى خياطة مفوككة
- تمزقات
- ثقوب
- تغير اللون وانتشار البقع بسبب استخدام مبيض
- رافعة متverte أو متلطة
- ملصق غير قابل للقراءة أو تالف
- بالنسبة لمفارش الحمل: تأكد من سلامة رمز "ممنوع الغسل"
على دعامة الرأس. في حالة تلف أو فقدان رمز "ممنوع الغسل"،
وظهور رمز "ممنوع الاستخدام/الرفع" المميز باللون الأحمر،
استبدل الرافعة في الحال. راجع "الملصقات الموجودة على
الرافعة" في الصفحة ٧٩.

AR

استكشاف المشكلات وحلها

المشكلة	الإجراء
لم يتم وضع المريض في الراافة بصورة صحيحة.	<ul style="list-style-type: none"> • تأكيد من شد أربطة الكتفين على الطول الصحيح. • تأكيد من عدم التواء الأحزمة. • تأكيد من وضع المريض داخل الراافة. ويوجد ملصق على الجانب الخارجي للرجوع إليه. • تأكيد من تمركز المريض داخل الراافة. • تأكيد من عدم وجود ثباتاً على القماش. • تأكيد من شد أربطة الكتفين على الطول الصحيح.
يشعر المريض بعدم الراحة عند استخدام الراافة.	لا تستخدم الراافة إلا وفق عمليات الدمج الموصوفة في القسم "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٧١.
من الصعب استخدام الراافة مع جهاز الرفع.	استخدم أطوال الأربطة لضبط وضع المريض.
يجب أن يكون وضع المريض بالراافة أقرب إلى الاستلقاء أو متجهاً لأعلى.	ضع وسادة خلف رقبة المريض، داخل الراافة.
يريد المريض مزيداً من الدعم لرقبته.	تخلص من مفارش الحمل واستبدل بها أخرى جديدة.
بالنسبة لطراز MFA5000: ملصق "ممنوع الغسل" تالف أو مفقود وبظاهر الرمز المميز باللون الأحمر.	تخلص من مفارش الحمل واستبدل بها أخرى جديدة.

المواصفات الفنية

عام	AR
حمل العمل الآمن (SWL) = أقصى حمل إجمالي	راجع "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٧١.
عمر الخدمة - فترة الاستخدام الموصى بها	مفارش الحمل: أسبوعان، على أساس ٤ نقلات في اليوم.*
عمر التخزين - أقصى فترة تخزين منتج جديد غير مغلف	جميع الرافعات الأخرى: عمان.*
الطراز والنوع	ارجع إلى "العمر الافتراضي للمنتج" في الصفحة ٦٨.
	٥ أعوام.
	راجع "اختيار الراافة" في الصفحة ٧١.

بيان التشغيل، والنقل، والتخزين
درجة الحرارة
الرطوبة
النفاذ، والتغليف

التخلص من المنتج في نهاية عمره الافتراضي
يتكون الكيس من بلاستيك لدن، قابل لإعادة التدوير وفقاً للقوانين المحلية. ينبغي تصنيف المعاليق بما في ذلك المدعّمات/المثبتات، أو مواد الحشو، أو أي منسوجات، أو بوليمرات، أو مواد بلاستيكية أخرى، وما إلى ذلك باعتبارها نفايات قابلة للاحتراق.

الملصقات الموجودة على الرافعة

رمز الرباط	
استخدم قضيب مباعدة بحلقات	

رقم العنصر	
رقم العنصر المحتوي على الرمز - X يشير إلى مقاس الرافعة	REF XXXXXX-X
إذا كان رقم العنصر مذكورًا دون حرف المقاس في نهايةه، فهذا يعني أن الرافعة أحادية المقاس	REF XXXXXXX

محتوى النسيج	
بوليستر	PES
بولي يوريثين	PU
بولي بروبلين	PP

رموز الرموز	
حمل العمل الآمن (SWL)	
رمز اسم المريض	
رمز السجل	
اقرأ كتيب إرشادات الاستعمال قبل استخدام المنتج	
رقم العنصر	
تاريخ التصنيع و عامه	
اسم جهة التصنيع وعنوانها	

رموز العناية والغسل	
الغسل في الغسالة الكهربائية عند ٧٠ درجة مئوية (١٥٨ درجة فهرنهايت)	
غير مسموح باستخدام المبيضات	
غير مسموح بالتجفيف داخل مجفف	
التجفيف داخل مجفف لا ينطبق هذا الأمر على مفارش الحمل	
غير مسموح بالكلي	
ممنوع غسل مفارش الحمل ينطبق فقط على مفارش الحمل	
غير مسموح بالتنظيف الجاف	

الشهادات/العلامات	
تشير علامة CE إلى التوافق مع تشريعات الجماعة الأوروبية المنسقة	
يشير إلى أن المنتج هو جهاز طبي وفقاً لائحة الاتحاد الأوروبي للأجهزة الطبية 2017/745	
رموز مفارش الحمل	
يُنطبق فقط على مفارش الحمل. (منتج معد للاستعمال مرة واحدة ومن قِبَل مريض واحد)	
رمز "ممنوع الغسل". موجود على الجزء الخارجي من الرافعة	
رمز "ممنوع الاستخدام/الرفع". تم غسل مفارش الحمل. موجود على الجزء الخارجي من الرافعة	

AR

Innehåll

Förord	80	Fästa och lossa öglor	85
Kundstöd	80	Fästa öglor (5 steg)	85
Beteckningar som används i denna bruksanvisning	80	Lossa öglor (2 steg)	85
Avsedd användning	81	Använda selen	85
Bedömning av patient	81	I sängen (21 steg)	85
Produktens livslängd	81	På golvet (28 steg)	86
Säkerhetsföreskrifter	82	Ta loss selen	88
Säkerhetsregler	82	I sängen (11 steg)	88
Allvarlig incident	82	Rengöring och desinficering	89
Delarnas namn	83	Instruktioner för rengöring (4 steg)	89
Förberedelser	83	Flites-selar – får EJ tvättas	89
Före första användningen (6 steg)	83	Rengöringskemikalier	89
Gör följande före varje användning (7 steg)	83	Desinficering	89
Efter varje användning	83	Skötsel och förebyggande underhåll	90
Selsortiment	84	Före och efter varje användning	90
Förflyttning/transport/toalettbesök	84	Om smutsigt/fläckigt samt mellan patienter	90
Bad	84	Förvaring	90
Tillåtna kombinationer	84	Service och underhåll	90
Säker arbetslast (SWL)	84	Felsökning	91
		Teknisk specifikation	91
		Etikett på selen	92

VARNING



Minska risken för skador genom att alltid läsa denna bruksanvisning och medföljande dokumentation innan du använder produkten. Det är obligatoriskt att läsa bruksanvisningen.

Designpolicy och upphovsrätt

® och ™ är varumärken som tillhör Arjo-koncernen. © Arjo 2019.

Vår policy är att ha en kontinuerlig produktutveckling och vi förbehåller oss därför rätten att ändra konstruktioner och specifikationer utan att meddela detta i förväg. Innehållet i detta dokument får inte kopieras vare sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

SV

Förord

Tack för att du köpt utrustning från Arjo. Läs noggrant igenom denna *bruksanvisning!*

Arjo ska inte hållas ansvarigt för några olyckor, tillbud eller prestandaförluster som uppstår till följd av otillåtna modifieringar av företagets produkter.

Kundstöd

Om du behöver mer information kan du kontakta Arjo. Kontaktuppgifter finns i slutet av denna *bruksanvisning*.

Beteckningar som används i denna bruksanvisning

VARNING

Innebär: Säkerhetsvarning. Om du inte förstår och följer varningen kan du skada dig själv eller andra.

AKTA

Innebär: Om dessa anvisningar inte följs kan hela eller delar av systemet eller utrustningen skadas.

OBS!

Innebär: Denna information äriktig för en korrekt användning av systemet eller utrustningen.

Avsedd användning

Bårselen har utformats för att flytta en patient i liggande ställning. Produkten är avsedd för förflyttning i sidled av patienter med begränsad rörelseförmåga. *Bårselen* ska användas tillsammans med lyftenheter och bårramar från Arjo enligt de Tillåtna kombinationerna som anges i bruksanvisningen.

Produkten MAA1152 i nätmaterial kan även användas vid badning.

Stretcher Flites bårsele är avsedd för förflyttning i sidled av patienter med begränsad rörelseförmåga under förflyttning med personlyft. Utrustningen ska användas under överinseende av utbildad vårdpersonal. *Stretcher Flites*-selarna ska endast användas under en begränsad tidsperiod. De har utformats för att hanteras som en engångsprodukt för en patient. *Stretcher Flites*-selarna ska användas tillsammans med lyftenheter från Arjo enligt de Tillåtna kombinationerna som anges i *bruksanvisningen*.

Stretcher Flites-selarna får inte användas för att lyfta en patient under bad eller dusch.

Stretcher Flites är engångsprodukter och ska därför inte tvättas.

Bårselen/Stretcher Flites-selen får bara användas i enlighet med riklinjerna i bruksanvisningen av vårdpersonal som har genomgått utbildning och som har tillräcklig kännedom om vårdmiljön.

Bårselen/Stretcher Flites-selen är avsedda att användas i sjukhusmiljöer, på vårdhem eller andra vårdinrättningar samt vid vård i hemmet.

Bårselen/Stretcher Flites-selen ska endast användas för det ändamål som beskrivs i denna bruksanvisning. All annan användning är förbjuden.

Bedömning av patient

Varje vårdinrättning bör utarbeta rutiner för regelbunden bedömning. Vårdpersonalen måste bedöma varje enskild patient enligt följande kriterier innan utrustningen används:

- Patienten är passiv
- är nästan helt sängbunden
- ofta har stela och sammandragna leder
- är helt beroende av vårdpersonal
- Är fysiskt krävande för vårdpersonalen
- Stimulering och aktivering är inget primärt mål

Säker arbetslast (SWL) för *Stretcher Sling*:

- MAA1151, MAA1150, MAA1152: 272 kg (600 lb).

Säker arbetslast (SWL) för *Stretcher Flites*:

- MFA5000: 272 kg.

Rätt typ och rätt storlek på selarna ska bestämmas efter en ordentlig bedömning av respektive patienters kroppsmått, tillstånd och typ av lyftsituation.

Använd en annan utrustning om patienten/patienten inte uppfyller dessa kriterier.

Produktens livslängd

Den förväntade livslängden för *Bårselen/Stretcher Flites*-selen är den längsta tidsperioden för en aktiv användning.

SV

Selens förväntade livslängd beror på de faktiska förhållanden vid användningen. Kontrollera därför alltid före användning att selen inte visar tecken på fransning, revor eller andra skador och att det inte finns skador (sprickor, knäckning, brott) på selen. Om det finns tecken på sådana skador får selen inte användas.

Den förväntade livslängden för *Bårselen/Stretcher Flites*:

Livslängd:

- 2 år (*bårsele*)
- Flites: 2 veckor (baserat på 4 förflyttningar per dag) (*Stretcher Flites*)

Lagringstid:

- 5 år (*bårsele/Stretcher Flites*-selen)

Säkerhetsföreskrifter

VARNING

Undvik skador genom att aldrig lämna patienten utan tillsyn.

VARNING

För att undvika skada, låt aldrig patienten röka när selen används. Selen kan då börja brinna.

VARNING

För att förhindra skador ska Flites-selen aldrig tvättas. Flites-selen är endast avsedd för enpatients bruk.

VARNING

Förvara selen skyddad från solljus/UV-ljus för att förhindra skador. Exponering för solljus/UV-ljus kan försvaga materialet.

VARNING

För att förhindra skador ska patientens tillstånd alltid bedömas före användning av produkten.

Säkerhetsregler

- Om patienten blir orolig ska förflyttningen/transporten alltid avbrytas och patienten sänkas ned på ett säkert sätt.
- Patienter som lider av muskelspasmer kan lyftas, men var särskilt noggrann med att stötta patientens ben.

VARNING

För att förhindra skador ska utrustningen förvaras endast under en kort tidsperiod. Om utrustningen förvaras under en längre tid än vad som anges i bruksanvisningen kan materialet försvagas och gå sönder.

Allvarlig incident

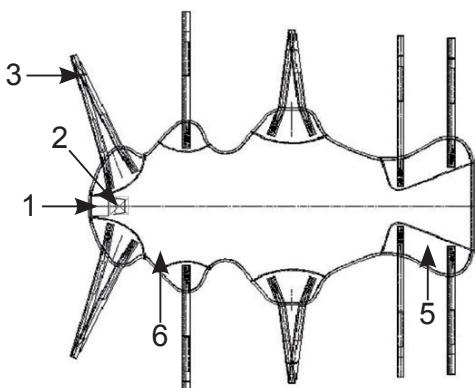
Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

VARNING

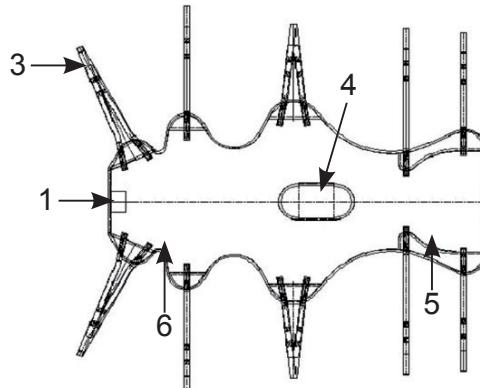
För att förhindra fall, se till att användarens vikt är lägre än angiven säker arbetslast (SWL) för alla produkter eller tillbehör som används.

SV

Delarnas namn



1. Etikett på selen (placerad på selens utsida)
2. Tvätta inte etiketten (endast på Flites, på selens utsida)
3. Rem med öglor



4. Toalettöppning (finns endast på vissa selar)
5. Fotände
6. Huvudände

Exempel på selar. Alla modeller är inte representerade.

Förberedelser

Före första användningen (6 steg)

1. Kontrollera selens alla delar, se avsnitt "Delarnas namn" på sida 83. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad.
2. Läs denna bruksanvisning noggrant.
3. Kontrollera att selen är ren.
4. Välj en bestämd plats där denna bruksanvisning ska förvaras så att de alltid finns tillgängliga.
5. Se till att det finns en färdig räddningsplan som kan användas om en nödsituation uppstår för en patient.
6. Kontakta din lokala Arjo-representant om du har frågor eller behöver hjälp.

OBS!

Arjo rekommenderar att patientens namn skrivas på selens skötselrådsetikett för att undvika korskontamination mellan patienterna.

Gör följande före varje användning (7 steg)

1. Vid bedömningen av patienten måste alltid metoderna som används vid den dagliga vården fastställas, se "Avsedd användning" på sida 81.

VARNING

För att förhindra att patienten ramlar, se till att alltid välja rätt storlek på selen i enlighet med anvisningarna i bruksanvisningen.

2. Kontrollera tillåtna kombinationer för selen, lyftbygel och lyft, se "Tillåtna kombinationer" på sida 84.

VARNING

Kontrollera alltid utrustningen före användning för att förhindra skador.

3. Kontrollera selens alla delar, se "Delarnas namn" på sida 83. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad. Kontrollera följande:
 - fransning
 - lösa sömmar
 - brustna sömmar
 - revor
 - hål
 - smuts
 - skadade öglor
 - oläslig eller skadad etikett

VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna bruksanvisning för att undvika korskontamination.

4. Kontrollera att selen är ren. Om selen inte är ren, se "Rengöring och desinficering" på sida 89.
5. Kontrollera alltid tvättssymbolen på Flites-selens etikett. Om Flites-selen har tvättats ska den kasseras. Se "Flites-selar – får EJ tvättas" på sida 89.
6. Om den här symbolen syns ska Flites-selen INTE användas. Flites-etiketten anger att selen har tvättats.
7. Innan du använder selen, läs igenom bruksanvisningen vad gäller förflyttning, transport och tvättning av patienten.

Efter varje användning

Om patienten lämnar sjukhuset ska hans/hennes Flites-sele kasseras.

SV

Selsortiment

Vid val av sele måste man ta hänsyn till patientens fysiska handikapp, viktfördelning och allmänna fysik. Välj storlek på *bårselen* genom att mäta från patientens huvud till hans/hennes fötter. Se till att selen har rätt storlek så att patientens fötter inte faller ur den.

Förflyttning/transport/toalettbesök

Artikelnummer	säker arbetslast	Produktbeskrivning	Storlek
MAA1151	272 kg (600 lb)	Mjuk bår utan toalettöppning	L (1 610 mm), XL (1 650 mm)
MAA1150	272 kg (600 lb)	Mjuk bår med toalettöppning för toalettbesök	L (1 610 mm), XL (1 650 mm)
MFA5000	272 kg (600 lb)	Flites bår (engångsprodukt för enpatientsbruk)	One size (1 740 mm)

Bad

Artikelnummer	säker arbetslast	Produktbeskrivning	Storlek
MAA1152	272 kg (600 lb)	Mjuk nätbår med toalettöppning	L (1 610 mm), XL (1 650 mm)

Tillåtna kombinationer

VARNING

För att förhindra skador får endast tillåtna kombinationer angivna i denna *bruksanvisning* användas. Inga andra kombinationer är tillåtna.

Säker arbetslast (SWL)

Följ alltid den lägsta säkra arbetslasten (SWL) för hela systemet. T.ex. har lyften *Maxi Move* en säker arbetslast (SWL) på 160 kg (352 lbs) och selen MAA1151 en säker arbetslast (SWL) på 272 kg (599 lbs). Detta innebär att *lyften Maxi Move* har den lägsta säkra arbetslasten (SWL). Patienten får inte väga mer än den lägsta säkra arbetslasten (SWL).

Lyft	Maxi Move	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2
SWL	160 kg (352 lbs)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
Lyftbygel	Bårram 700-19302	Bårram 700-19522	Bårram 700-15695
Sele	SWL	Storlek	Storlek
MAA1150	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MAA1151	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MAA1152	272 kg (600 lbs)	L, XL	L, XL
MFA5000	272 kg (600 lbs)	En storlek	En storlek

Fästa och lossa öglor

Fästa öglor (5 steg)

1. Placera öglan över den fjäderbelastade spärren (A). (Se Fig. 1)
2. Dra ned öglan så att spärrhaken öppnas.
3. Kontrollera att den fjäderbelastade spärren stängs fullständigt runt öglan. (Se Fig. 1)
4. Se till att spärren rör sig fritt.
5. Kontrollera att öglorna och remmarna inte är snodda.

TIPS

Använd de kortare öglorna så att selen inte svänger så mycket.

Använda selen

I sängen (21 steg)

1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.
3. Patienten måste ligga platt på rygg.
4. Vik selen på längden utmed mittlinjen med utsidan utåt. Selens etikett sitter på utsidan.

VARNING

Se till att det finns vårdpersonal på andra sidan av sängen och/eller höj den yttre sänggrinden för att förhindra skador när patienten rullas på sidan.

5. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik). Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se *bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband*.
6. Placera den vikta selen över patientens sida.
7. Vik ned selens övre del och stoppa in den under patientens kropp. Om en bårsele med

Lossa öglor (2 steg)

Se till att patientens vikt bärts upp fullständigt av underlaget innan du lossar öglan.

Metod 1

1. Tryck på den fjäderbelastade spärren så att den öppnas.
2. Ta bort öglan.

Metod 2

1. Dra en sida av öglan över kroken och den fjäderbelastade spärren. (Se Fig. 2)
2. Dra ned öglan. (Se Fig. 3)

toalettöppning används måste du kontrollera att toalettöppningen är rätt placerad. (Se Fig. 4)

8. Rulla över patienten på andra sidan.
9. Dra ut den återstående delen av selen från under patientens kropp.
10. Lägg patienten på rygg igen.
11. Kontrollera att: (Se Fig. 5)
 - selen är centrerad och platt utan veck
 - selens huvudände täcker patientens huvud,
 - selens delar inte är snodda under patienten och
 - Om en bårsele med toalettöppning används måste du kontrollera att toalettöppningen är rätt placerad.

VARNING

För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen.

SV

Fortsätt med stegen på nästa sida.

Fig. 1

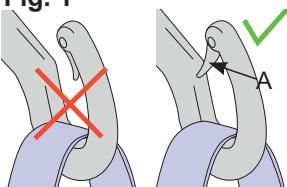


Fig. 2

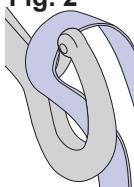


Fig. 3

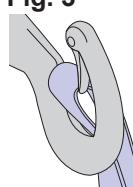


Fig. 4



VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

12. Placera bårramen över patienten. (Se Fig. 6)
13. Börja med att fästa öglorna på båda sidorna om patientens höfter. Kontrollera att selens mittdel täcker patientens höfter för att ge en bekvämre position. (Se Fig. 1)

TIPS

Använd de kortare öglorna så att selen inte svänger så mycket.

14. Fäst slutligen resterande öglor genom att börja med huvudområdet. Kontrollera att varje öglan sitter på samma sätt som öglan på motsatt sida.
15. Om det medicinska tillståndet tillåter kan patientens huvud höjas för att öka komforten genom att en annan ögle längd används.
16. Lyft patienten en bit för att spänna selen. (Se Fig. 7)

VARNING

Kontrollera att öglorna sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

SV 17. Kontrollera att:

- alla öglor sitter fast ordentligt
- patienten vilar bekvämt i selen.

18. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar öglorna.

19. Justera bårramens balans om så krävs. Se *bruksanvisning* för respektive lyft.

20. Om en bårsele med toalettöppning används kan vid behov ett bäcken placeras under patienten.
21. Flytta över patienten. Se *bruksanvisningen* för respektive lyft.

På golvet (28 steg)

1. Gör en klinisk bedömning av patienten. Använd inte selen om patienten har en huvud-, nack-, ryggrads- eller höftskada. (Följ lokala rutiner). Använd i så fall en hård bår istället. Se *bruksanvisning för den hårda bären*.
2. Lägg en kudde under patientens huvud. (Se Fig. 8)
3. Kontrollera att patienten befinner sig inom lyftens lyftområde. Vid behov, flytta patienten med ett Arjo glidlakan/glidband. Se *bruksanvisning för respektive glidlakan/glidband*.
4. Vik selen på längden utmed mittlinjen med utsidan utåt. Selens etikett sitter på utsidan.
5. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik). Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se *bruksanvisning för respektive glidlakan/glidband*.
6. Placera den vikta selen över patientens sida. Kontrollera att mittlinjen är i linje med patientens ryggrad. (Se Fig. 9)
7. Vik ned selens övre del och stoppa in den under patientens kropp.
8. Rulla över patienten på andra sidan.
9. Dra ut den återstående delen av selen från under patientens kropp.

Fortsätt med stegen på nästa sida.

Fig. 5



Fig. 6

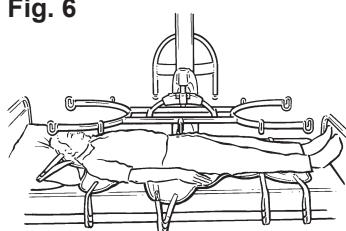


Fig. 7

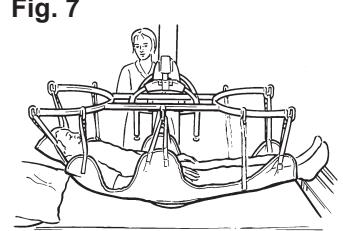


Fig. 8



Fig. 9



10. Lägg patienten på rygg igen.

11. Kontrollera att: (Se Fig. 10)

- selen är centrerad och platt utan veck
- selens huvudände täcker patientens huvud,
- selens delar inte är snodda under patienten och
- Om en bårsele med toalettöppning används måste du kontrollera att toalettöppningen är rätt placerad.

VARNING

För att undvika skada, se till att patientens armar är placerade innanför selen.

12. Placera lyften sidledes med lyftbenen brett isär.

13. En vårdpersonal ska vara placerad nära patientens huvud och den andra vårdpersonalen ska lyfta upp patientens ben.

14. Placera ett lyftben nära patientens huvud och det andra lyftbenet under patientens ben. Kontrollera att bårramen är placerad över patientens axlar. (Se Fig. 11)

15. Aktivera bromsarna på lyften.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

16. Sänk bårramen.

17. Börja med att fästa öglorna på båda sidorna om patientens höfter. Kontrollera att selens mittdel täcker patientens höfter för att ge en bekvämare position. (Se Fig. 1)

TIPS

Använd de kortare öglorna så att selen inte svänger så mycket.

18. Fäst slutligen resterande öglor genom att börja med huvudområdet. Kontrollera att varje öglan sitter på samma sätt som öglan på motsatt sida.

19. Om det medicinska tillståndet tillåter kan patientens huvud höjas för att öka komforten genom att en annan öglelängd används.

20. Lyft patienten en bit för att spänna selen. (Se Fig. 12)

VARNING

Kontrollera att selens fästanordningar sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

21. Kontrollera att:

- alla öglor sitter fast ordentligt
- patienten vilar bekvämt i selen.

22. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar öglorna.

23. Justera bårramens balans om så krävs. Se bruksanvisning för respektive lyft.

24. Fortsätt lyfta patienten.

25. Ta bort kudden.

26. Lossa bromsarna på lyften.

27. För samman lyftbenen.

28. Transportera patienten. Se bruksanvisning för respektive lyft.

SV

Fig. 10



Fig. 11

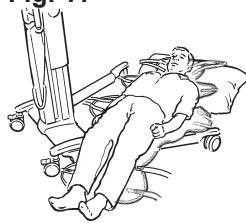
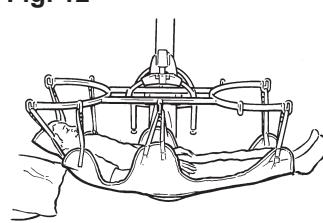


Fig. 12



Ta loss selen

I sängen (11 steg)

1. Placera patienten ovanför sängen. (Se Fig. 13)
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.
3. Kontrollera att madrassen ligger platt.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

4. Sänk ned patienten på sängen.
5. Kontrollera att alla remmar har tagits loss.
(Se Fig. 14)
6. Flytta taklyften bort från patienten

VARNING

Se till att det finns vårdpersonal på andra sidan av sängen och/eller höj den yttre sänggrinden för att förhindra skador när patienten rullas på sidan.

7. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik). Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se bruksanvisning för respektive glidlakan/glidband.
8. Stoppa in selen under patientens kropp.
9. Rulla över patienten på andra sidan och ta bort selen.
10. Lägg patienten på rygg igen.
11. Kontrollera att patienten är placerad i en bekväm och säker ställning i sängen.

SV

Fig. 13

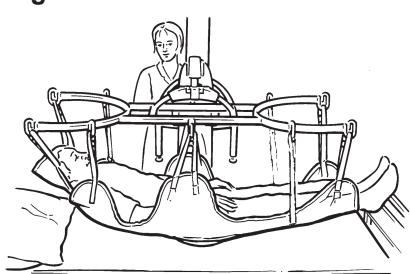
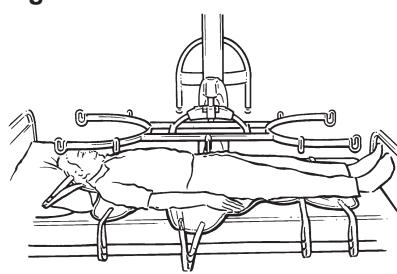


Fig. 14



Rengöring och desinficering

WARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna *bruksanvisning* för att undvika korskontamination.

WARNING

Rengör och desinficera enligt *bruksanvisningen* för att undvika skador på personer och material.

- Inga andra kemikalier är tillåtna.
- Rengör aldrig med klorin.
- Klorin förstör materialets yta.

WARNING

För att förhindra skador ska selen alltid tas bort innan lyften desinficeras.

WARNING

För att förhindra skador ska Flites-selen aldrig tvättas. Flites-selen är endast avsedd för enpatients bruk.

Alla bårselar, förutom Flites, ska rengöras om de är smutsiga eller fläckiga samt mellan patienter.

Instruktioner för rengöring (4 steg)

(INTE Flites)

1. Ta av selen från lyften.
2. Rekommenderad rengöringsmetod framgår av symbolerna på produktetiketten.
3. Tvätta selen i maskin vid 70 °C (158 °F).
För att selen ska desinficeras ordentligt ska den tvättas i enlighet med lokala hygienföreskrifter. Om rengöringsanvisningarna på produktetiketten medger detta, torktumla på låg temperatur 60 °C (140 °F).

4. Du får INTE

- tvätta med föremål med ojämna eller vassa ytor
- använda mekaniskt tryck, pressar eller rullar
- använda blekmedel
- använda gassterilisering
- använda autoklav
- kemtvätta
- behandla med ånga
- stryka.

Flites-selar – får EJ tvättas

Flites är vårdtagarspecifik.

Flites-selarna får INTE rengöras, tvättas, desinficeras, torkas av eller steriliseras. Om en Flites-sele har genomgått någon sådan behandling ska den kasseras. Flites-selarna är märkta med etiketten "Får EJ tvättas". (Se Fig. 15)

Om Flites tvättas visas märkningen "Får EJ användas". (Se Fig. 16)

Rengöringskemikalier

(INTE Flites)

Använd ett standardtvättmedel utan optiskt vitmedel. Inga andra kemikalier är tillåtna (t.ex. klorin, mjukmedel, jodbaserade desinficeringsmedel, brom och ozon).

Desinficering

Den enda tillåtna desinficeringen är desinficering genom tvättning.

Detta gäller inte för Flites-selarna. Flites-selarna ska INTE rengöras, tvättas eller desinficeras.

Fig. 15



Fig. 16



SV

Skötsel och förebyggande underhåll

VARNING

För att undvika skador på såväl patient som vårdpersonal får utrustningen aldrig modifieras eller icke-kompatibla delar användas.

Före och efter varje användning

Visuell kontroll av alla oskyddade delar

Vårdpersonalen ska inspektera selen före och efter varje användning. Selen och alla dess delar ska kontrolleras enligt alla punkter i listan nedan. Om någon av skadorna i listan är synliga ska selen omedelbart bytas ut.

- Fransning
- Lösa sömmar
- Revor
- Hål
- Missfärgning och fläckar från blekning
- Selen är smutsig eller fläckig
- Oläslig eller skadad etikett
- För Flites: Kontrollera att symbolen ”Får EJ tvättas” på huvudstödet är intakt. Om den är skadad eller saknas och den underliggande röda symbolen ”Använd/lyft EJ” är synlig ska selen bytas ut omedelbart. Se ”Etikett på selen” på sida 92.

Om smutsigt/fläckigt samt mellan patienter

Tvätta/desinficera, alla selar med undantag för Flites-selarna

Vårdpersonalen ska kontrollera att selen är rengjord i enlighet med ”*Rengöring och desinficering*” på sida 89 när den är smutsig eller fläckig samt mellan patienter.

Flites

Tvätt och desinficering är inte tillåten. Flites-selarna får inte torkas av, steriliseras eller smutsas ned. Om en Flites-sele har utsatts för något av detta ska den kasseras.

Förvaring

När selar inte används ska de förvaras skyddade från direkt solljus och inte utsättas för onödig belastning, onödiga påfrestningar, onödigt tryck, överdriven hettan eller luftfuktighet. Selen måste skyddas mot vassa kanter, korrosiva ämnen eller andra föremål som kan orsaka skador.

Service och underhåll

Det rekommenderas att utbildad personal inspekterar selen två gånger om året (var 6:e månad) i enlighet med ISO 10535.

Felsökning

Problem	Åtgärd
Patienten ligger inte rätt i selen.	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollera att båda öglorna vid axlarna är fästa i rätt höjd. Se till att remmarna inte har snott sig. Kontrollera att patienten är placerad på selens insida. Selens utsida är märkt med en etikett. Kontrollera att patienten har en centrerad position i selen.
Patienten känner sig obekvämt när selen används.	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollera att tyget inte är vikt. Kontrollera att båda öglorna vid axlarna är fästa i rätt höjd.
Det är svårt att använda selen i kombination med lyften.	Använd endast selen i kombinationerna som beskrivs i avsnittet "Tillåtna kombinationer" på sida 84.
Patienten ska sitta mer tillbakalutad eller upprätt i selen.	Anpassa ögle längderna för att justera patientens position.
Patienten vill ha extra stöd för nacken.	Lägg en kudde bakom patientens nacke inuti selen.
För MFA5000: Flites-selen är fläckig, smutsig eller våt.	Kassera Flites-selen och byt ut den mot en ny.
För MFA5000: Etiketten "Får EJ tvättas" saknas eller är skadad och den underliggande röda symbolen visas.	Kassera Flites-selen och byt ut den mot en ny.

Teknisk specifikation

Allmänt	SV
Safe Working Load (SWL) = säker arbetslast	Se "Tillåtna kombinationer" på sida 84.
Livslängd – Rekommenderad användningstid	Flites: 2 veckor, baserat på 4 förflyttningar/dag*. Alla andra selar: 2 år*. *Se "Produktens livslängd" på sida 81.
Hållbarhetstid – Maximal lagringsperiod för ny, uppackad produkt	5 år.
Modell och typ	Se "Selsortiment" på sida 84.

Användning, transport och förvaringsmiljö	
Temperatur	0 °C till +40 °C (+32 °F till +104 °F) Användning och förvaring. -25 °C till +60 °C (-13 °F till +140 °F) Transport.
Luftfuktighet	15–70 % vid +20 °C (+68 °F) Användning och förvaring. Transport 10–95 % vid +20 °C (+68 °F).

Kassering av uttjänta produkter	
Emballage	Påsen består av återvinningsbar mjukplast som ska kasseras i enlighet med lokala föreskrifter.
Sele	Selar som innehåller förstyrvningar/stabilisatorer, stoppningsmaterial, andra textilier, polymerer eller plastmaterial och liknande ska sorteras som brännbart avfall.

Etikett på selen

Symboler för skötsel-/tvättråd		Symbol för ögla
	Maskintvätt vid 70 °C (158 °F)	
	Blekning förbjudet	Använd en lyftbygel med öglor
	Torktumling förbjudet	
	Torktumling Gäller inte Flites-selar	
	Strykning förbjudet	
	Flites-selar ska INTE tvättas. Gäller endast Flites	
	Kemtvätt förbjudet	
Certifikat/märkningar		Artikelnummer
	CE-märkning som indikerar överensstämelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning	REF XXXXXX-X Artikelnummer med -X avser selstorleken
	Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med EU:s förordning om medicintekniska produkter 2017/745	REF XXXXXXX Om artikelnumret anges utan storlek i form av en bokstav i slutet betyder det att selen är tillverkad i en universalstorlek (One Size)
Flites-symboler		Materialinnehåll
	Endast på Flites-selar. (För engångs- och enpatientsbruk)	PES Polyester
	"Får EJ tvättas"-symbol. Placerad på selens utsida	PU Polyuretan
	"Använd/lyft EJ"-symbol. Flites-selen har tvättats. Placerad på selens utsida	PP Polypropylen
Div. Symboler		
	Säker arbetslast (SWL)	
	Symbol för patientens namn	
	Symbol för anteckningar	
	Läs bruksanvisningen före användning	
	Artikelnummer	
	Tillverkningsdatum och tillverkningsår	
	Tillverkarens namn och adress	

SV

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA
Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: +61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË
Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSIONAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1.-62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 Malmö
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ
ック第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com



04.SS.00-INT2

arjo

CE